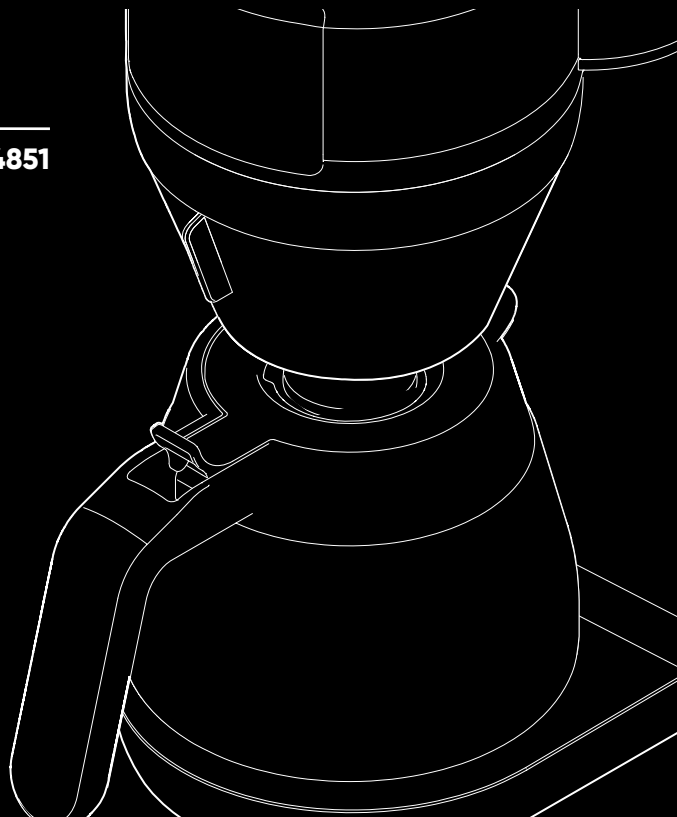


Manual.

FILKA.

ART.-NO. KA 4850 / KA 4851

SEVERIN



DE



1.0	Sicherheitshinweise	
	Separates Heft	
2.0	Erklärung Bedienelemente	05
2.1	Display und Tastenbelegung	06
2.2	Tastennutzung	07
3.0	Inbetriebnahme	08
3.1	Auspacken	09
3.2	Aufstellen	11
3.3	Reinigen	13
3.4	Gerät anschließen	15
4.0	Grundeinstellungen	16
4.1	Uhrzeit einstellen	17
4.2	Tastentöne ausstellen	18
4.3	Wasserfilter verwenden	19
4.4	Wasserhärte einstellen	23
5.0	Kanne mit Bohnen zubereiten	25
5.1	Wasser einfüllen	26
5.2	Bohnen einfüllen	27
5.3	Filter einsetzen	28
5.4	Gefäß einsetzen	30
5.5	Gefäß auswählen	31
5.6	Kaffeestärke auswählen	32
5.7	Zubereitung starten	33
5.8	Warmhaltung Glaskanne	35

6.0	Kanne mit Kaffeemehl zubereiten	36
6.1	Wasser einfüllen	37
6.2	Filter einsetzen	38
6.3	Einstellungen anpassen	40
7.0	Tasse zubereiten	41
7.1	Wasser einfüllen	42
7.2	Filter einsetzen	43
7.3	Tassenabstellfläche benutzen	45
7.4	Tassengröße wählen	46
7.5	Kaffeemenge anpassen	47
7.6	Kaffeestärke auswählen	48
7.7	Zubereitung starten	49

8.0	Weitere Produktfunktionen	51
8.1	Timer einstellen	52
8.2	Mahlgrad ändern	56
8.3	Wasser nachfüllen	57
8.4	Zubereitung oder Warmhalten abbrechen	58
8.5	Standby Modus	59
8.6	Handhabung Kanne	60

9.0	Reinigung	61
9.1	Gerät entkalken	62
9.2	Gerät spülen	67
9.3	Gerät reinigen	69
9.4	Ausgabe Mehl reinigen	78
9.5	Mahlwerk reinigen	81

10.0	Zubehör/Ersatzteile	86
10.1	Optionales Zubehör	87

1.0	Safety instructions	
	Separate booklet	
2.0	Explanation of controls	05
2.1	Display and key assignment	06
2.2	Key usage	07
3.0	Installation	08
3.1	Unpacking	09
3.2	Setting up	11
3.3	Cleaning	13
3.4	Connecting the appliance	15

4.0	Basic settings	16
4.1	Setting the time	17
4.2	Turning off key tones	18
4.3	Using the water filter	19
4.4	Setting water hardness	23

5.0	Preparing the jug with beans	25
5.1	Filling in water	26
5.2	Pouring in beans	27
5.3	Inserting the filter	28
5.4	Inserting the vessel	30
5.5	Selecting the vessel	31
5.6	Selecting coffee strength	32
5.7	Starting preparation	33
5.8	Keeping the glass jug warm	35

6.0	Preparing the jug with ground coffee	36
6.1	Filling in water	37
6.2	Inserting the filter	38
6.3	Adjusting settings	40
7.0	Preparing a cup	41
7.1	Filling in water	42
7.2	Inserting the filter	43
7.3	Using the cup shelf	45
7.4	Choosing cup size	46
7.5	Adjusting the amount of coffee	47
7.6	Selecting coffee strength	48
7.7	Starting preparation	49

8.0	Other product functions	51
8.1	Setting the timer	52
8.2	Changing the grinding degree	56
8.3	Refilling water	57
8.4	Canceling preparation or keeping warm	58
8.5	Standby mode	59
8.6	Handling the jug	60

9.0	Cleaning	61
9.1	Descaling the appliance	62
9.2	Rinsing the appliance	67
9.3	Cleaning the appliance	69
9.4	Cleaning the output	78
9.5	Cleaning the grinding mechanism	81

10.0	Accessories / spare parts	86
10.1	Optional accessories	87

EN



FR



1.0

Consignes de sécurité

Livret séparé

2.0

Explication des commandes 05

2.1 Affichage et affectation des touches 06

2.2 Utilisation des touches _____ 07

3.0

Mise en service 08

3.1 Déballage _____ 09

3.2 Installation _____ 11

3.3 Nettoyage _____ 13

3.4 Raccorder l'appareil _____ 15

4.0

Paramètres de base 16

4.1 Réglage de l'heure _____ 17

4.2 Désactiver les tonalités des touches 18

4.3 Utiliser un filtre à eau _____ 19

4.4 Régler la dureté de l'eau _____ 23

5.0

Préparer une verseuse avec

du café en grain 25

5.1 Ajouter de l'eau _____ 26

5.2 Verser les grains de café _____ 27

5.3 Insérer un filtre _____ 28

5.4 Insérer le récipient _____ 30

5.5 Sélectionner le récipient _____ 31

5.6 Sélectionner l'intensité du café 32

5.7 Commencer la préparation _____ 33

5.8 Maintenir la verseuse au chaud 35

6.0

Préparer une verseuse avec du café moulu 36

6.1 Ajouter de l'eau _____ 37

6.2 Insérer un filtre _____ 38

6.3 Ajuster les paramètres _____ 40

7.0

Préparez une tasse 41

7.1 Ajouter de l'eau _____ 42

7.2 Insérer un filtre _____ 43

7.3 Utiliser un repose-tasse _____ 45

7.4 Choisissez la taille de la tasse _____ 46

7.5 Ajuster la quantité de café _____ 47

7.6 Sélectionner l'intensité du café 48

7.7 Commencer la préparation _____ 49

8.0

Autres fonctions du produit 51

8.1 Régler la minuterie _____ 52

8.2 Modifier le degré de broyage _____ 56

8.3 Faire le plein d'eau _____ 57

8.4 Annuler préparation ou

le maintien au chaud _____ 58

8.5 Mode veille _____ 59

8.6 Maniement de la verseuse _____ 60

9.0

Nettoyage 61

9.1 Détartre l'appareil _____ 62

9.2 Rincer l'appareil _____ 67

9.3 Nettoyer l'appareil _____ 69

9.4 Nettoyer la sortie de mouture _____ 78

9.5 Nettoyer le broyeur _____ 81

10.0

Accessoires / pièces de rechange 86

10.1 Accessoires en option _____ 87

2.0

2.0 Erklärung Bedienelemente

2.1 Display und Tastenbelegung _____ 06

2.2 Tastennutzung _____ 07

2.0 Explanation of controls

2.1 Display and key assignment _____ 06

2.2 Key usage _____ 07

2.0 Explication des commandes

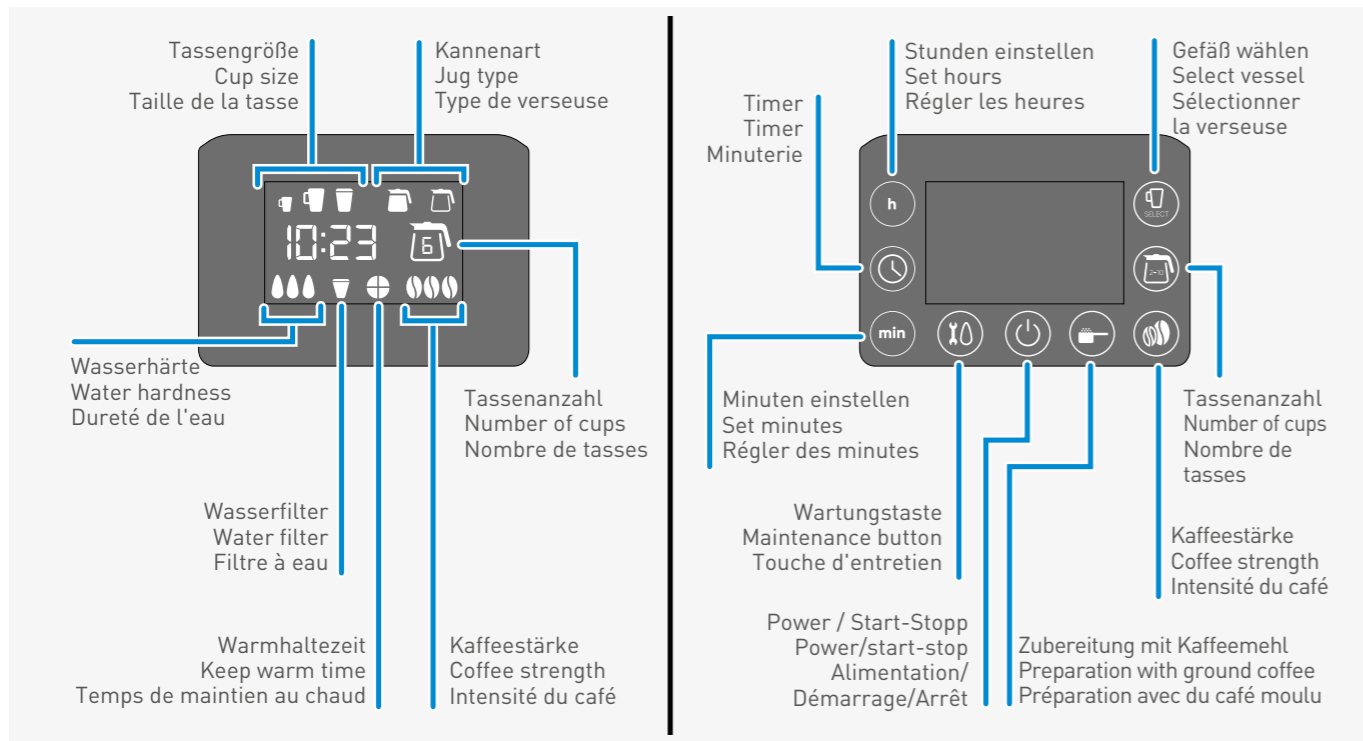
2.1 Affichage et affectation des touches 06

2.2 Utilisation des touches _____ 07



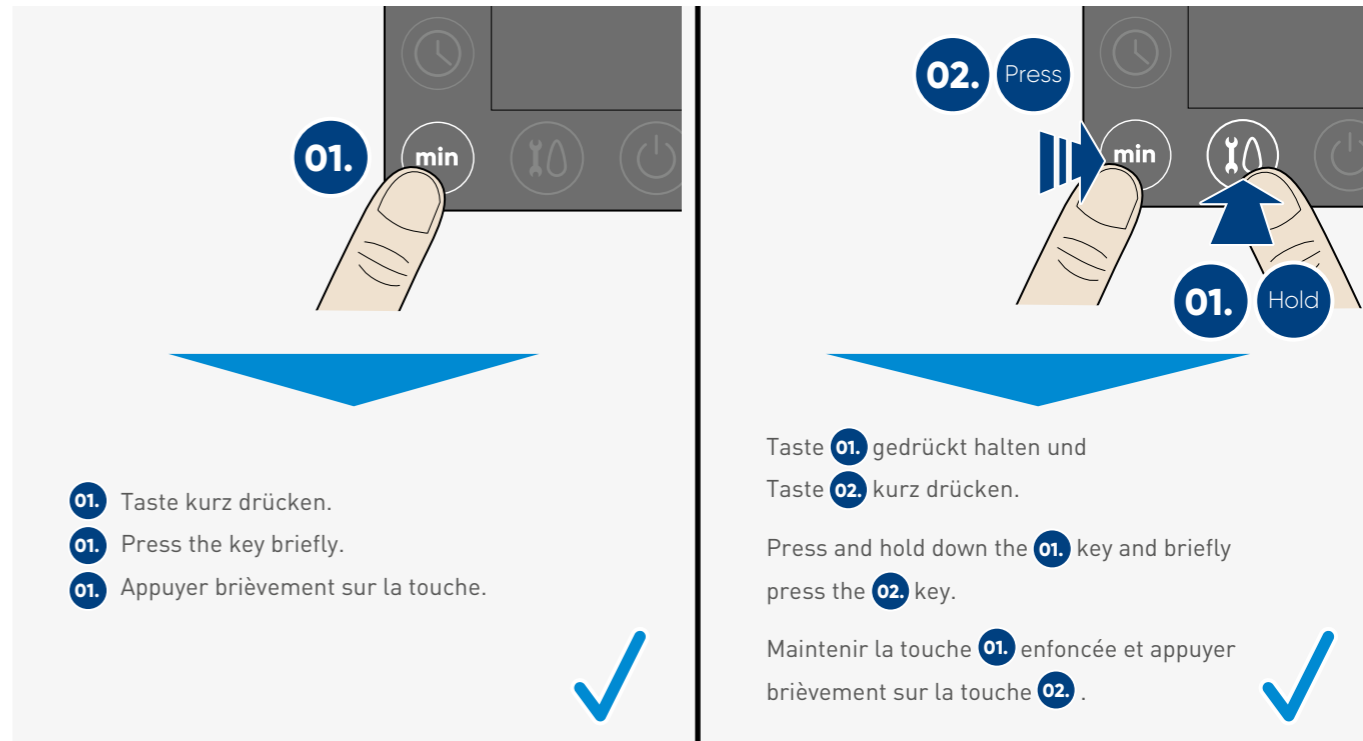
2.1

Display und Tastenbelegung
Display and key assignment
Affichage et affectation des touches



2.2

Tastennutzung
Key usage
Utilisation des touches



3.0

3.0 Inbetriebnahme

- 3.1 Auspacken _____ 09
- 3.2 Aufstellen _____ 11
- 3.3 Reinigen _____ 13
- 3.4 Gerät anschließen _____ 15

3.0 Installation

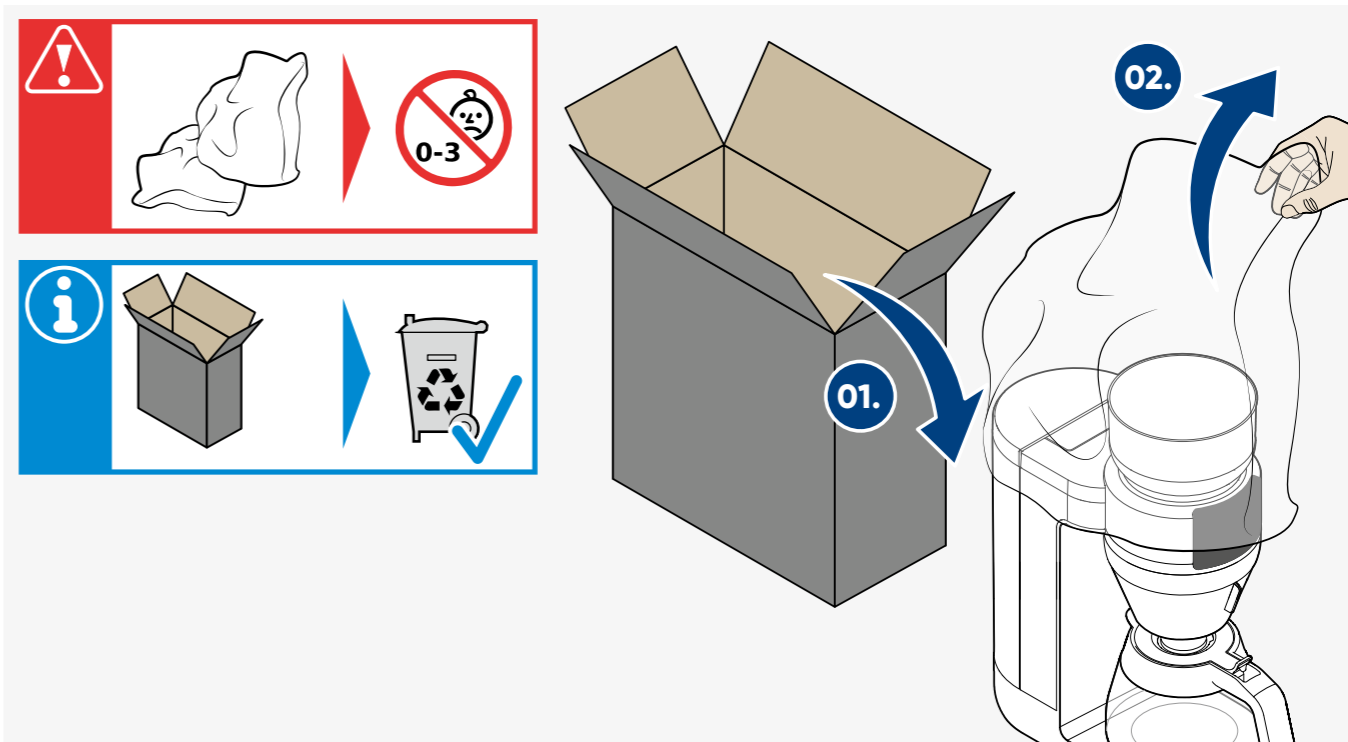
- 3.1 Unpacking _____ 09
- 3.2 Setting up _____ 11
- 3.3 Cleaning _____ 13
- 3.4 Connecting the appliance _____ 15

3.0 Mise en service

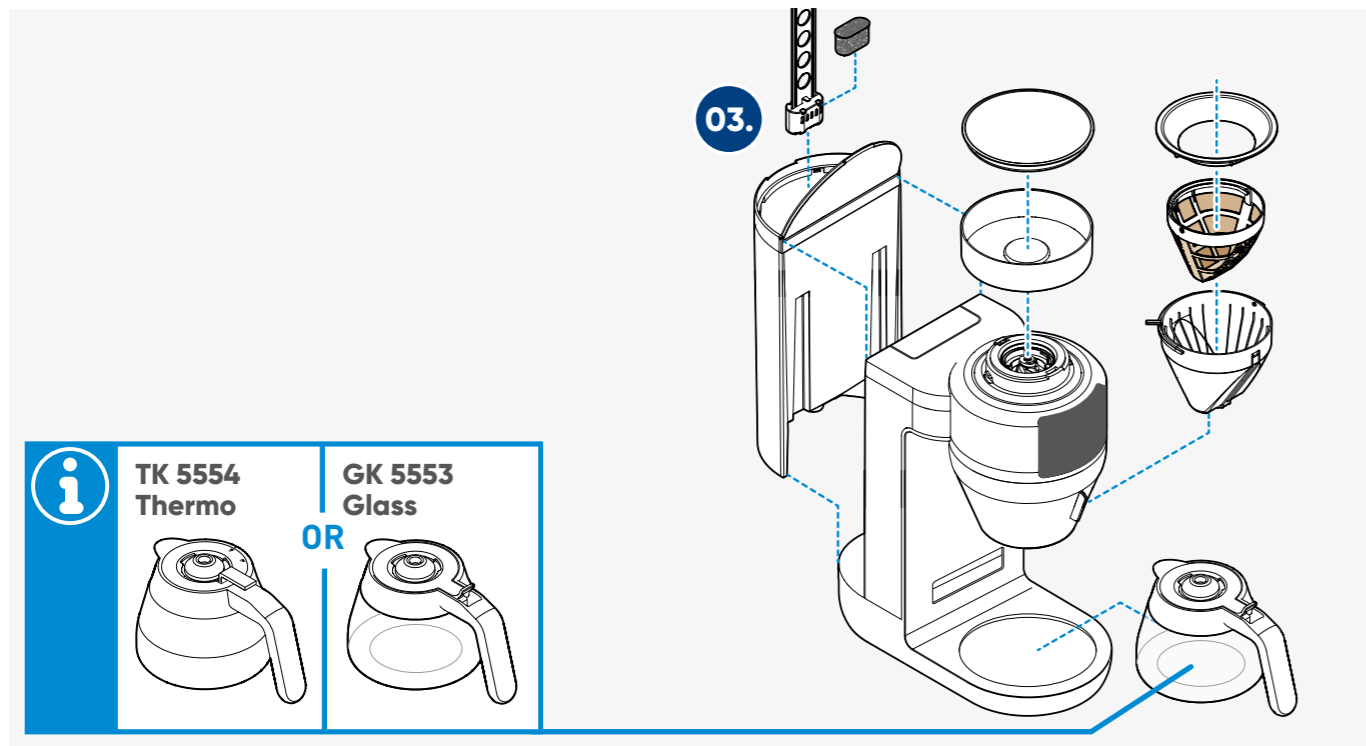
- 3.1 Déballage _____ 09
- 3.2 Installation _____ 11
- 3.3 Nettoyage _____ 13
- 3.4 Raccordement de l'appareil _____ 15

3.1

Auspacken
Unpacking
Déballage

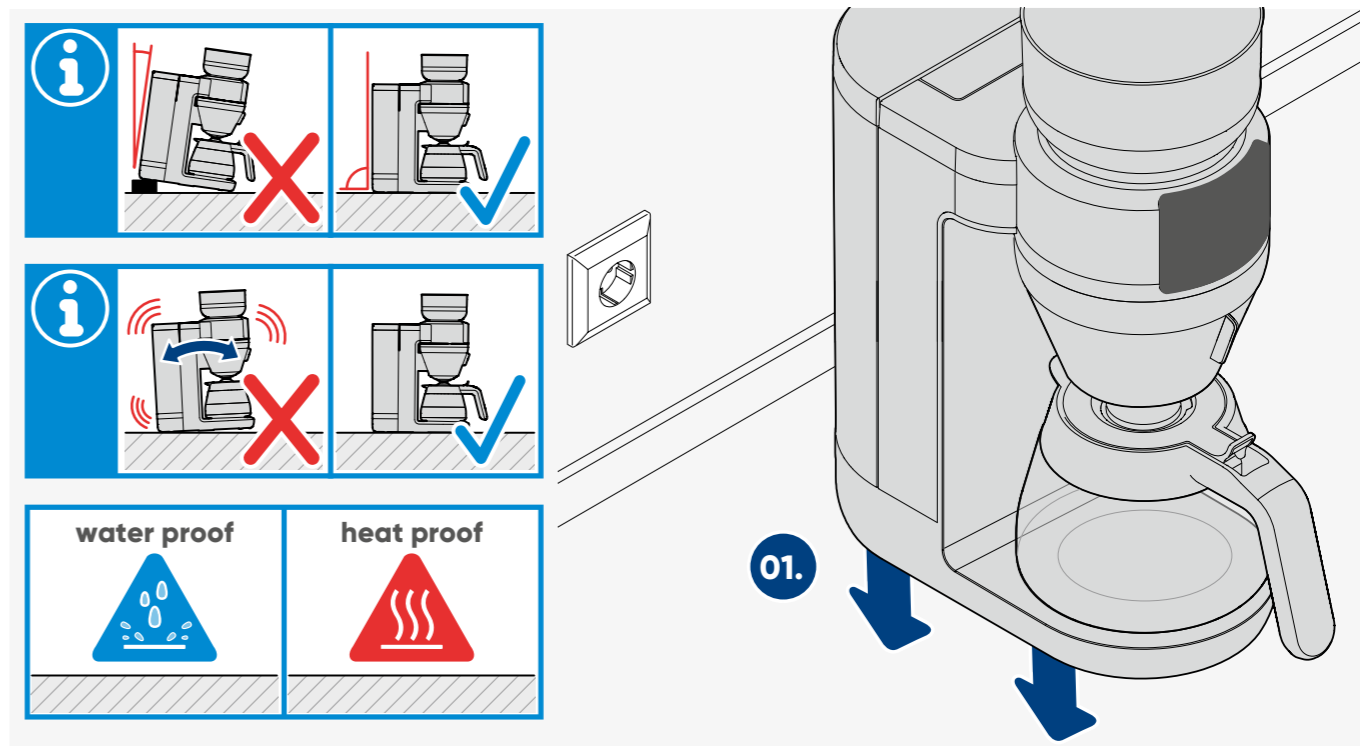


3.1

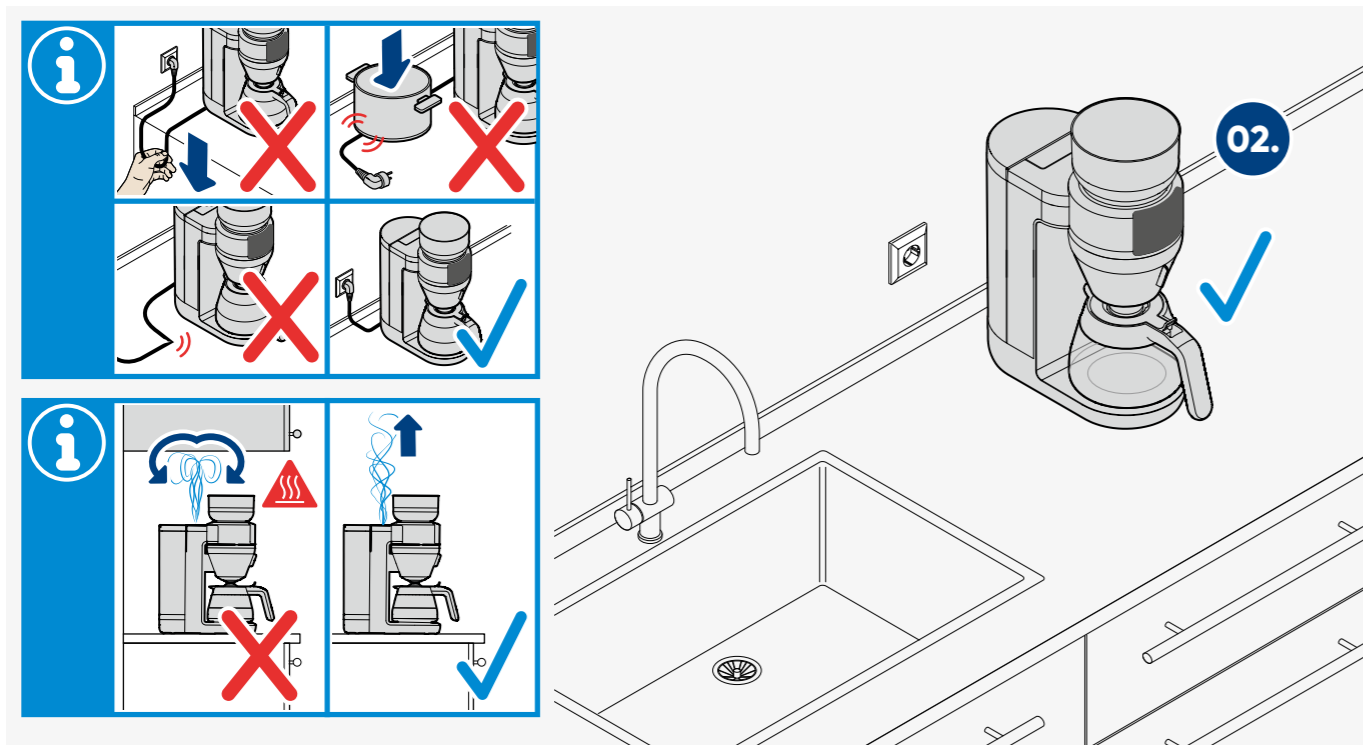


3.2

Aufstellen
Setting up
Installation

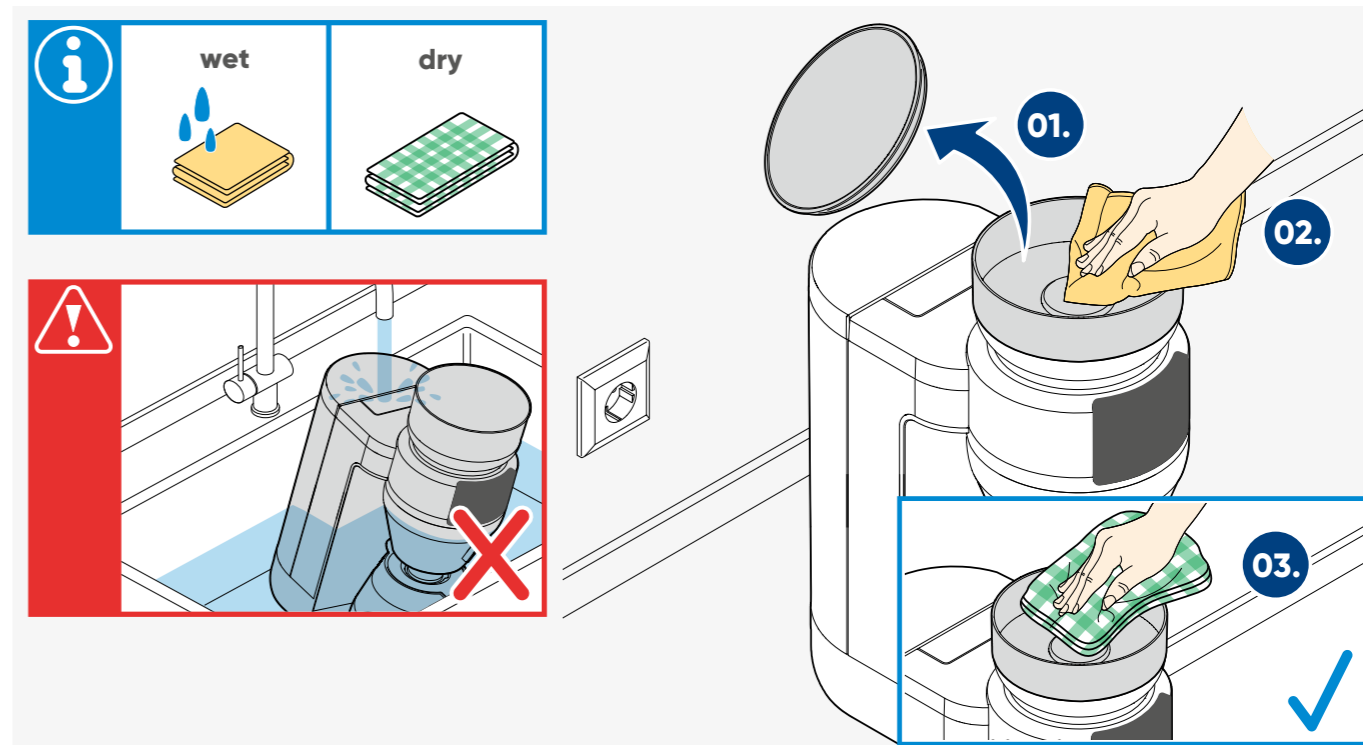


3.2

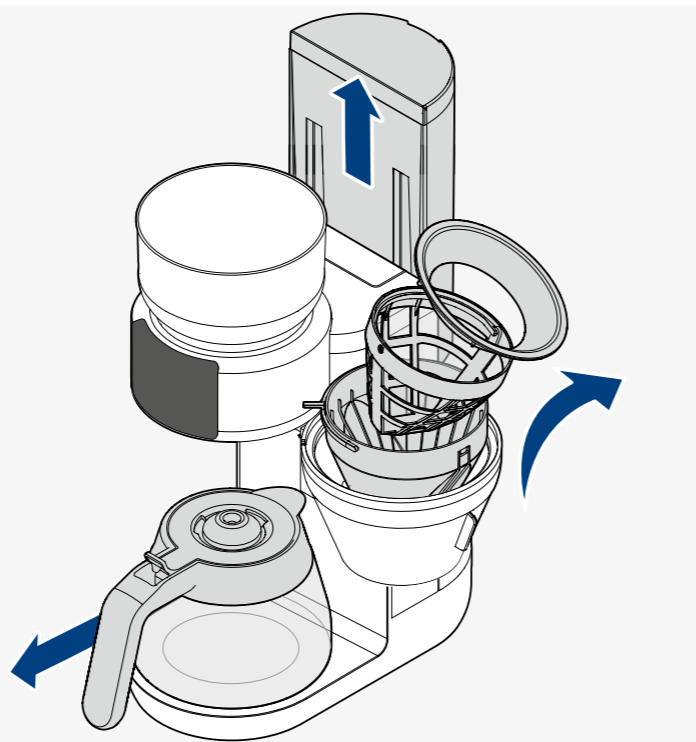
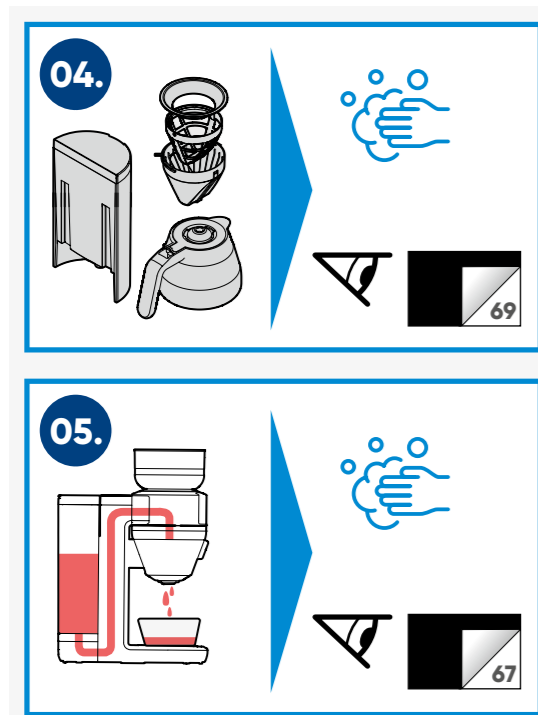


3.3

Reinigen
Cleaning
Nettoyage

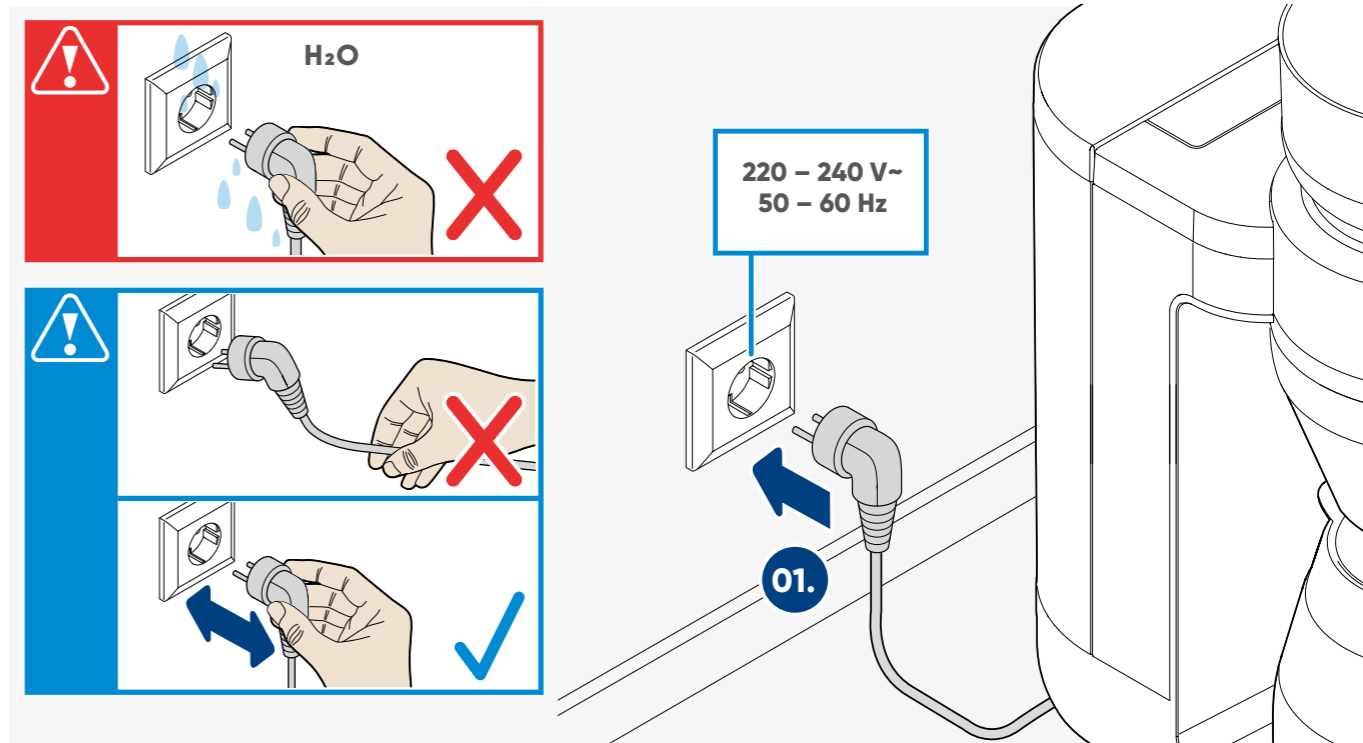


3.3

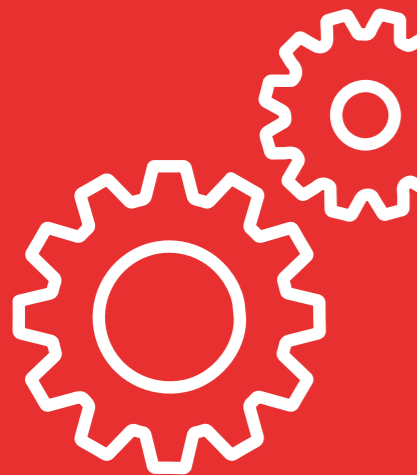


3.4

Gerät anschließen
Connecting the appliance
Raccordement de l'appareil



4.0



4.0 Grundeinstellungen

- 4.1 Uhrzeit einstellen _____ 17
- 4.2 Tastentöne ausstellen _____ 18
- 4.3 Wasserfilter verwenden _____ 19
- 4.4 Wasserhärte einstellen _____ 23

4.0 Basic settings

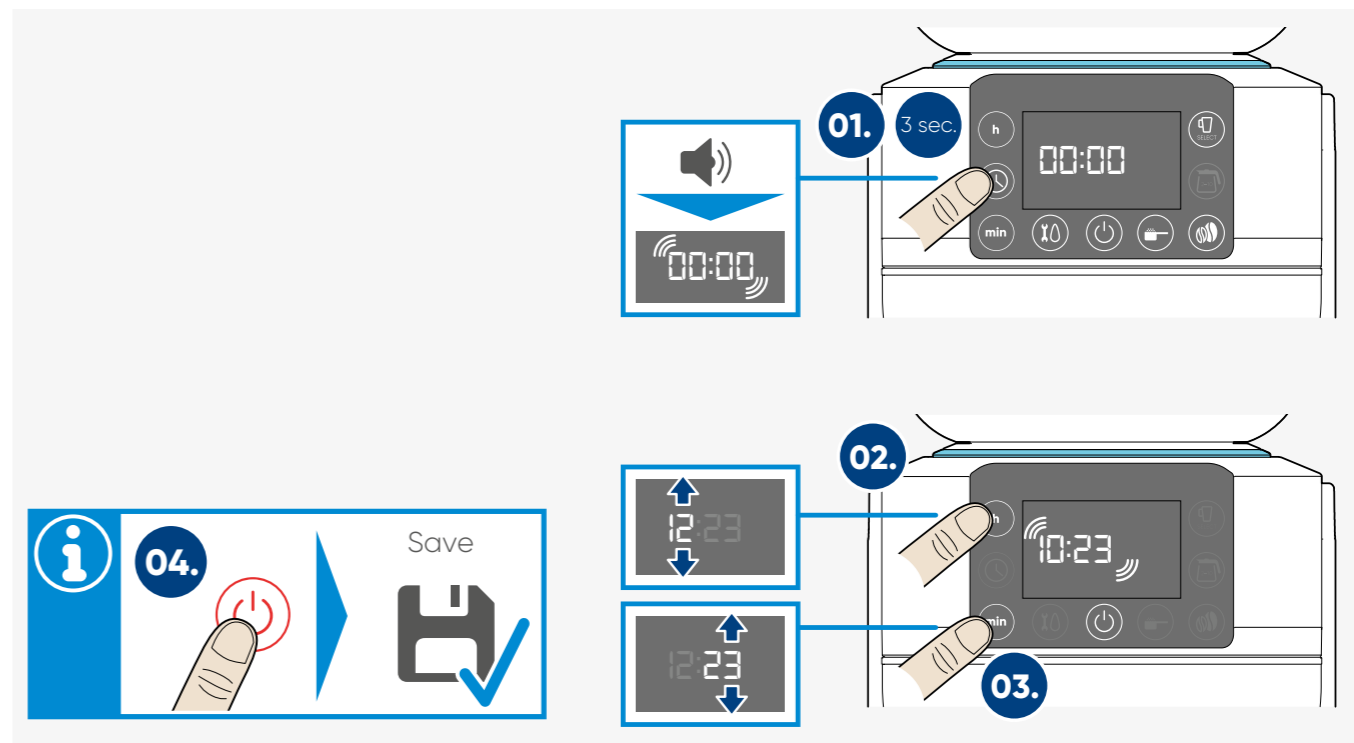
- 4.1 Setting the time _____ 17
- 4.2 Turning off key tones _____ 18
- 4.3 Using the water filter _____ 19
- 4.4 Setting water hardness _____ 23

4.0 Paramètres de base

- 4.1 Réglage de l'heure _____ 17
- 4.2 Désactiver les tonalités des touches _____ 18
- 4.3 Utiliser un filtre à eau _____ 19
- 4.4 Régler la dureté de l'eau _____ 23

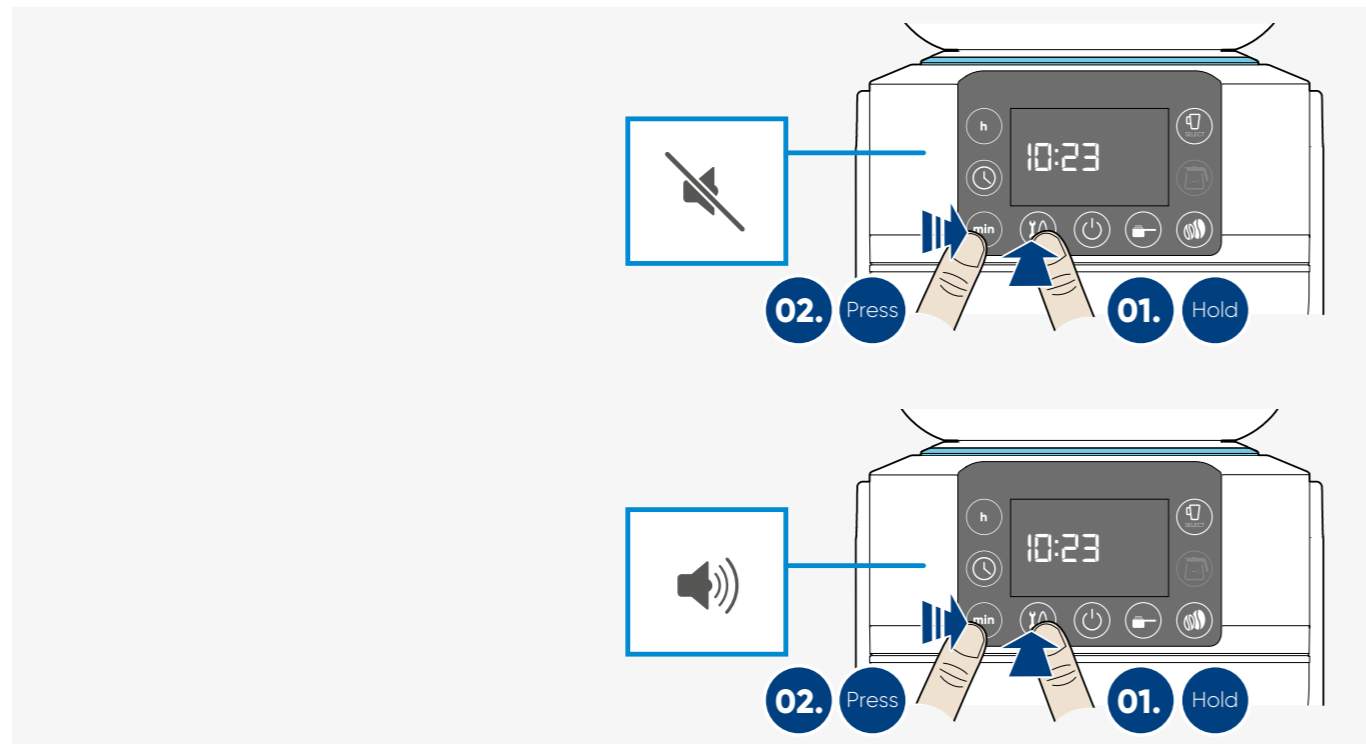
4.1

Uhrzeit einstellen
Setting the time
Réglage de l'heure



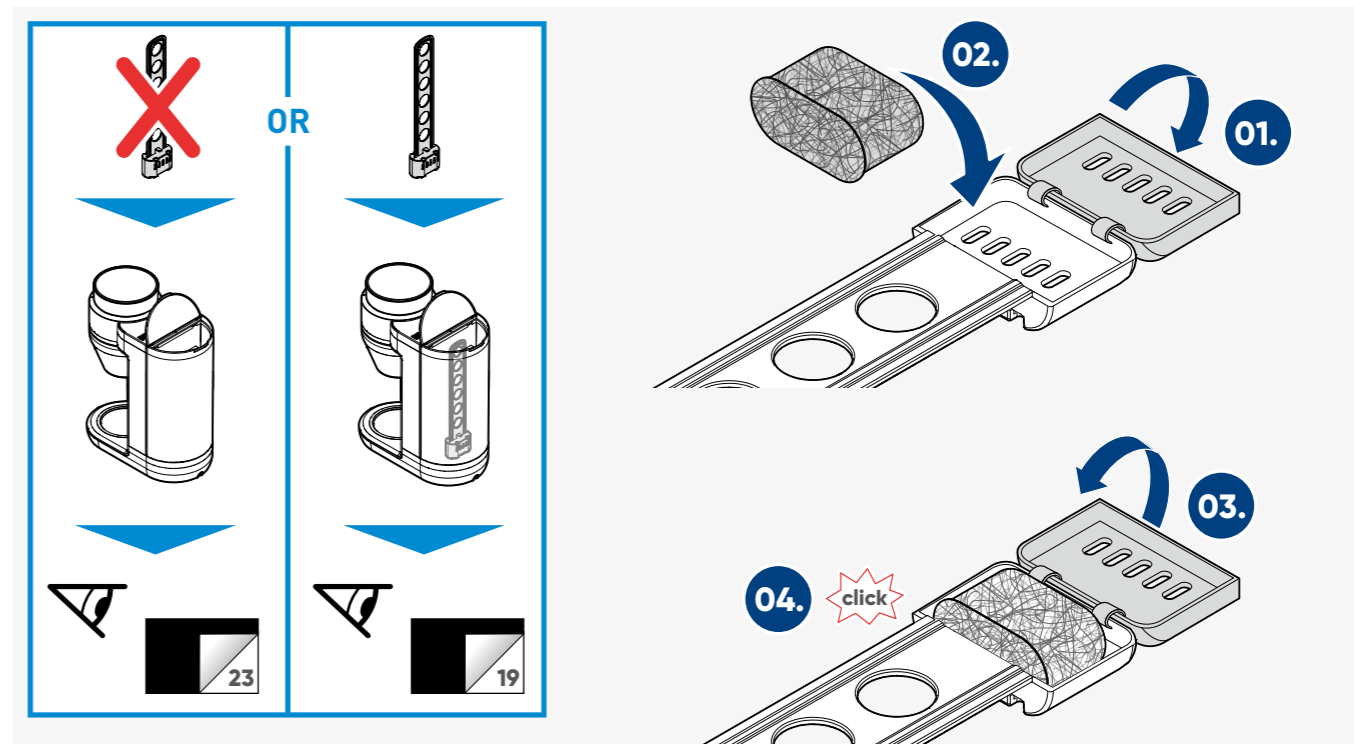
4.2

Tastentöne ausstellen
Turning off key tones
Désactiver les tonalités des touches

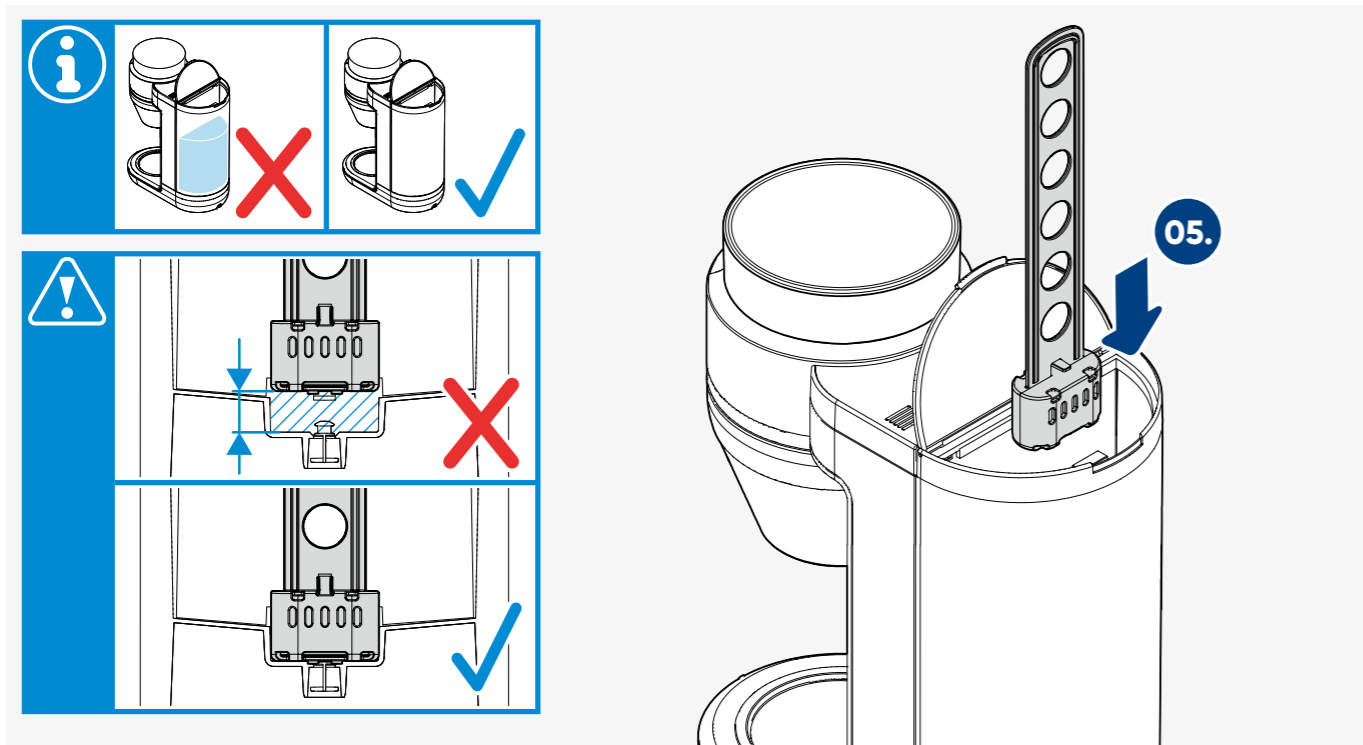


4.3

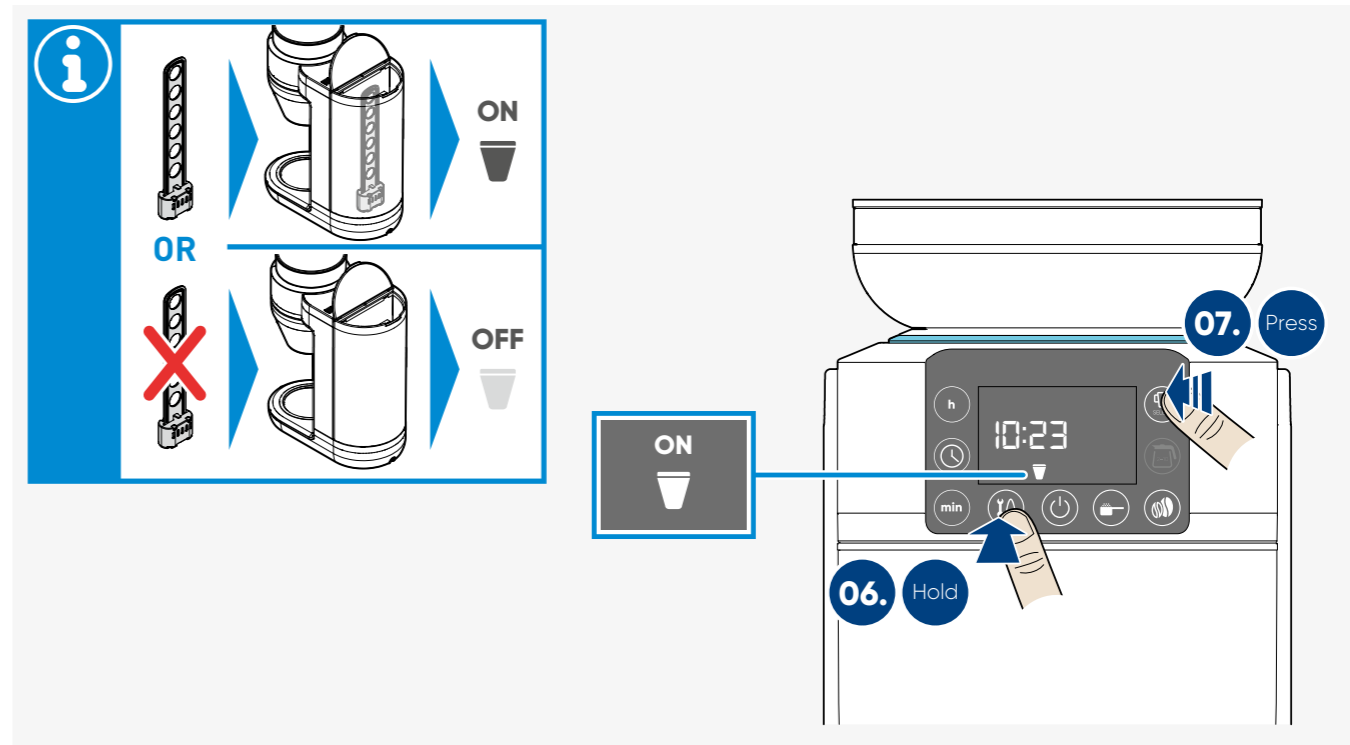
Wasserfilter verwenden
Using the water filter
Utiliser un filtre à eau



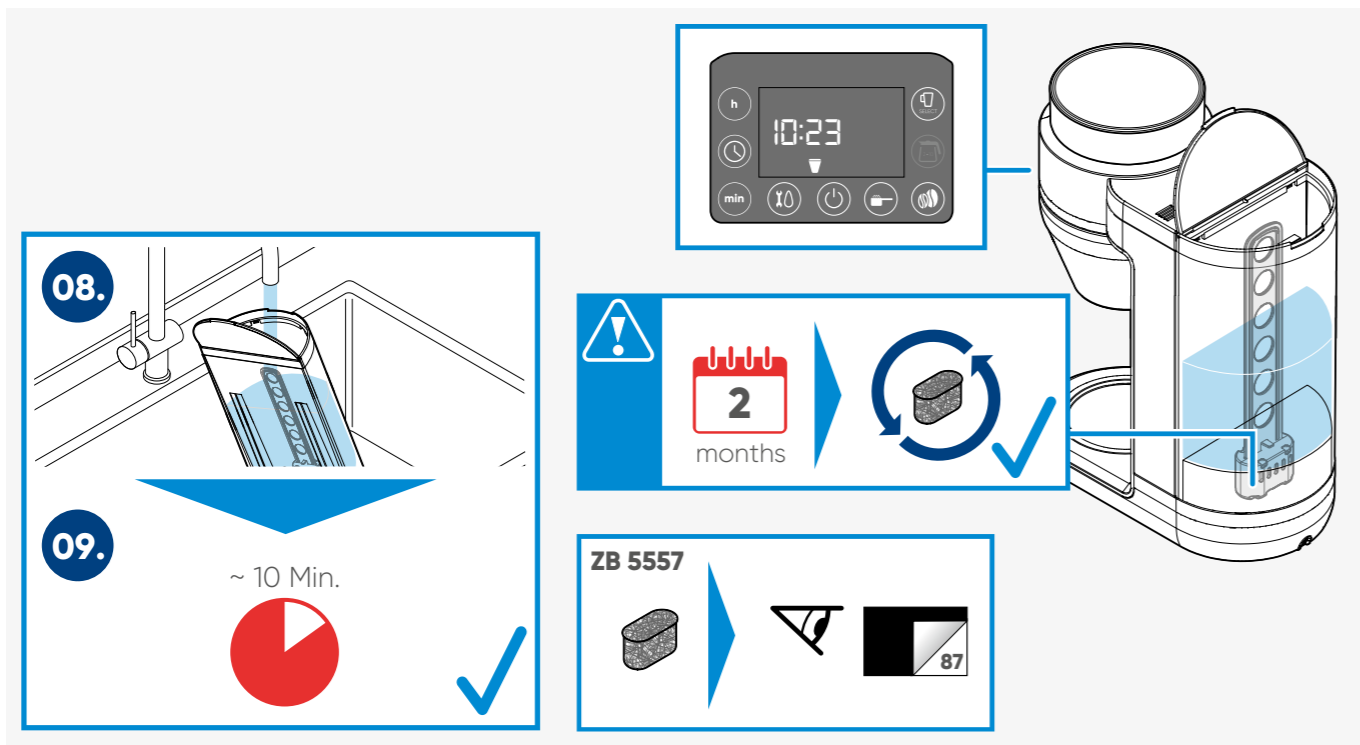
4.3



4.3

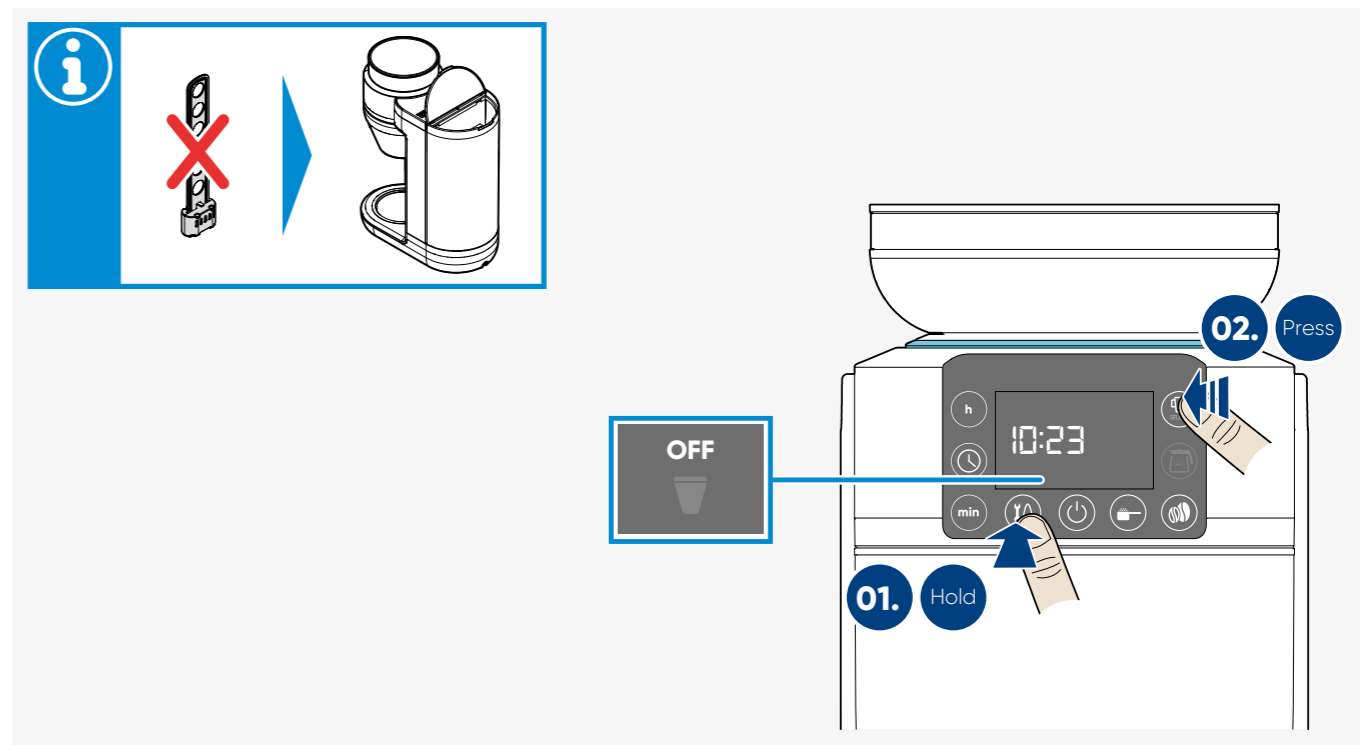


4.3

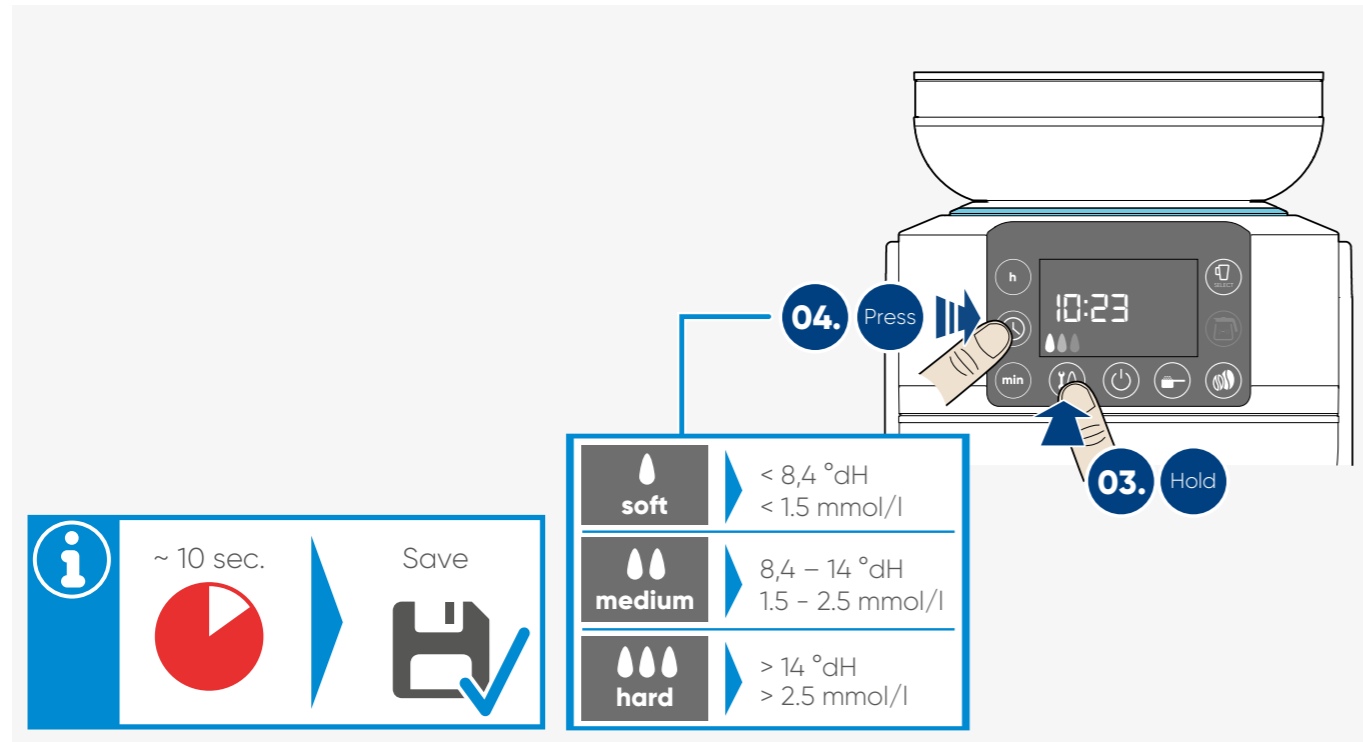


4.4

Wasserhärte einstellen
Setting water hardness
Régler la dureté de l'eau



4.4



5.0

5.0 Kanne mit Bohnen zubereiten

- 5.1 Wasser einfüllen _____ 26
- 5.2 Bohnen einfüllen _____ 27
- 5.3 Filter einsetzen _____ 28
- 5.4 Gefäß einsetzen _____ 30
- 5.5 Gefäß auswählen _____ 31
- 5.6 Kaffeestärke auswählen _____ 32
- 5.7 Zubereitung starten _____ 33
- 5.8 Warmhaltung Glaskanne _____ 35

5.0 Prepare the jug with beans

- 5.1 Filling in water _____ 26
- 5.2 Pouring in beans _____ 27
- 5.3 Inserting the filter _____ 28
- 5.4 Inserting the vessel _____ 30
- 5.5 Selecting the vessel _____ 31
- 5.6 Selecting coffee strength _____ 32
- 5.7 Starting preparation _____ 33
- 5.8 Keeping the glass jug warm _____ 35

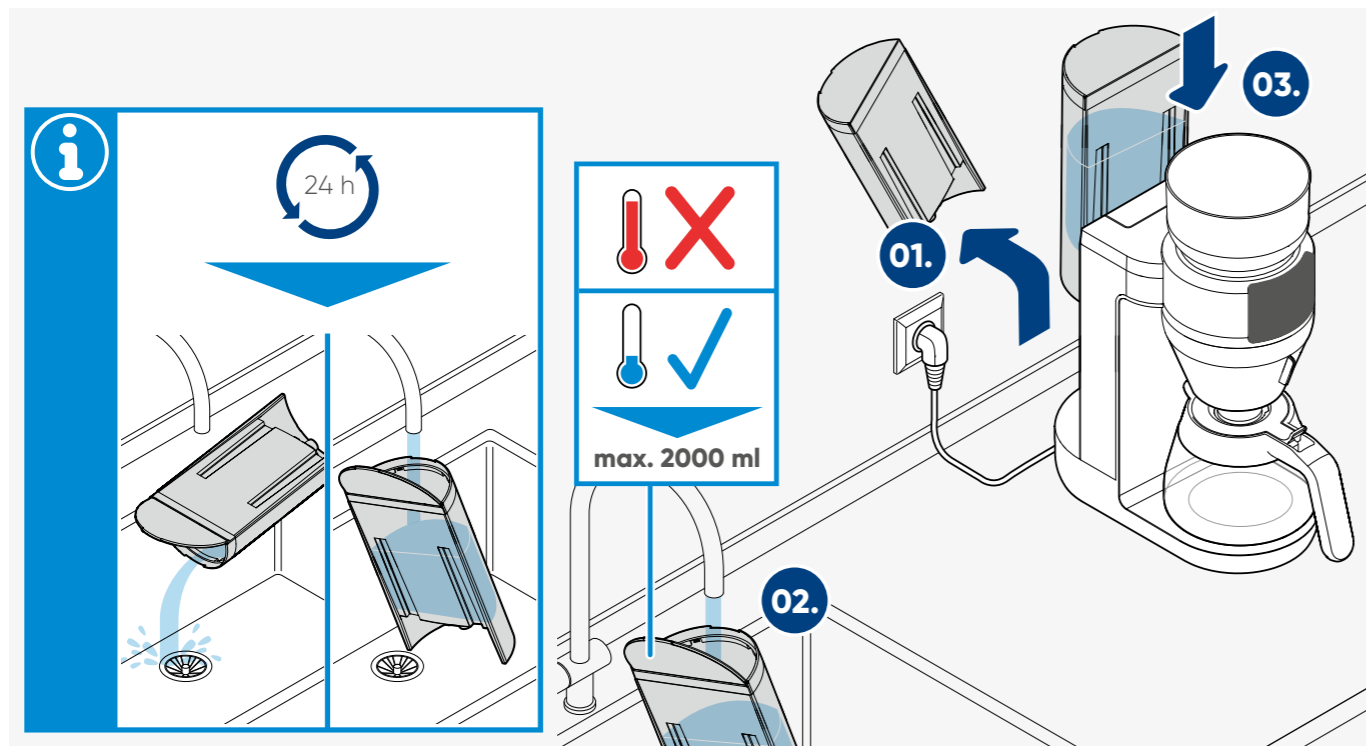
5.0 Préparer une verseuse avec du café en grain

- 5.1 Ajouter de l'eau _____ 26
- 5.2 Verser les grains de café _____ 27
- 5.3 Insérer un filtre _____ 28
- 5.4 Insérer le récipient _____ 30
- 5.5 Sélectionner le récipient _____ 31
- 5.6 Sélectionner l'intensité du café _____ 32
- 5.7 Commencer la préparation _____ 33
- 5.8 Maintenir la verseuse au chaud _____ 35



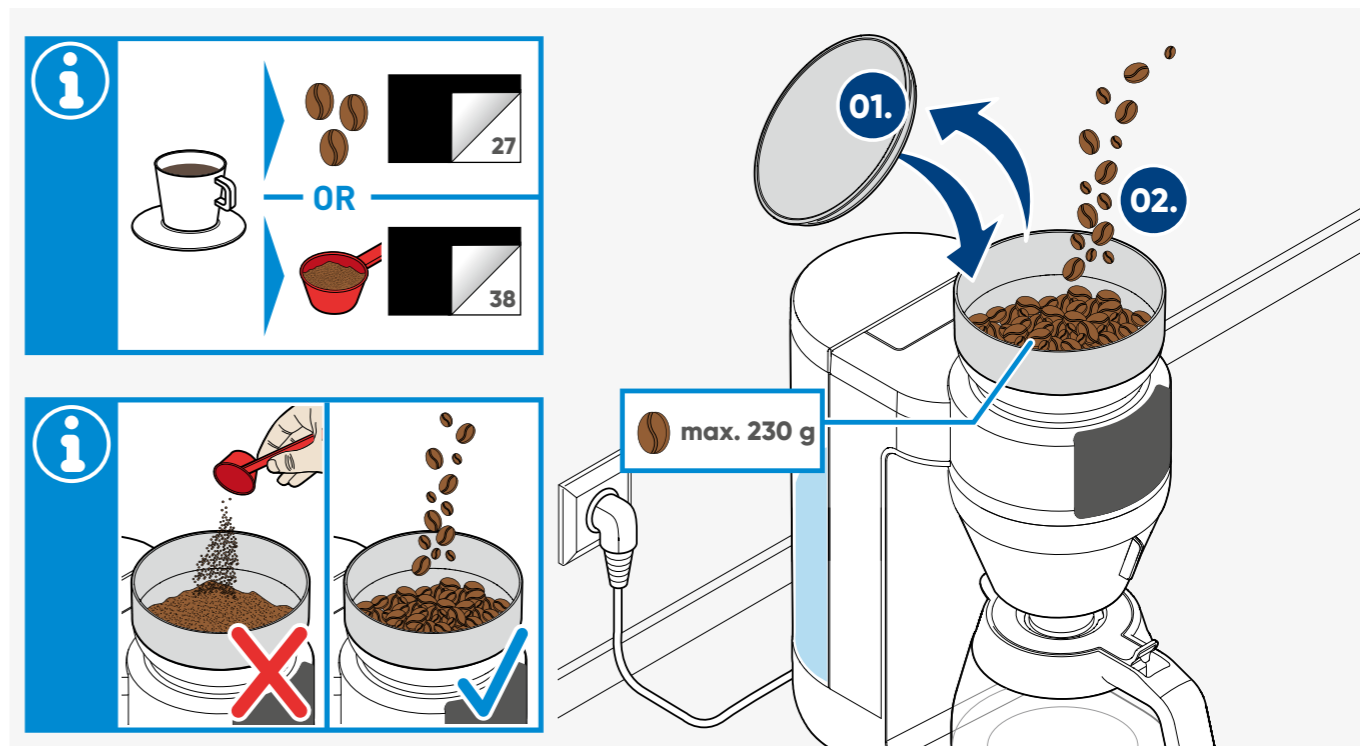
5.1

Wasser einfüllen
Filling in water
Ajouter de l'eau



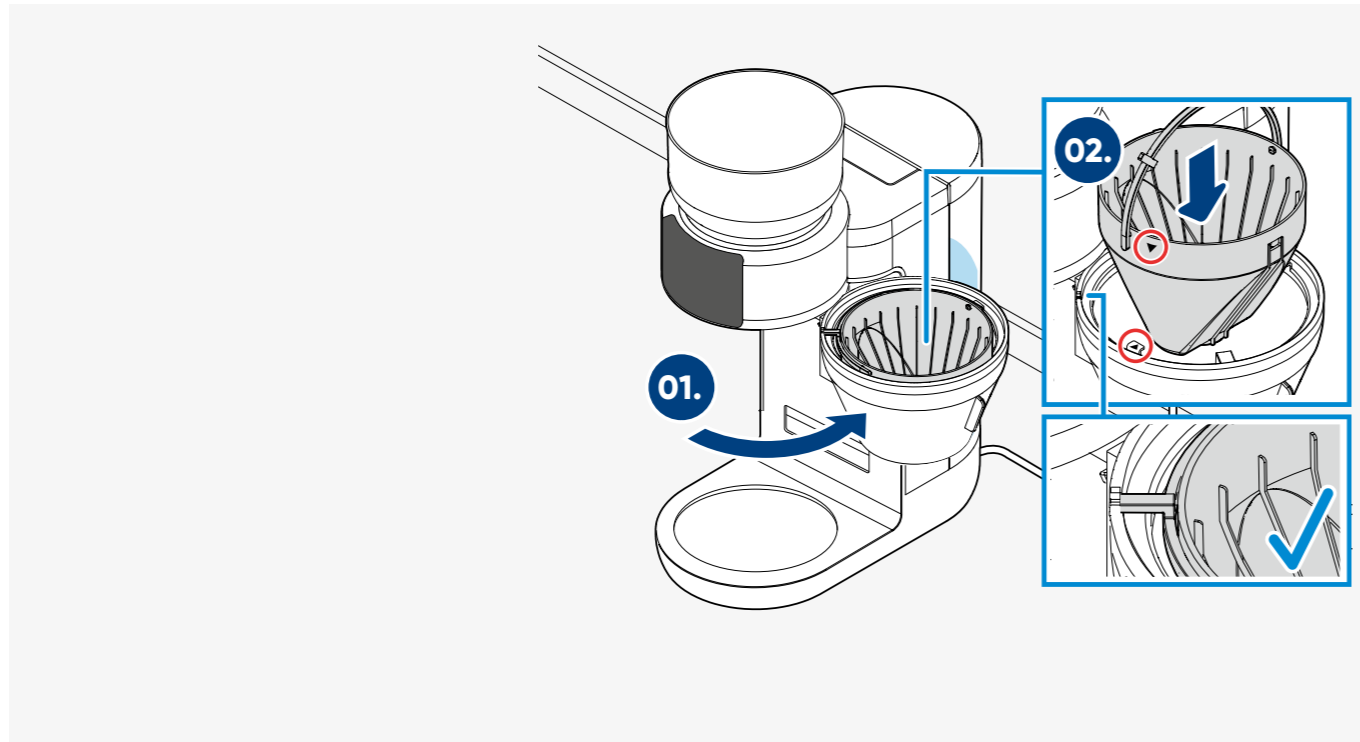
5.2

Bohnen einfüllen
Pouring in beans
Verser les grains de café

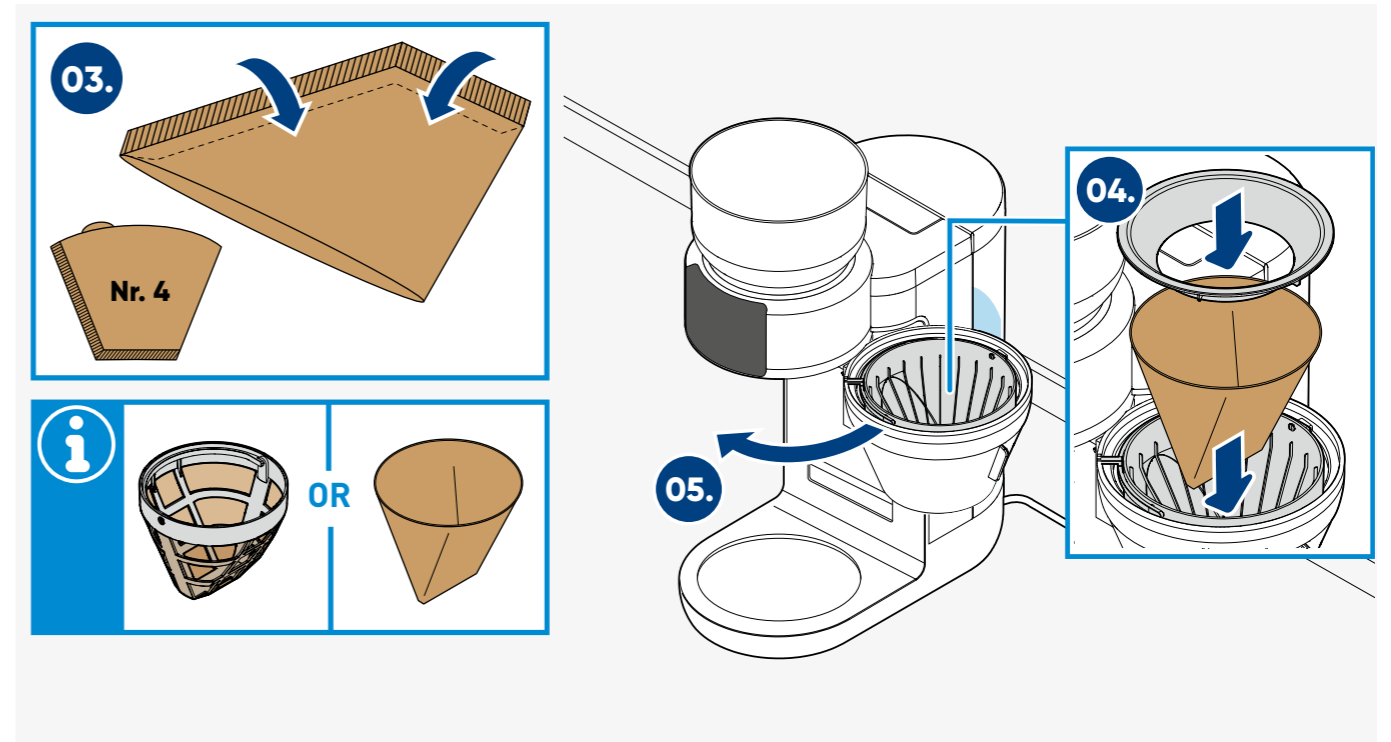


5.3

Filter einsetzen
Inserting the filter
Insérer un filtre

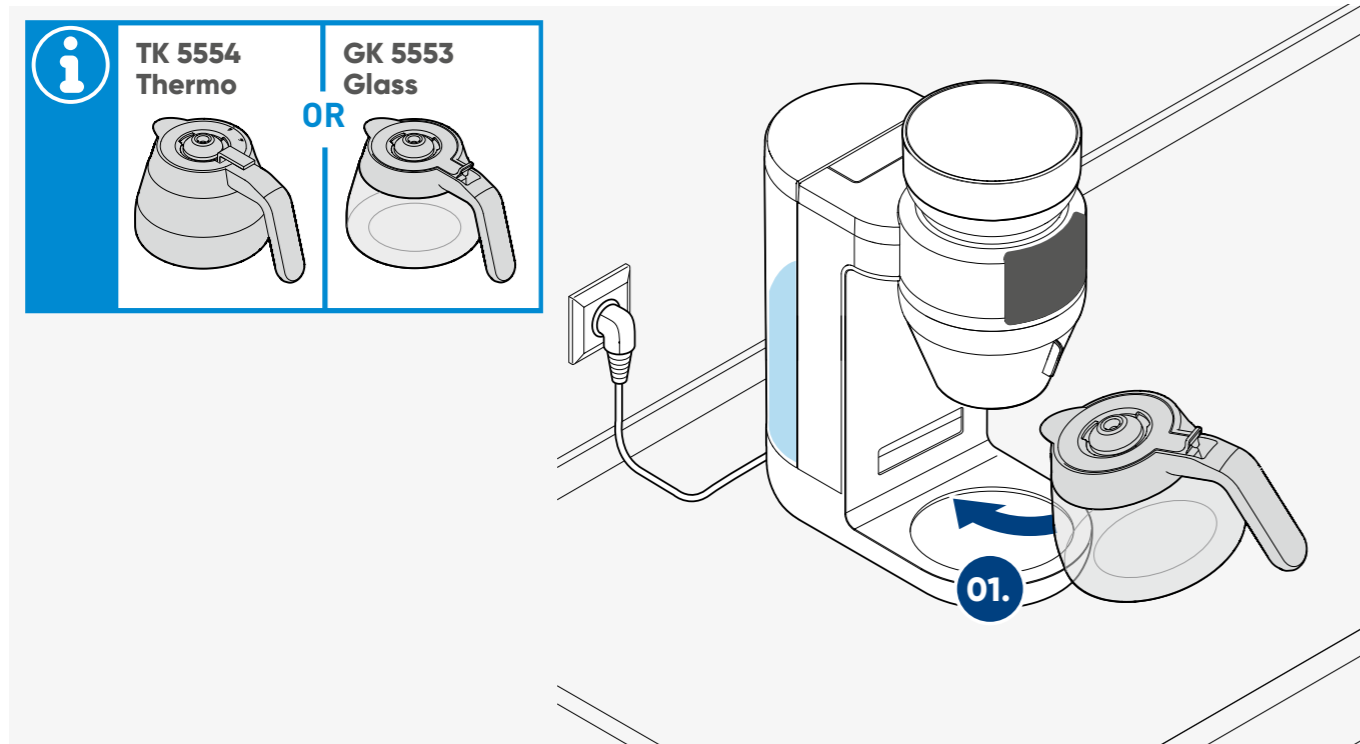


5.3



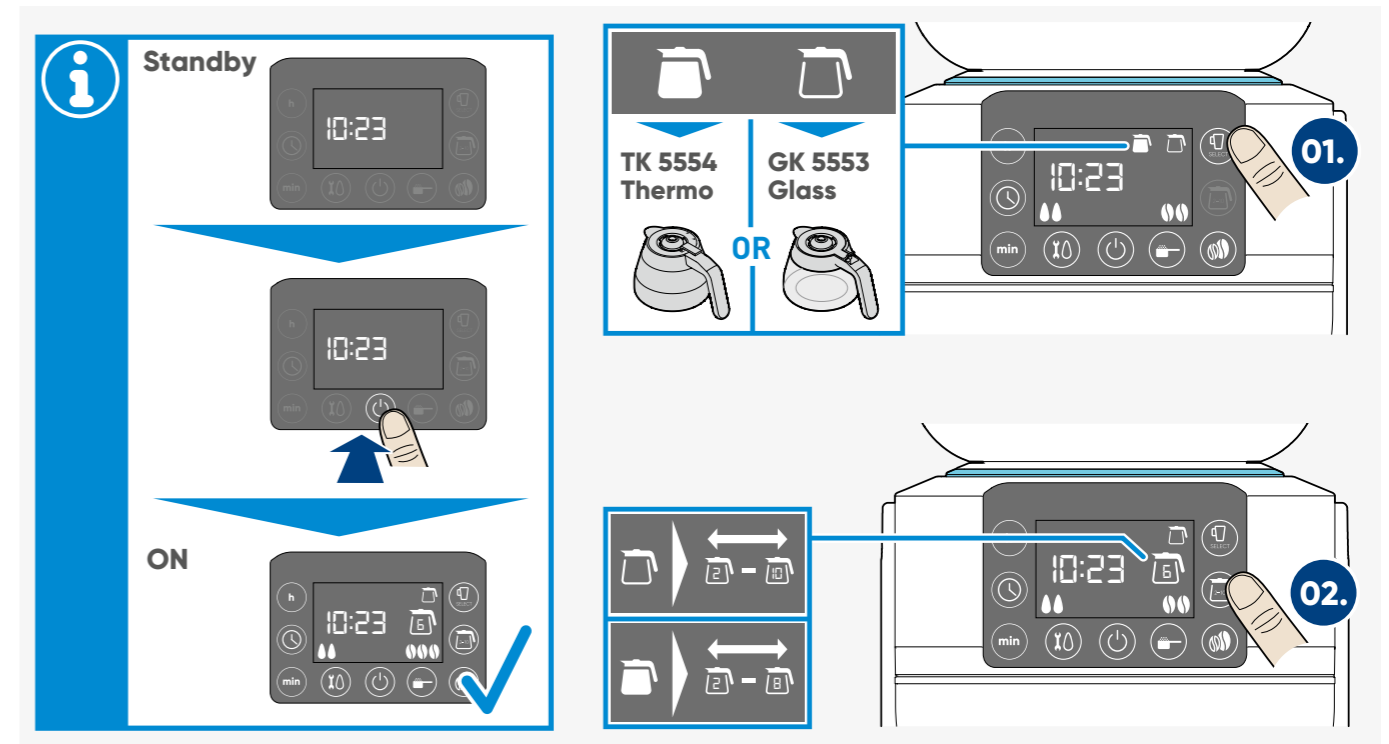
5.4

Gefäß einsetzen
Inserting the vessel
Insérer le récipient



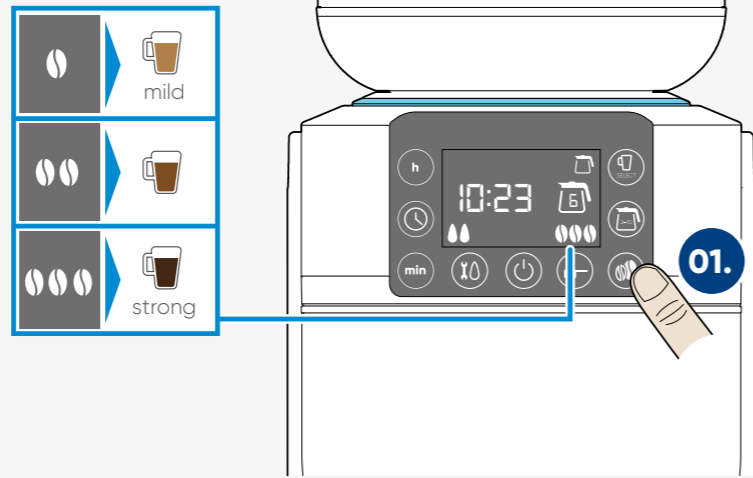
5.5

Gefäß auswählen
Selecting the vessel
Sélectionner le récipient



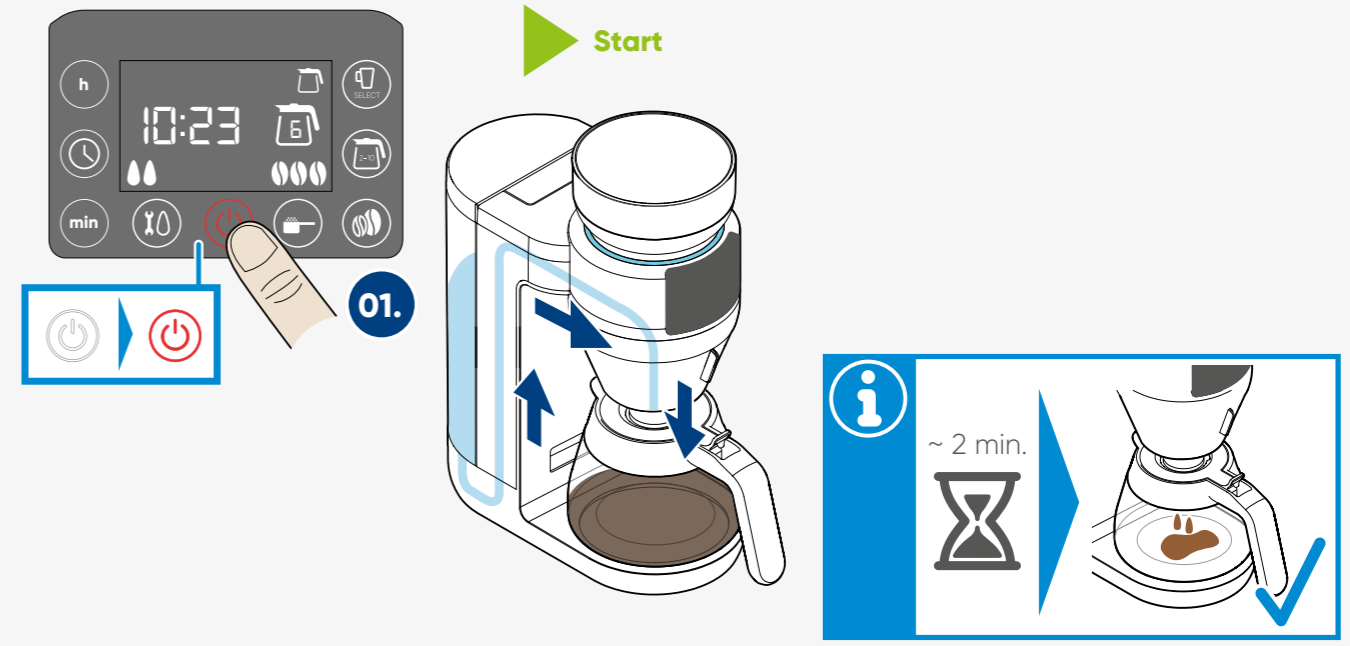
5.6

Kaffeestärke auswählen
Selecting coffee strength
Sélectionner l'intensité du café

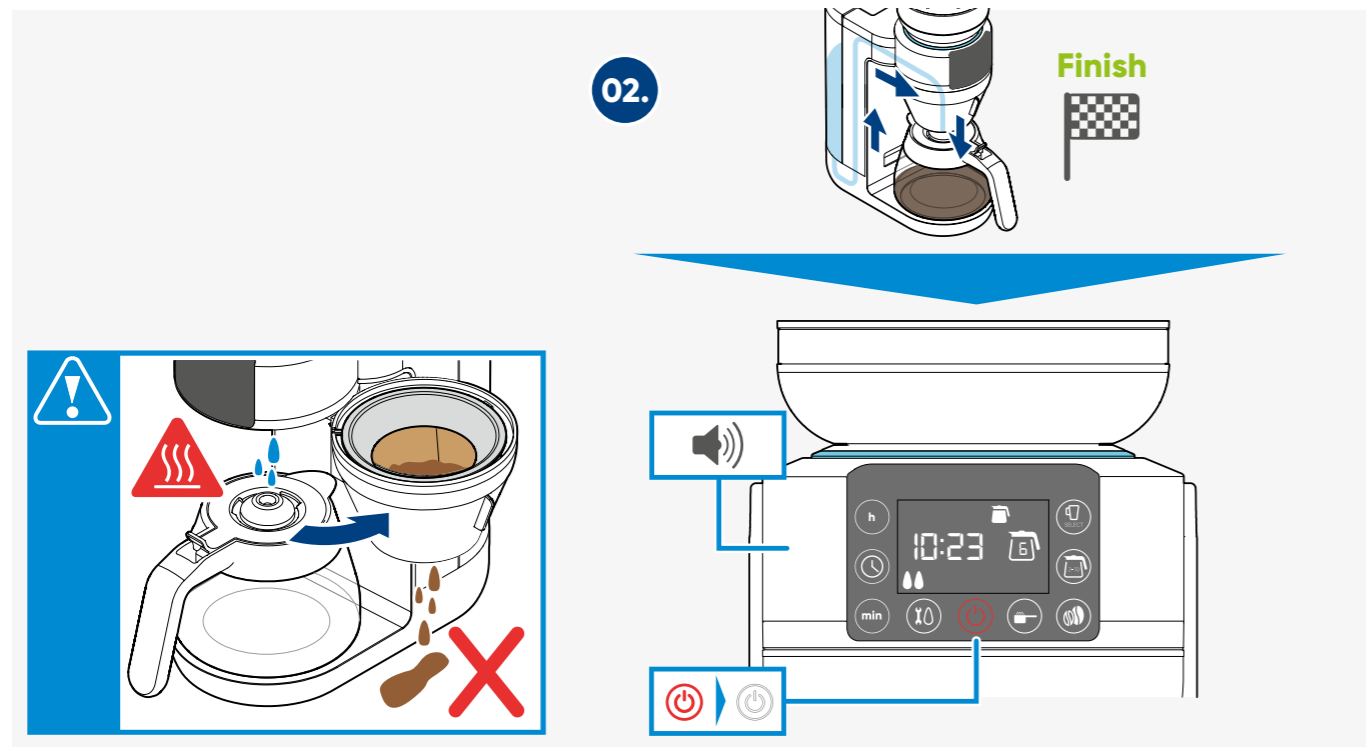


5.7

Zubereitung starten
Starting preparation
Commencer la préparation

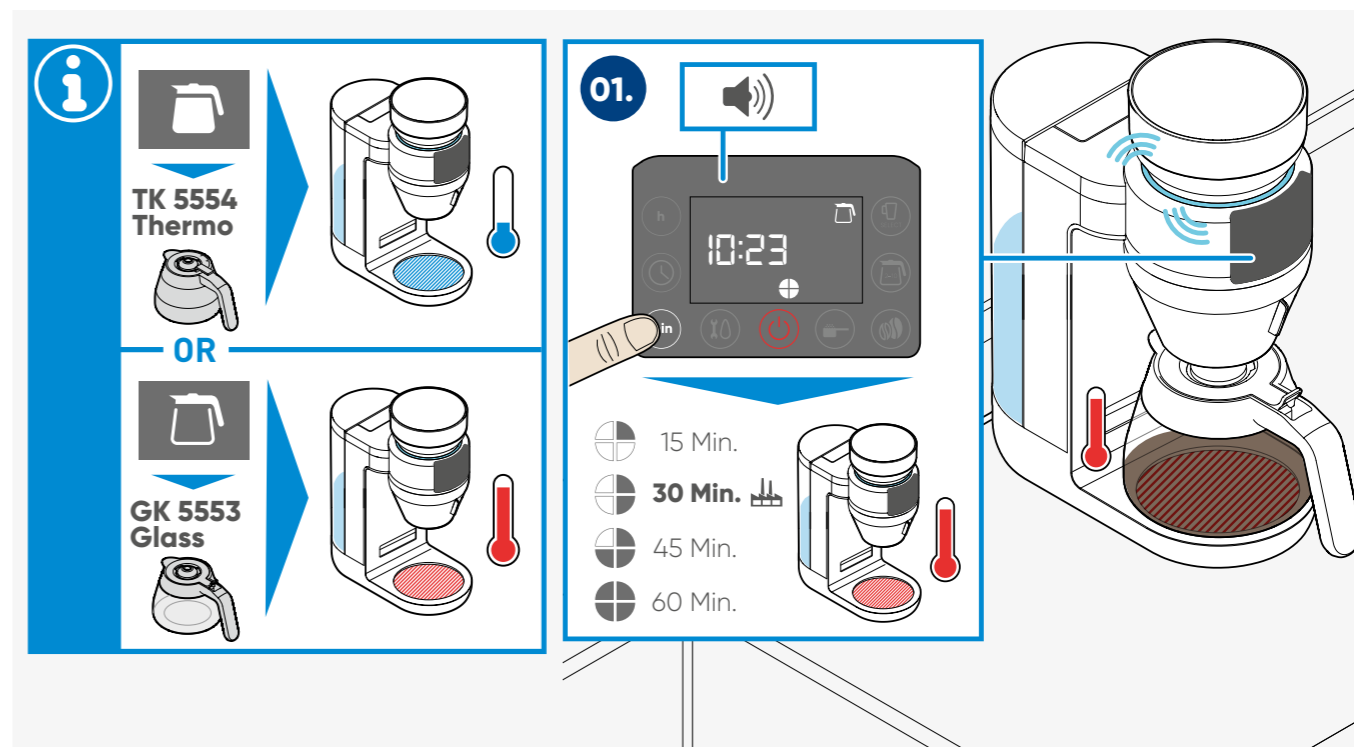


5.7



5.8

Warmhaltung Glaskanne
Keeping the glass jug warm
Maintenir la verseuse au chaud



6.0



6.0 Kanne mit Kaffeemehl zubereiten

- 6.1 Wasser einfüllen _____ 37
- 6.2 Filter einsetzen _____ 38
- 6.3 Einstellungen anpassen _____ 40

6.0 Preparing the jug with ground coffee

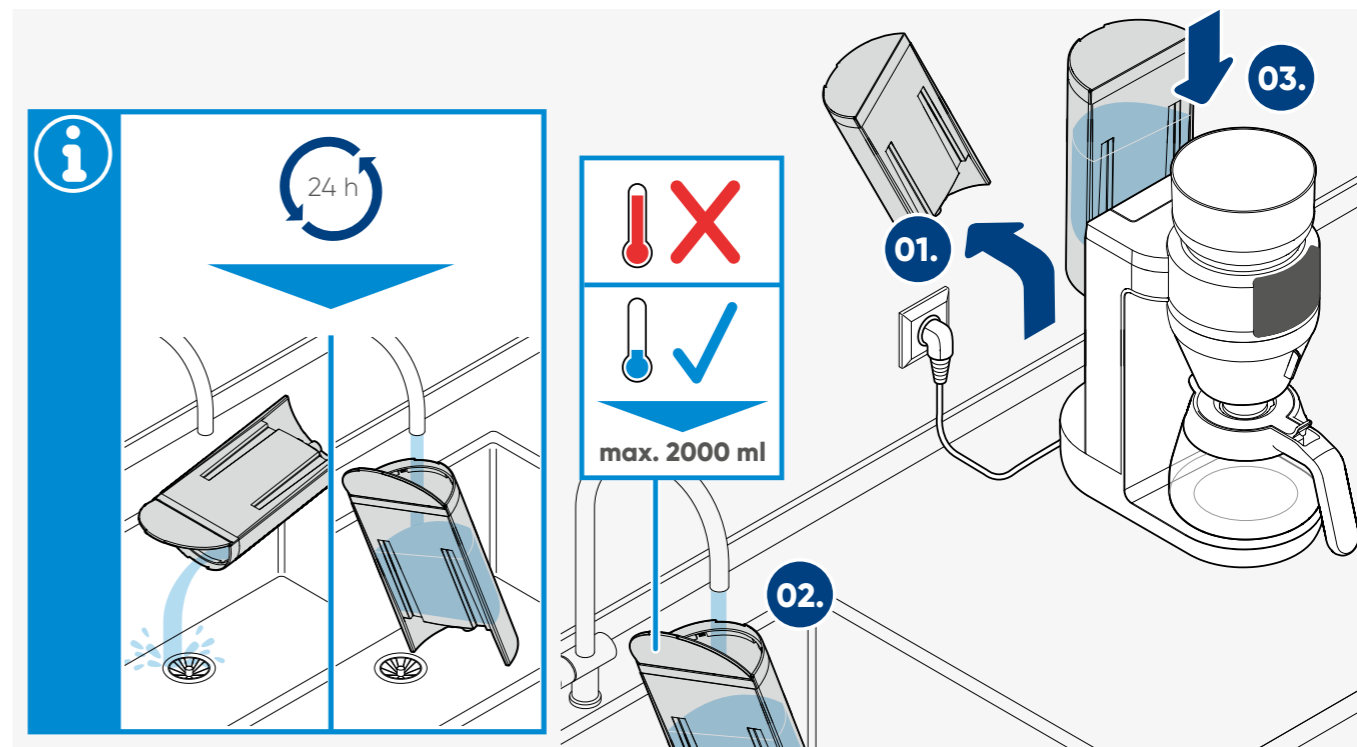
- 6.1 Filling in water _____ 37
- 6.2 Inserting the filter _____ 38
- 6.3 Adjusting settings _____ 40

6.0 Préparer une verseuse avec du café moulu

- 6.1 Ajouter de l'eau _____ 37
- 6.2 Insérer un filtre _____ 38
- 6.3 Ajuster les paramètres _____ 40

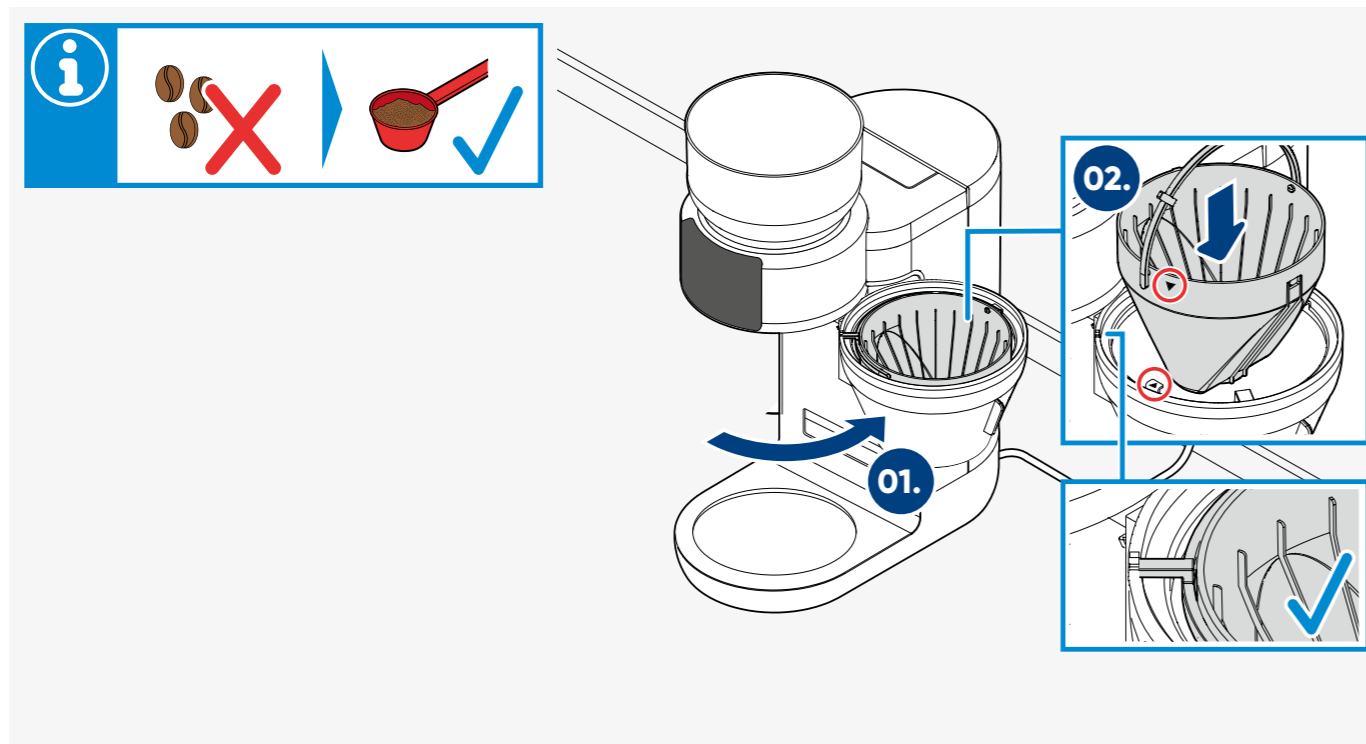
6.1

Wasser einfüllen
Filling in water
Ajouter de l'eau

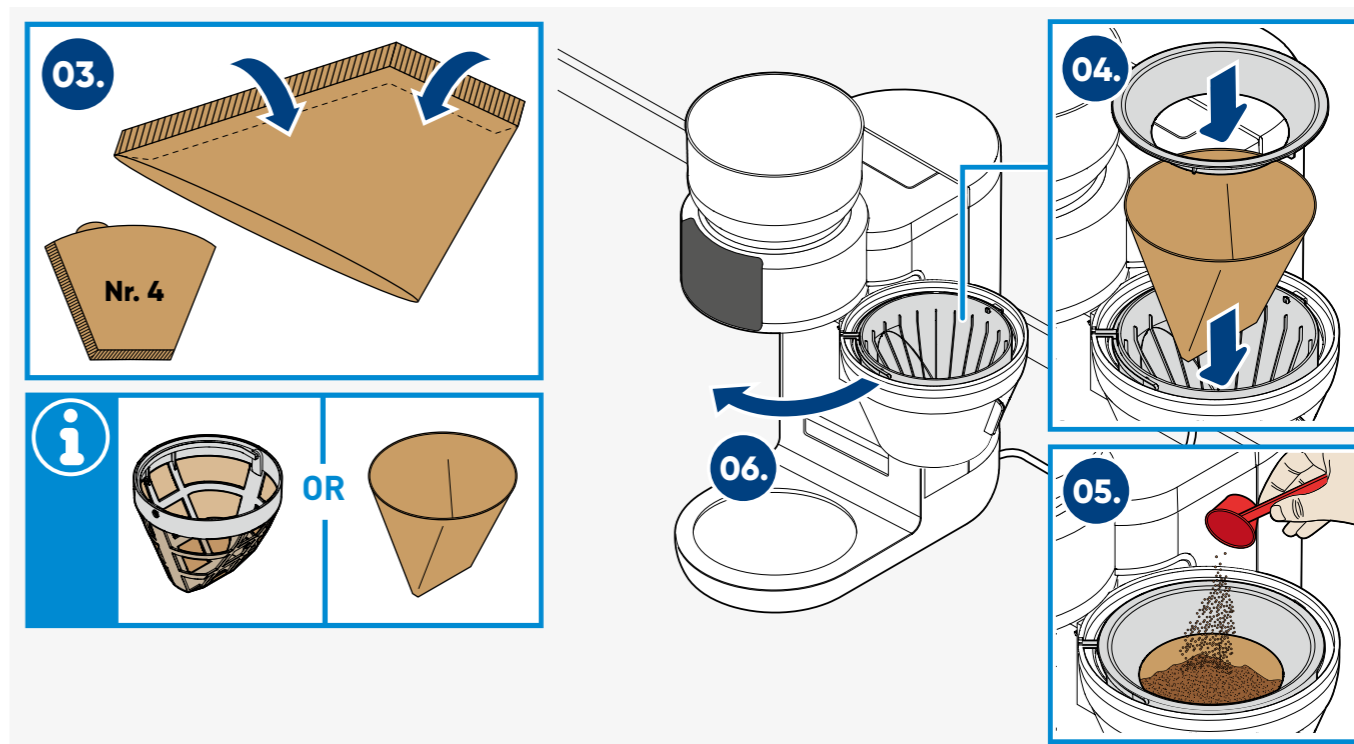


6.2

Filter einsetzen
Inserting the filter
Insérer un filtre



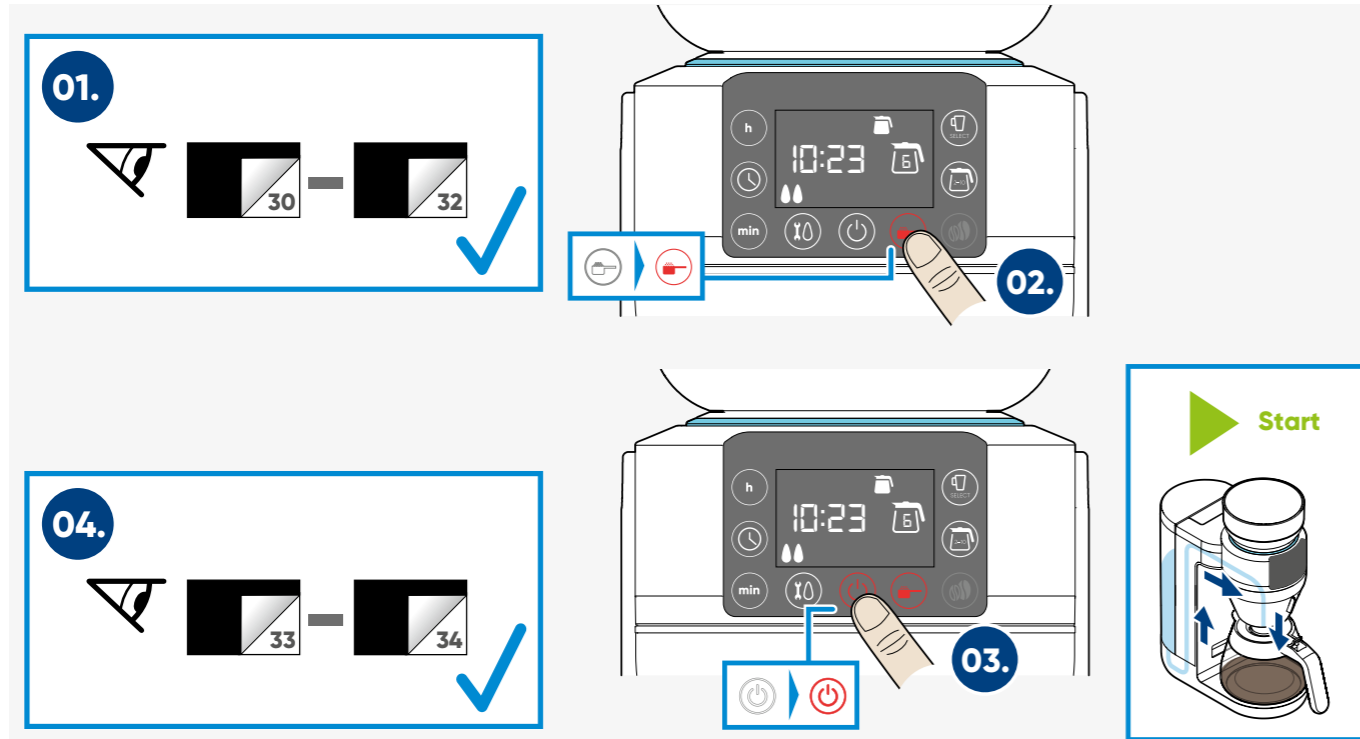
6.2



2.0
3.0
4.0
5.0
6.0
7.0
8.0
9.0
10.0

6.3

Einstellungen anpassen
Adjusting settings
Ajuster les paramètres



7.0

7.0 Tasse zubereiten

- 7.1 Wasser einfüllen _____ 42
- 7.2 Filter einsetzen _____ 43
- 7.3 Tassenabstellfläche benutzen _ 45
- 7.4 Tassengröße wählen _____ 46
- 7.5 Kaffeemenge anpassen _____ 47
- 7.6 Kaffeestärke auswählen _____ 48
- 7.7 Zubereitung starten _____ 49

7.0 Preparing a cup

- 7.1 Filling in water _____ 42
- 7.2 Inserting the filter _____ 43
- 7.3 Using the cup shelf _____ 45
- 7.4 Choosing cup size _____ 46
- 7.5 Adjusting the amount of coffee _ 47
- 7.6 Selecting coffee strength _____ 48
- 7.7 Starting preparation _____ 49

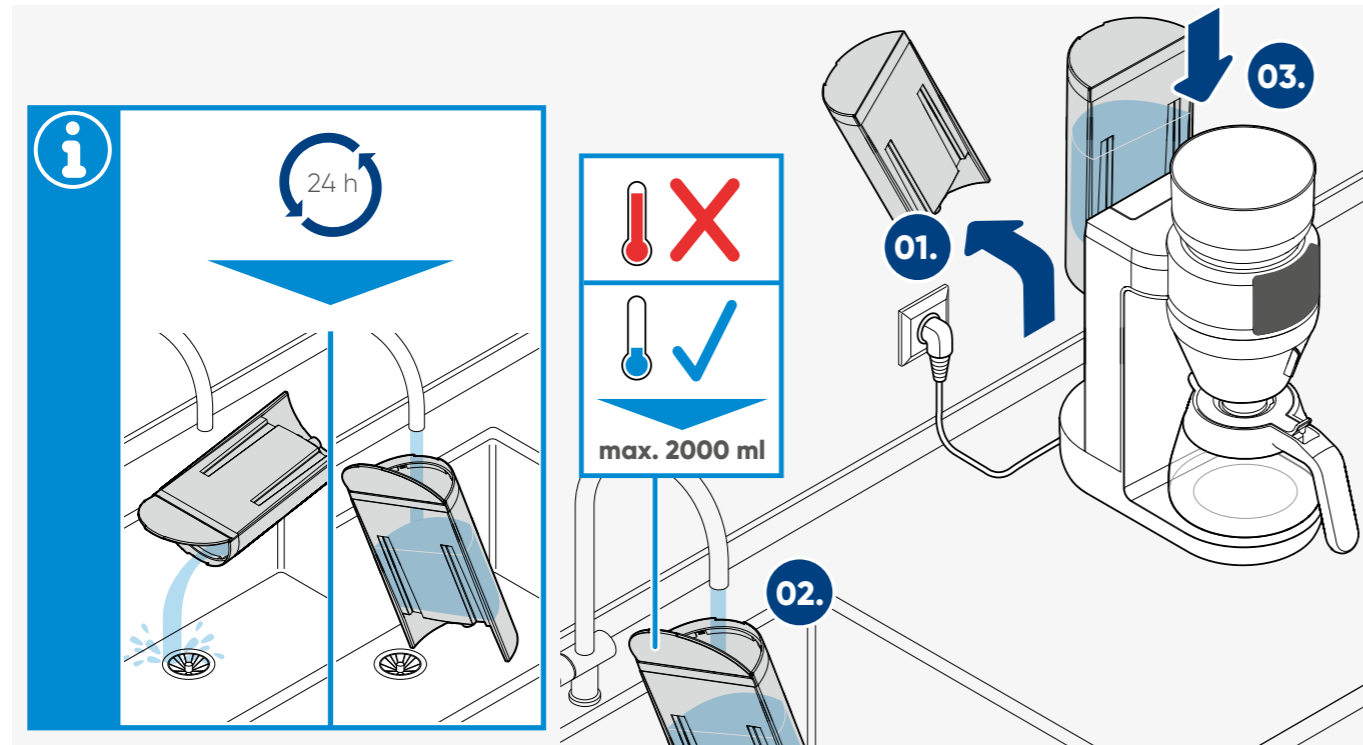
7.0 Préparez une tasse

- 7.1 Ajouter de l'eau _____ 42
- 7.2 Insérer un filtre _____ 43
- 7.3 Utiliser un repose-tasse _____ 45
- 7.4 Choisissez la taille de la tasse _ 46
- 7.5 Ajuster la quantité de café _____ 47
- 7.6 Sélectionner l'intensité du café 48
- 7.7 Commencer la préparation _____ 49



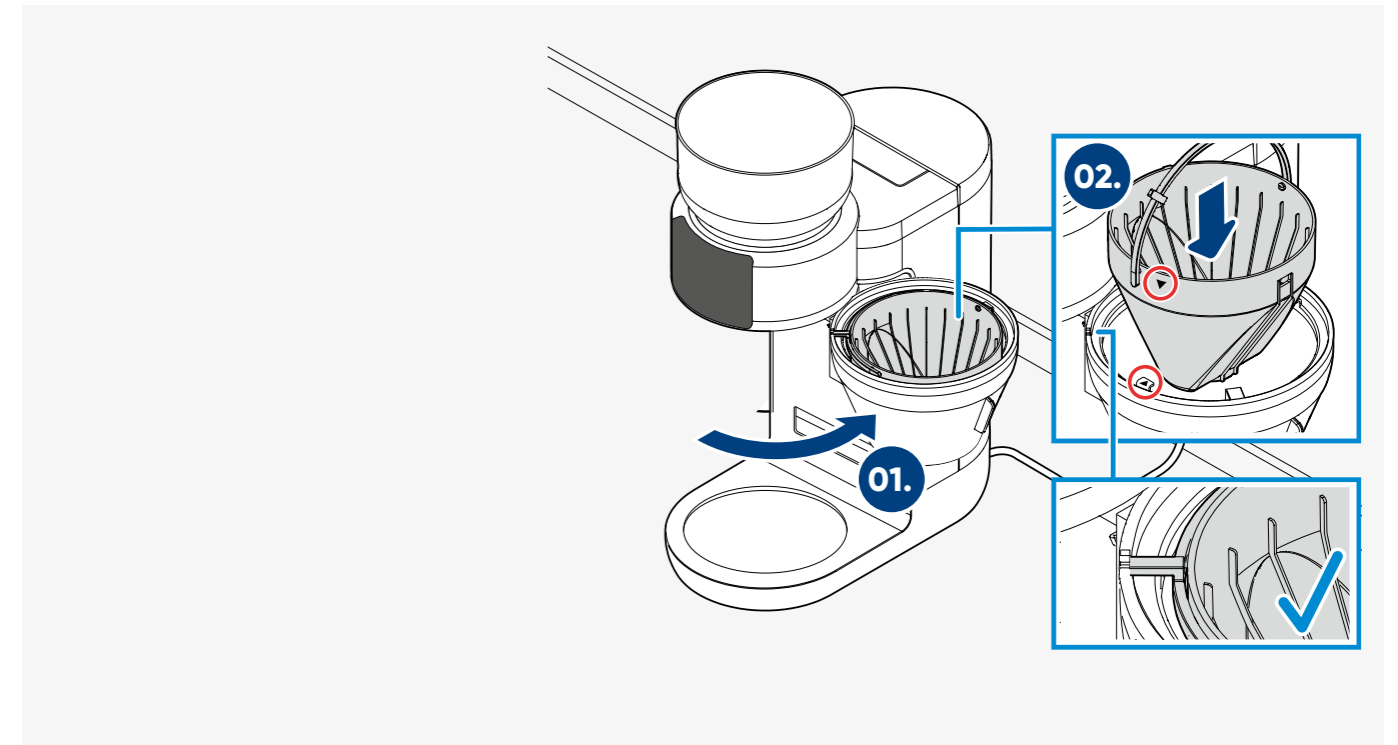
7.1

Wasser einfüllen
Filling in water
Ajouter de l'eau



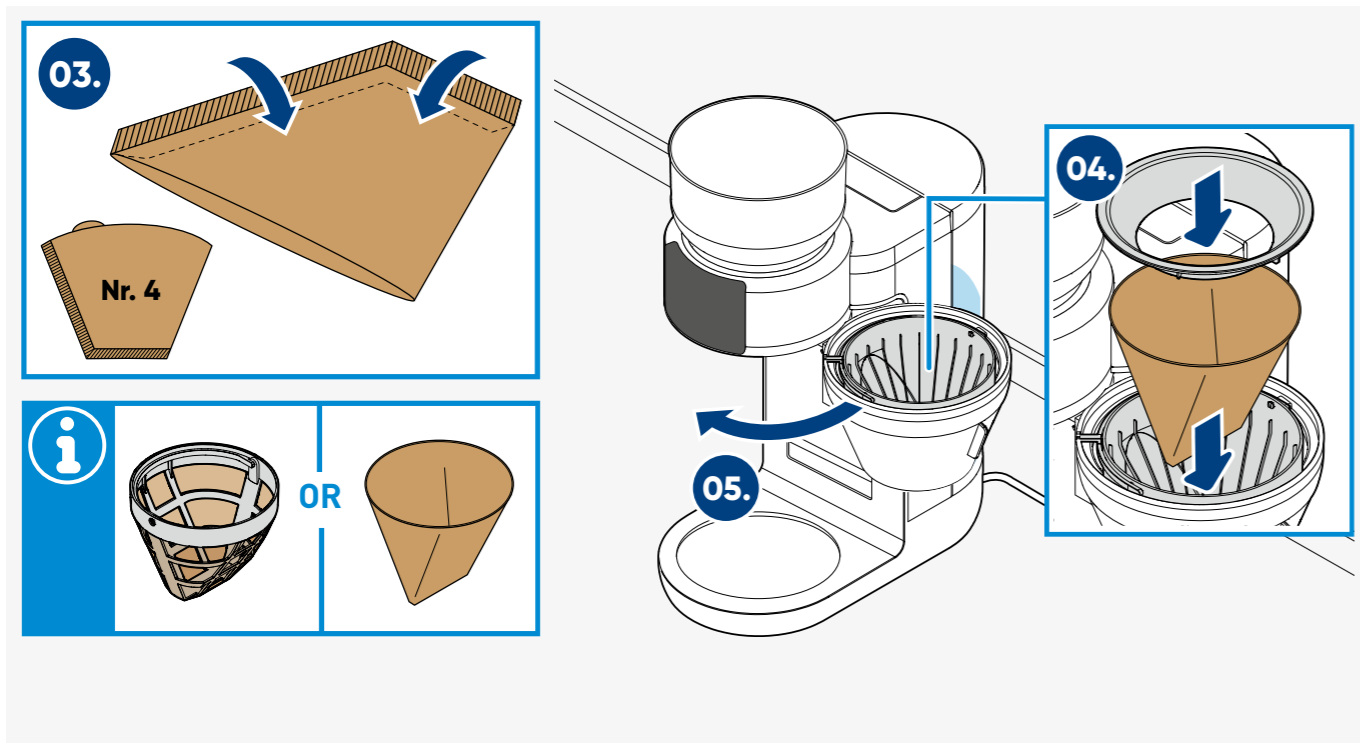
7.2

Filter einsetzen
Inserting the filter
Insérer un filtre



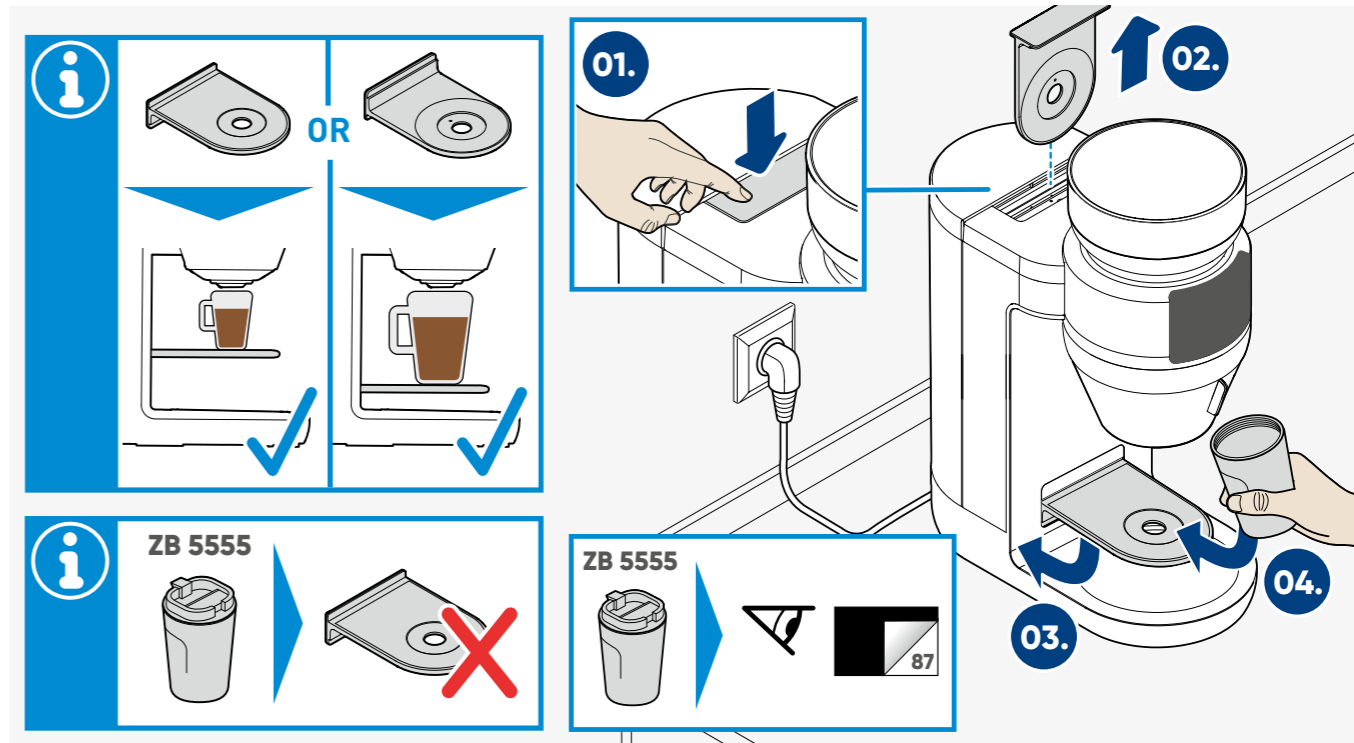
2.0
3.0
4.0
5.0
6.0
7.0
8.0
9.0
10.0

7.2



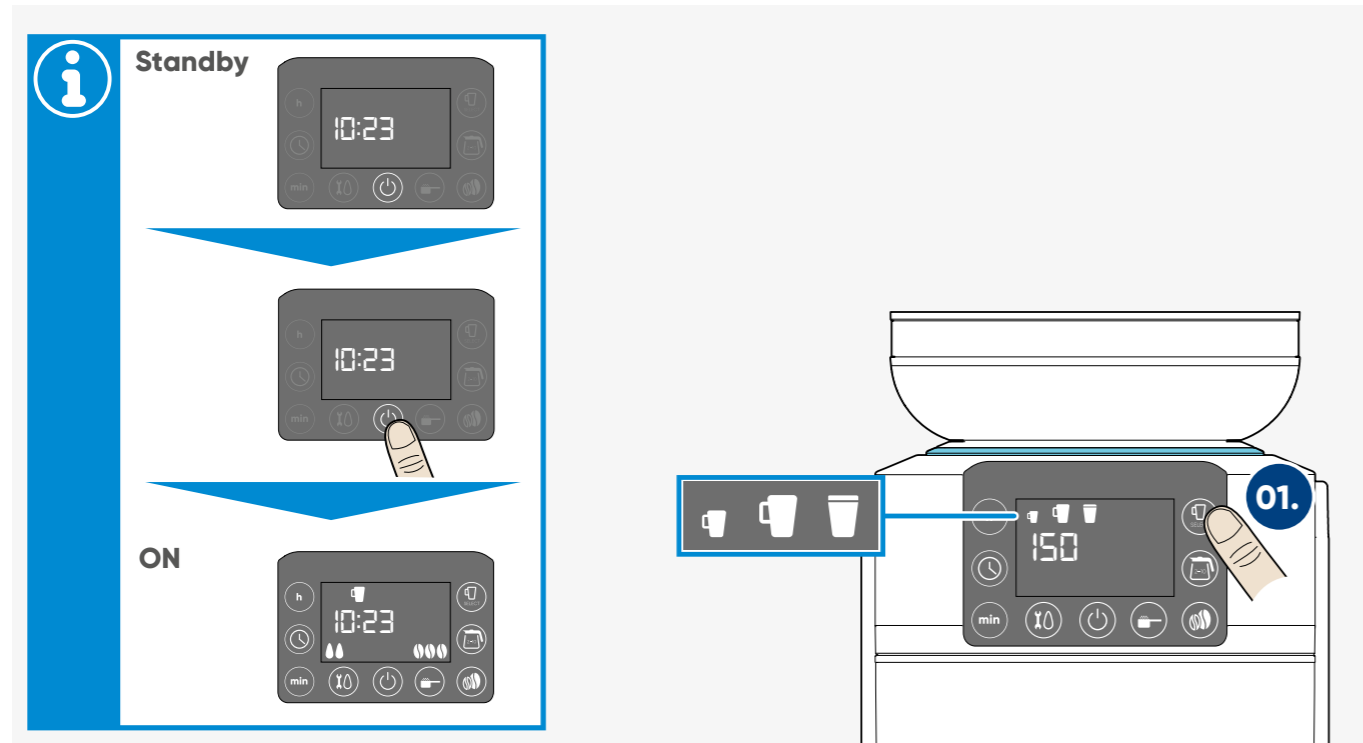
7.3

Tassenabstellfläche benutzen
Using the cup shelf
Utiliser un repose-tasse



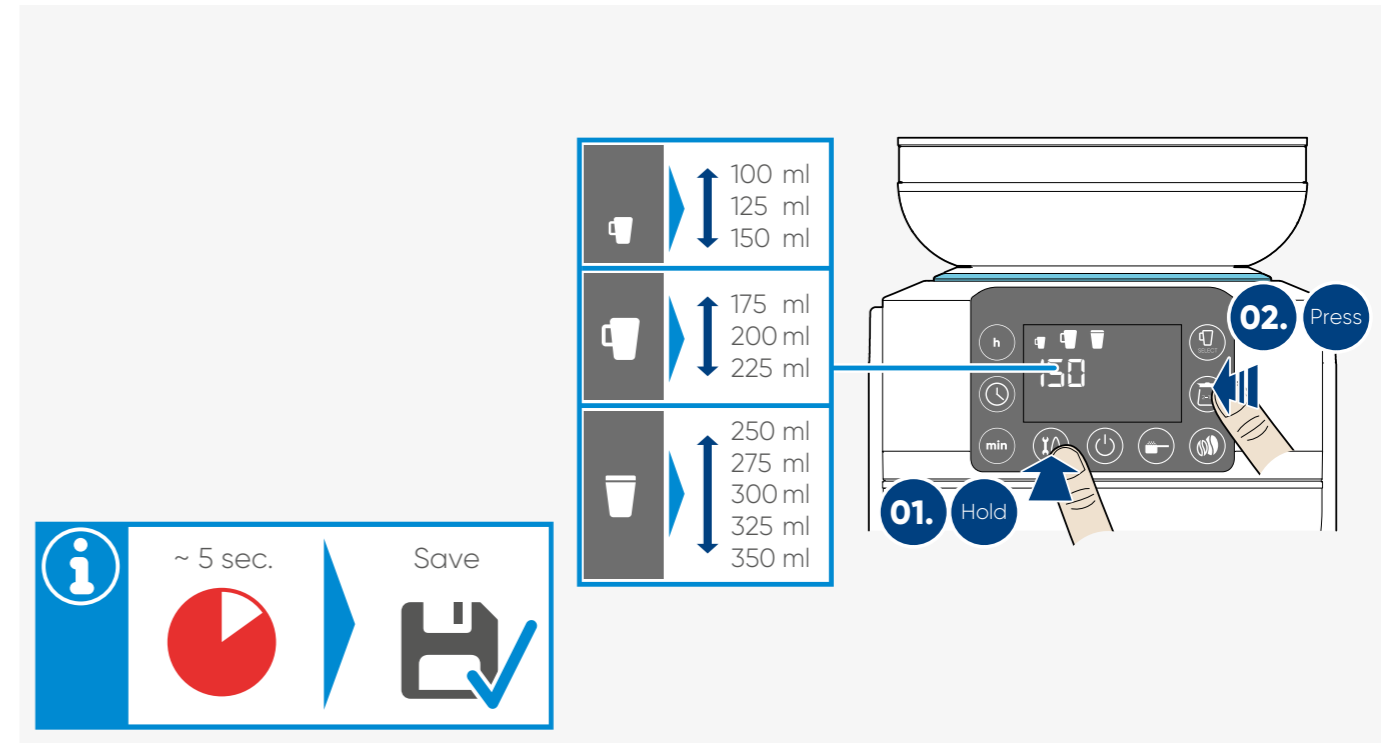
7.4

Tassengröße wählen
Choosing cup size
Choisissez la taille de la tasse



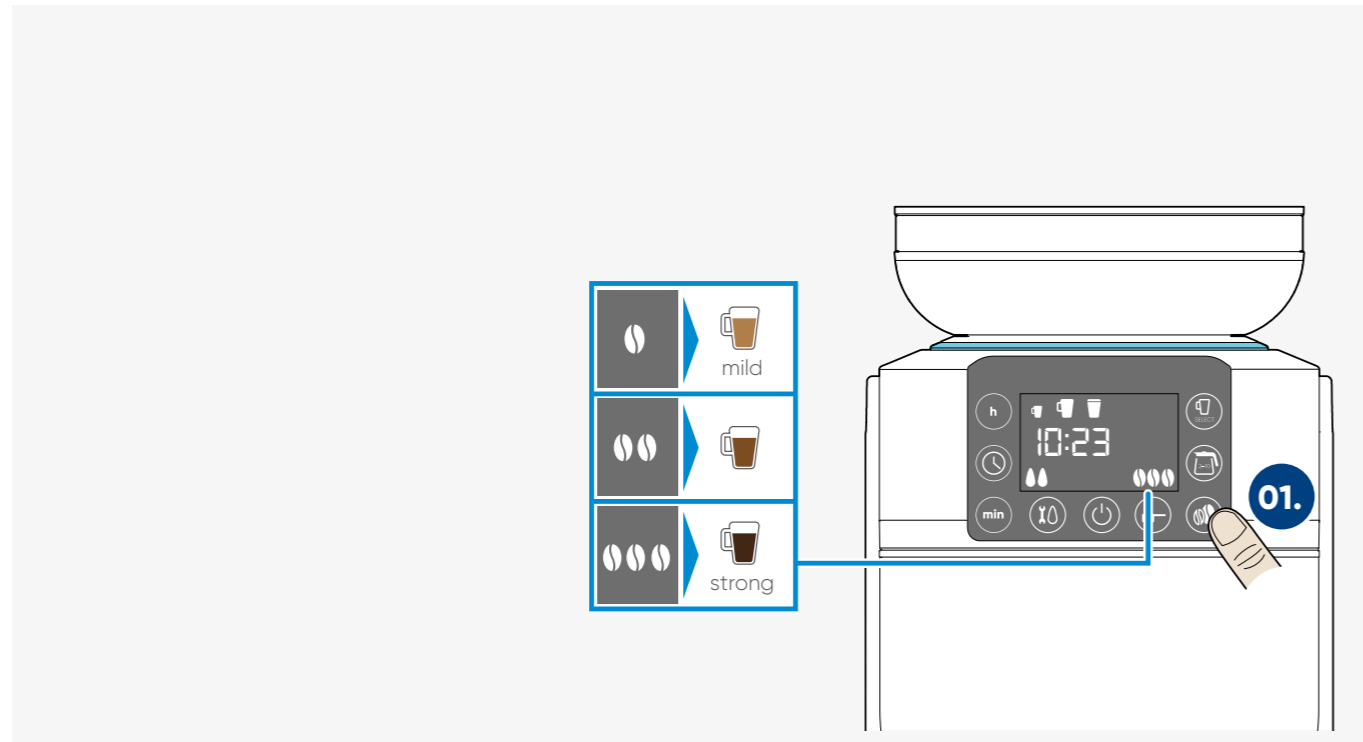
7.5

Kaffeemenge anpassen
Adjusting the amount of coffee
Ajuster la quantité de café



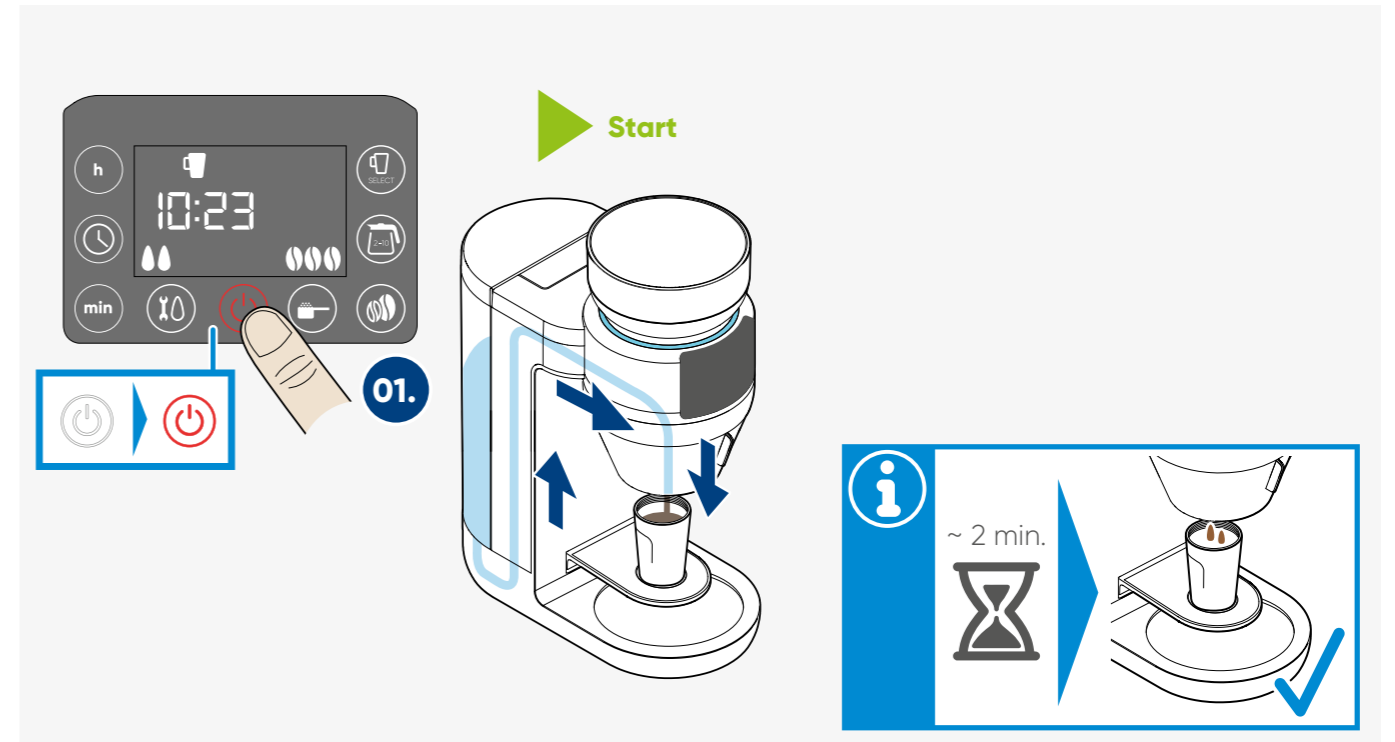
7.6

Kaffeestärke auswählen
Selecting coffee strength
Sélectionner l'intensité du café



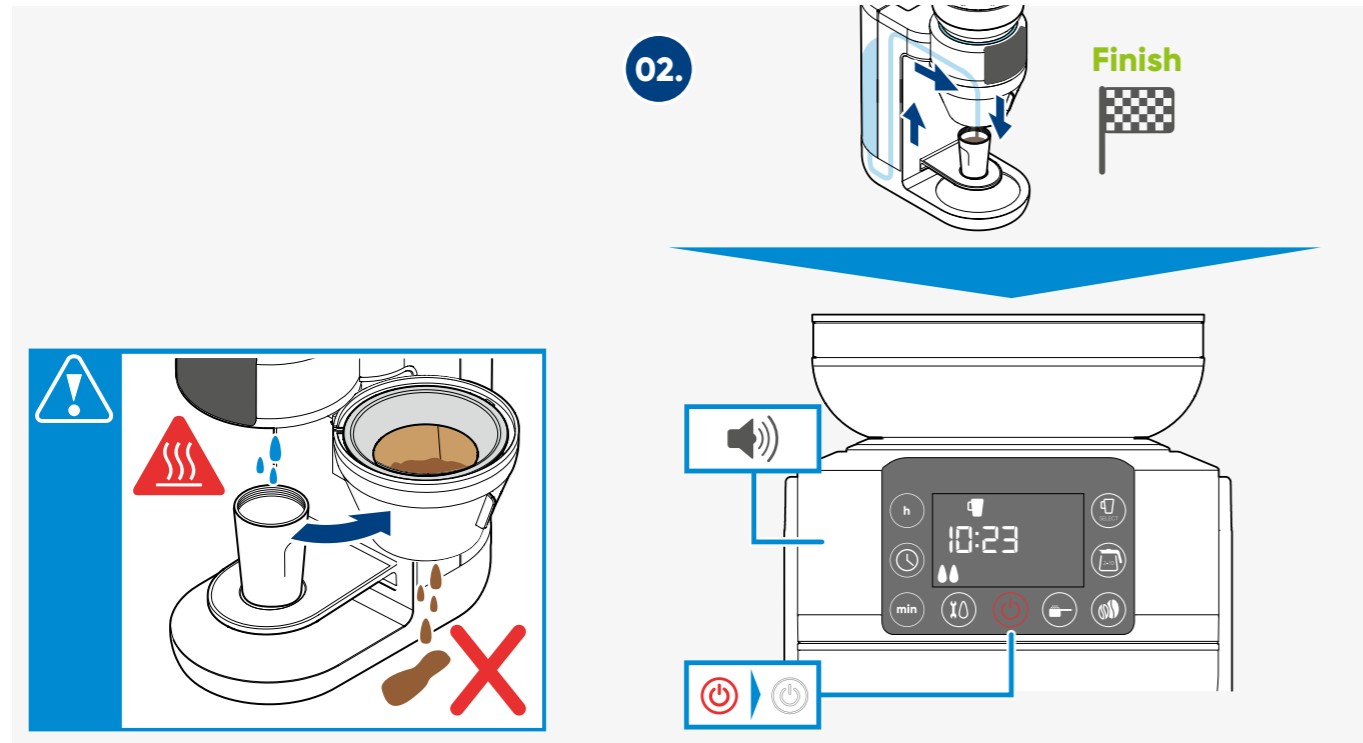
7.7

Zubereitung starten
Starting preparation
Commencer la préparation



2.0
3.0
4.0
5.0
6.0
7.0
8.0
9.0
10.0

7.7



8.0

8.0 Weitere Produktfunktionen

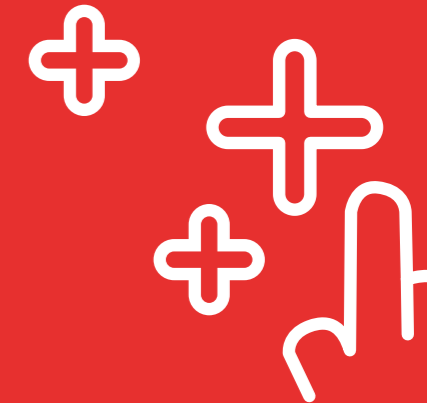
- 8.1 Timer einstellen _____ 52
- 8.2 Mahlgrad ändern _____ 56
- 8.3 Wasser nachfüllen _____ 57
- 8.4 Zubereitung oder
Warmhalten abbrechen _____ 58
- 8.5 Standby Modus _____ 59
- 8.6 Handhabung Kanne _____ 60

8.0 Other product functions

- 8.1 Setting the timer _____ 52
- 8.2 Changing the grinding degree _____ 56
- 8.3 Refilling water _____ 57
- 8.4 Cancelling preparation or
keeping warm _____ 58
- 8.5 Standby mode _____ 59
- 8.6 Handling the jug _____ 60

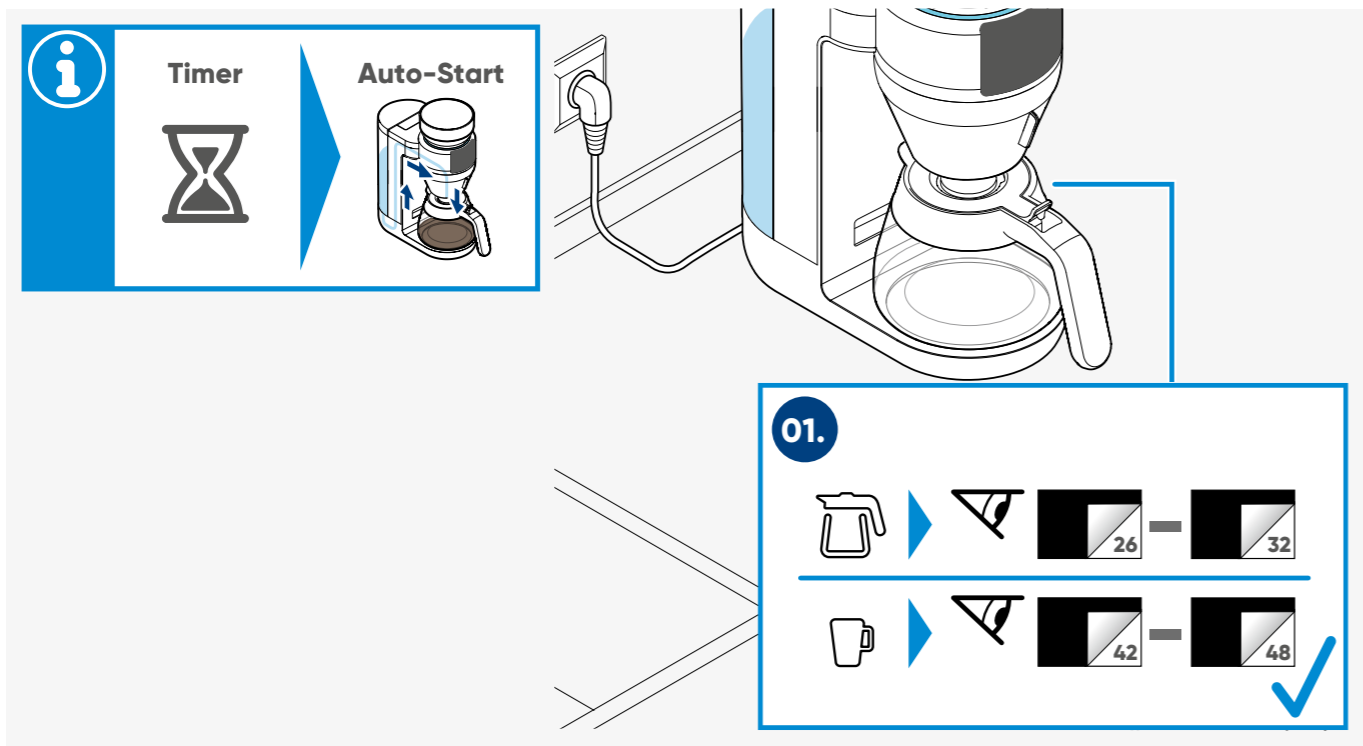
8.0 Autres de fonctions du produit

- 8.1 Régler la minuterie _____ 52
- 8.2 Changer le degré de mouture _____ 56
- 8.3 Faire le plein d'eau _____ 57
- 8.4 Annuler préparation ou
le maintien au chaud _____ 58
- 8.5 Mode veille _____ 59
- 8.6 Maniement de la verseuse _____ 60

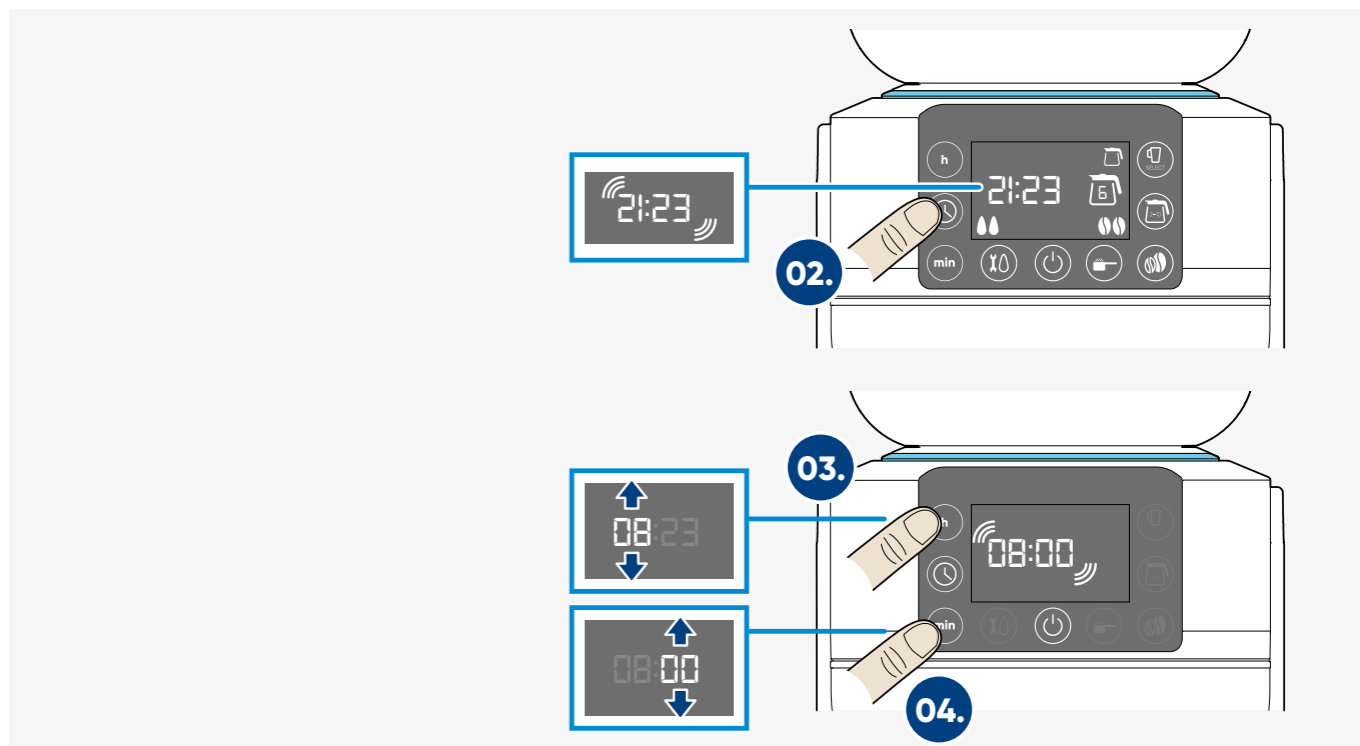


8.1

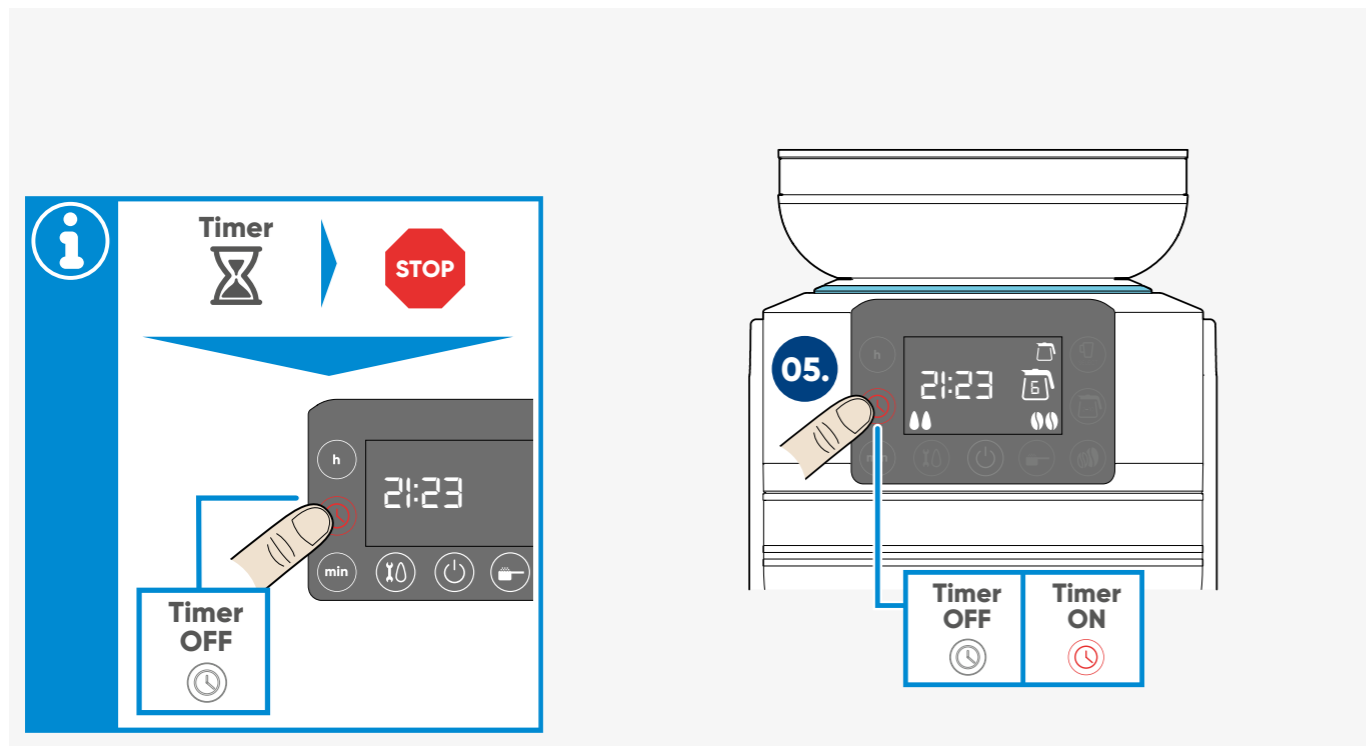
Timer einstellen
Setting the timer
Régler la minuterie



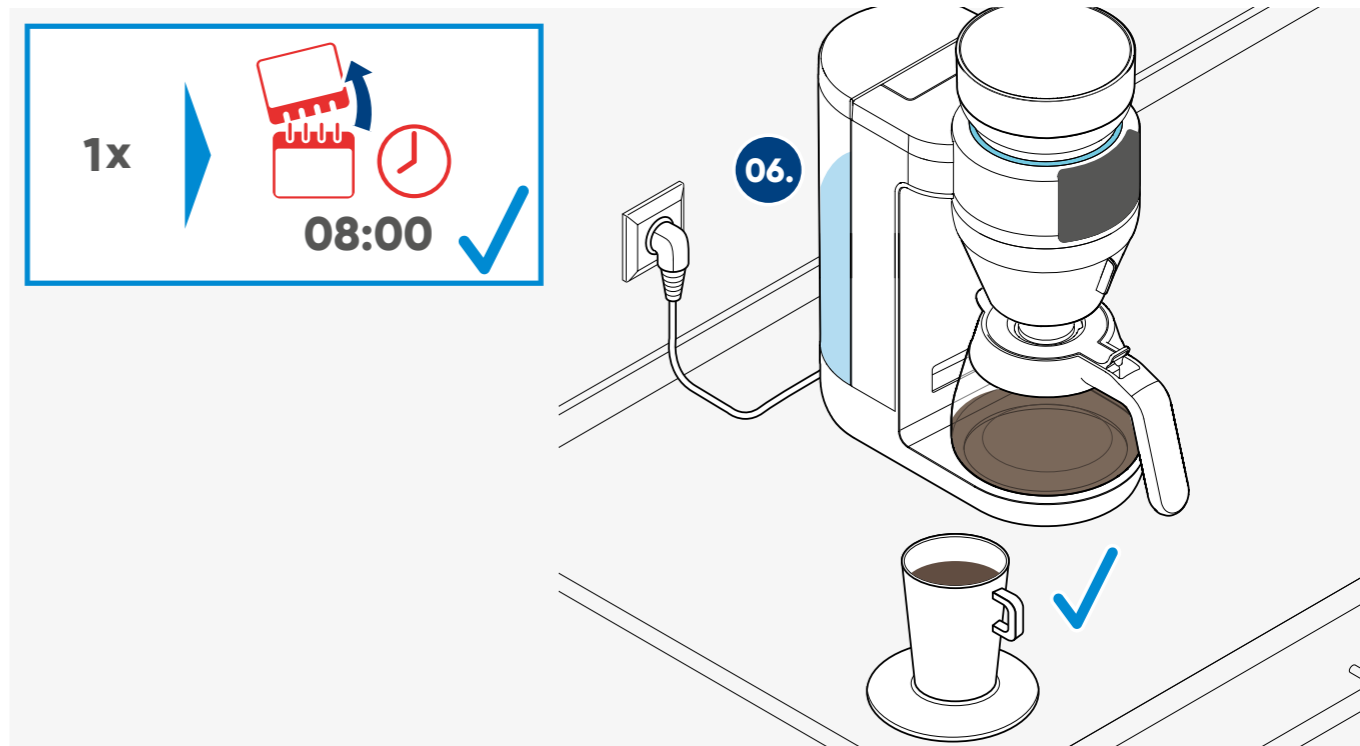
8.1



8.1

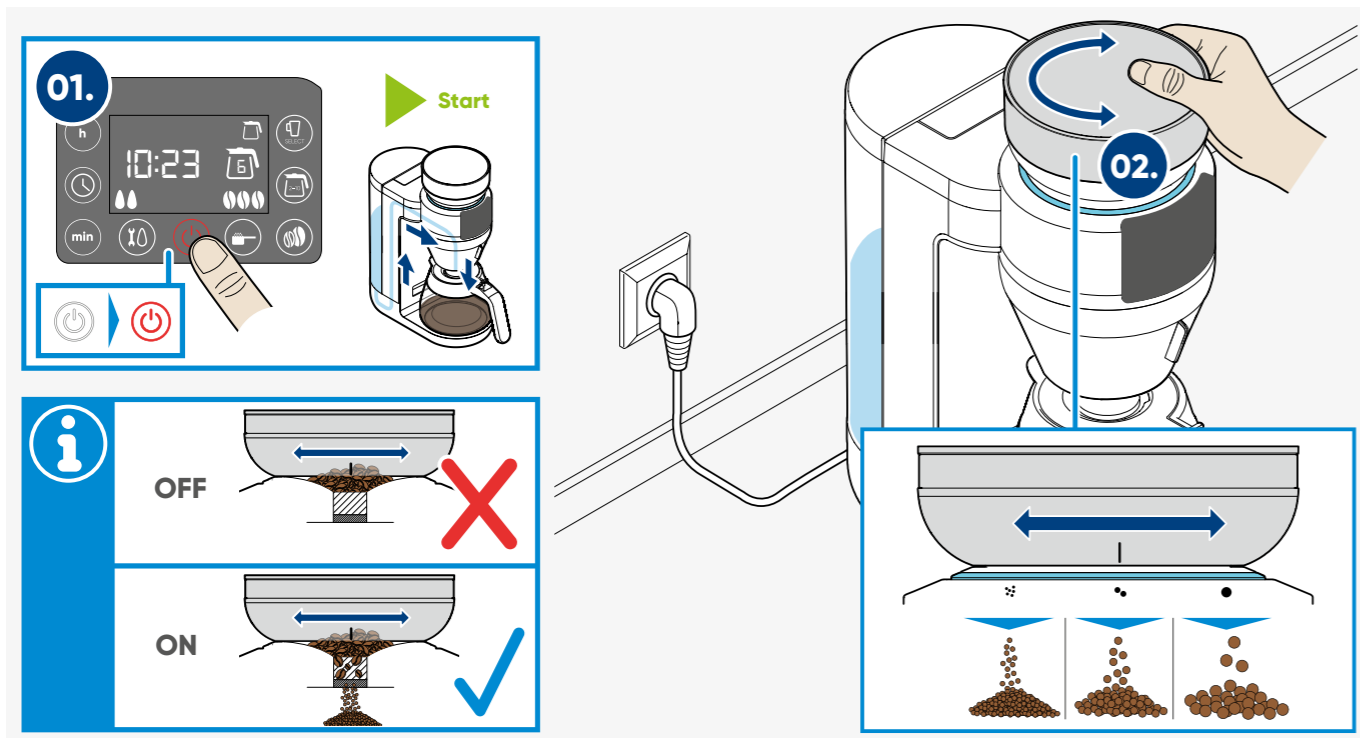


8.1



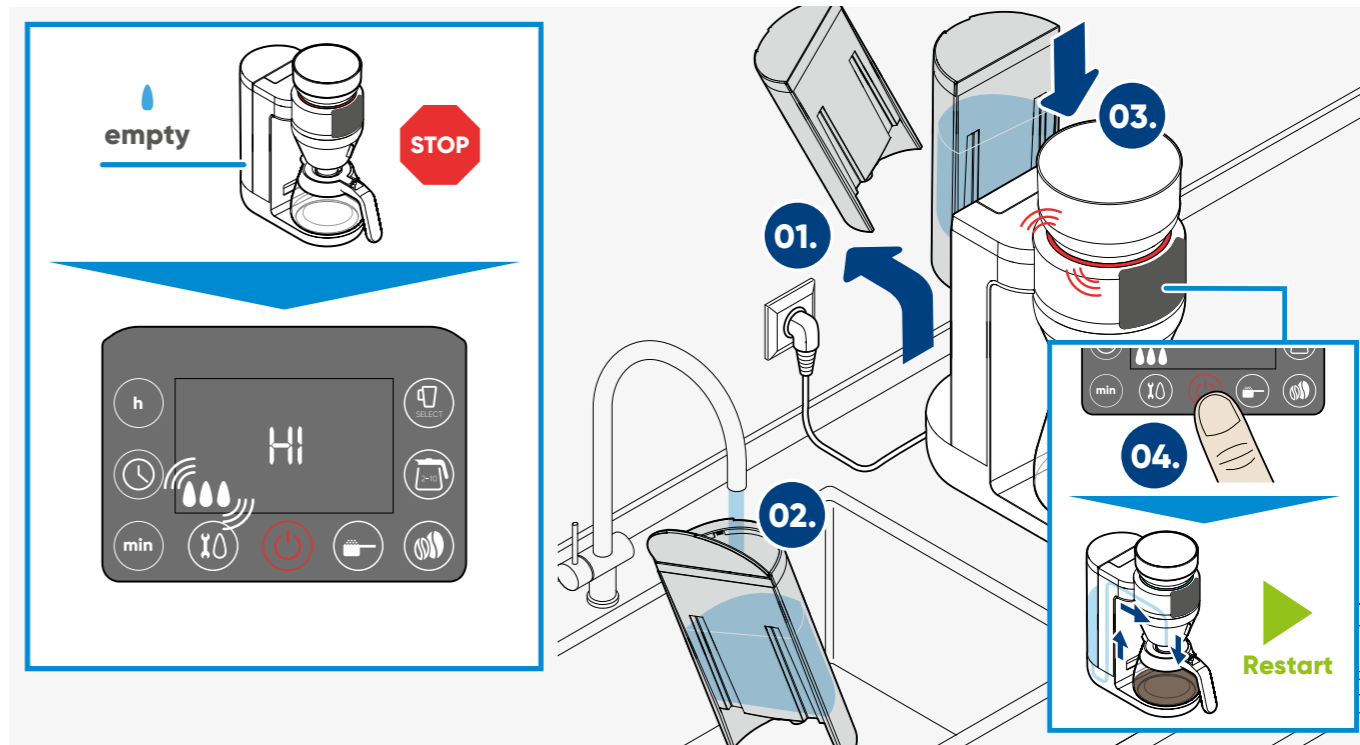
8.2

Mahlgrad ändern
Changing the grinding degree
Changer le degré de mouture



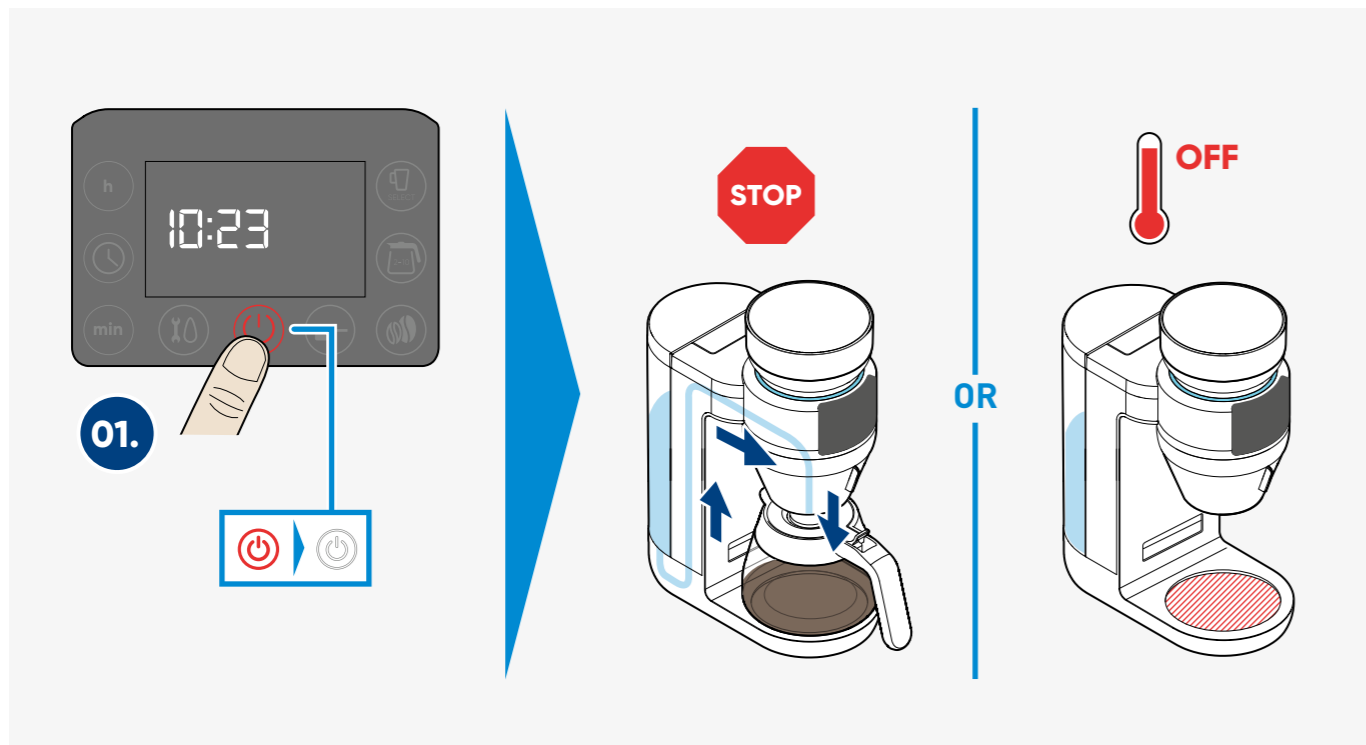
8.3

Wasser nachfüllen
Refilling water
Faire le plein d'eau



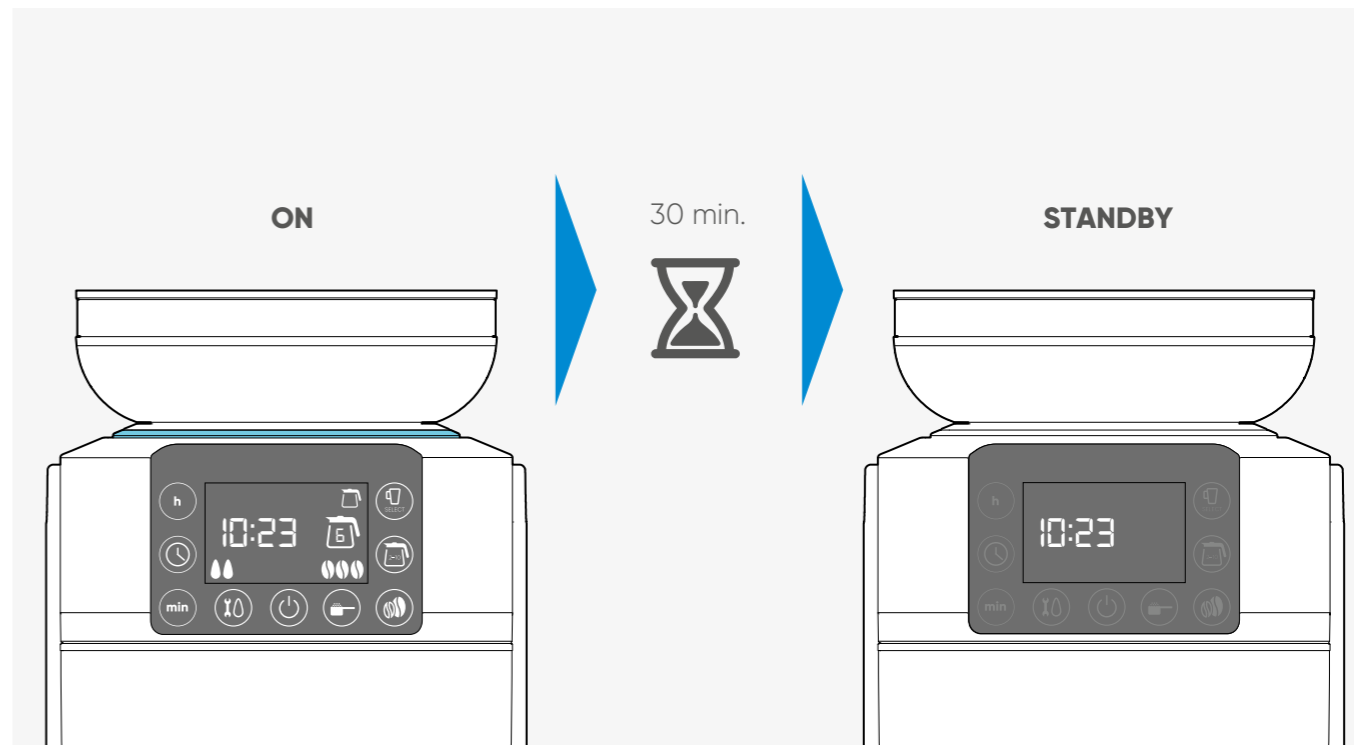
8.4

Zubereitung oder Warmhalten abbrechen
Cancelling preparation or keeping warm
Annuler préparation ou le maintien au chaud



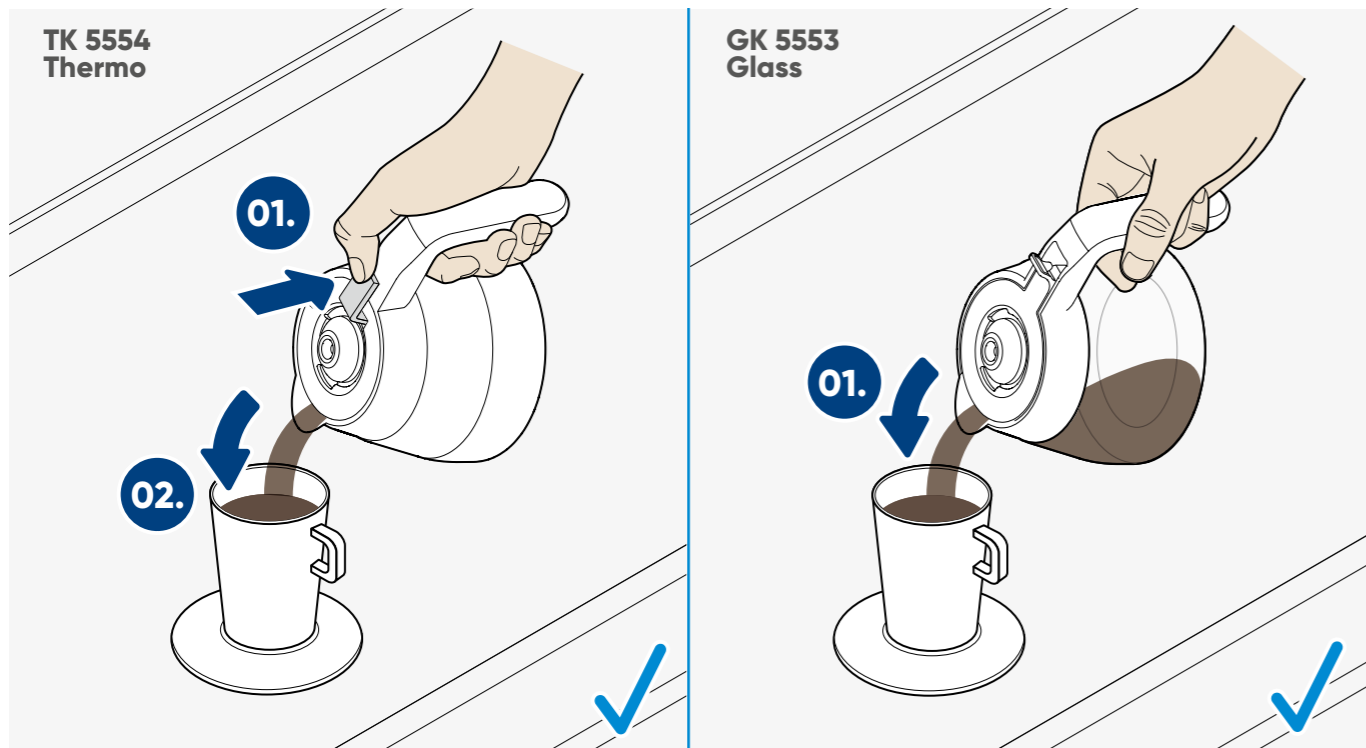
8.5

Standby Modus
Standby mode
Mode veille



8.6

Handhabung Kanne
Handling the jug
Maniement de la verseuse



9.0

9.0 Reinigung

- 9.1 Gerät entkalken _____ 62
- 9.2 Gerät spülen _____ 67
- 9.3 Gerät reinigen _____ 69
- 9.4 Ausgabe Mehl reinigen _____ 78
- 9.5 Mahlwerk reinigen _____ 81

9.0 Cleaning

- 9.1 Descaling the appliance _____ 62
- 9.2 Rinsing the appliance _____ 67
- 9.3 Cleaning the appliance _____ 69
- 9.4 Cleaning the output _____ 78
- 9.5 Cleaning the grinding mechanism _____ 81

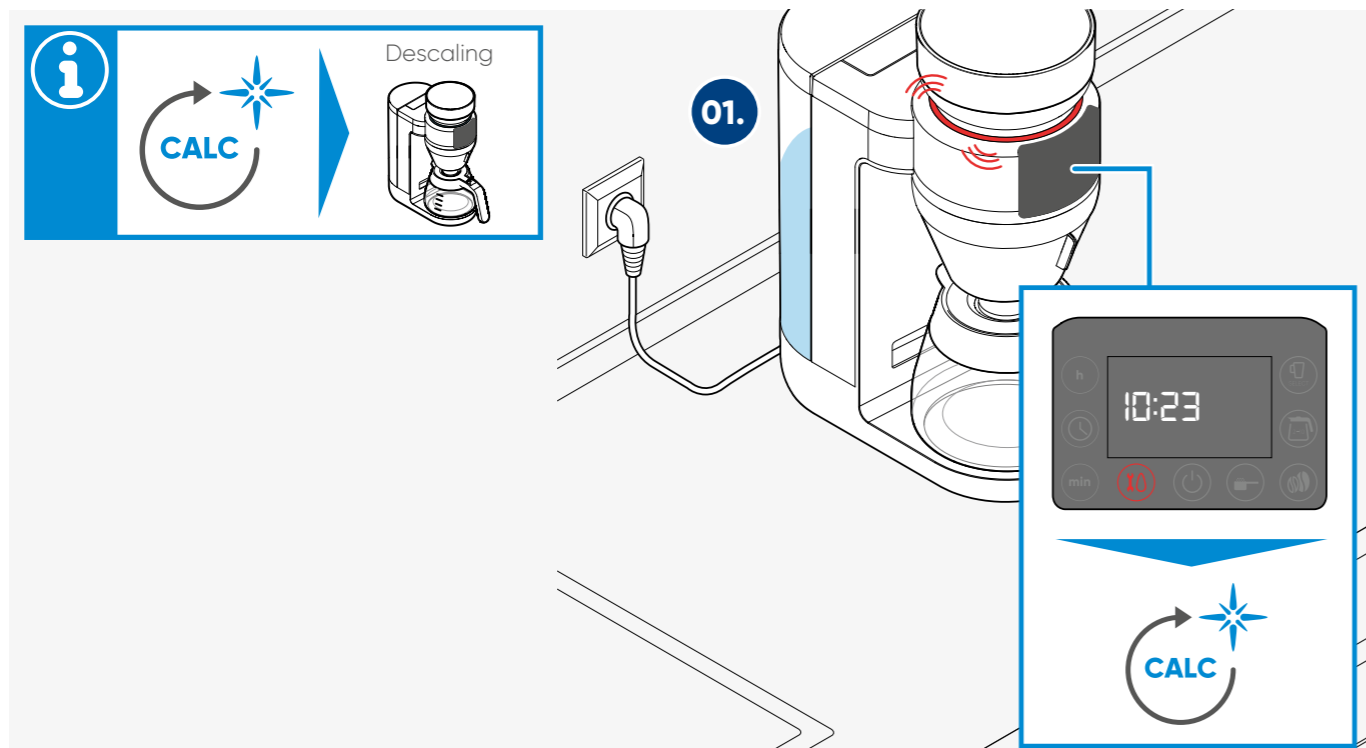
9.0 Nettoyage

- 9.1 Détartre l'appareil _____ 62
- 9.2 Rincer l'appareil _____ 67
- 9.3 Nettoyer l'appareil _____ 69
- 9.4 Nettoyer la sortie de mouture _ 78
- 9.5 Nettoyer le broyeur _____ 81

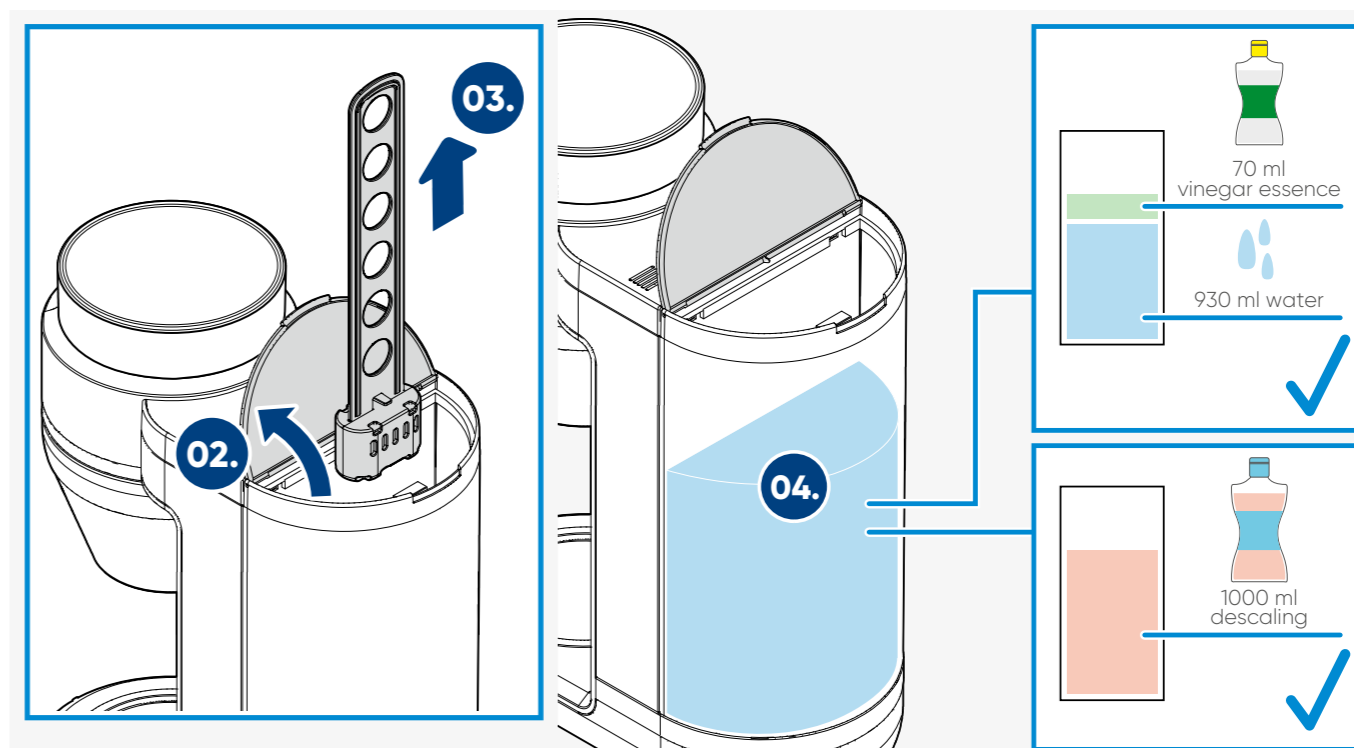


9.1

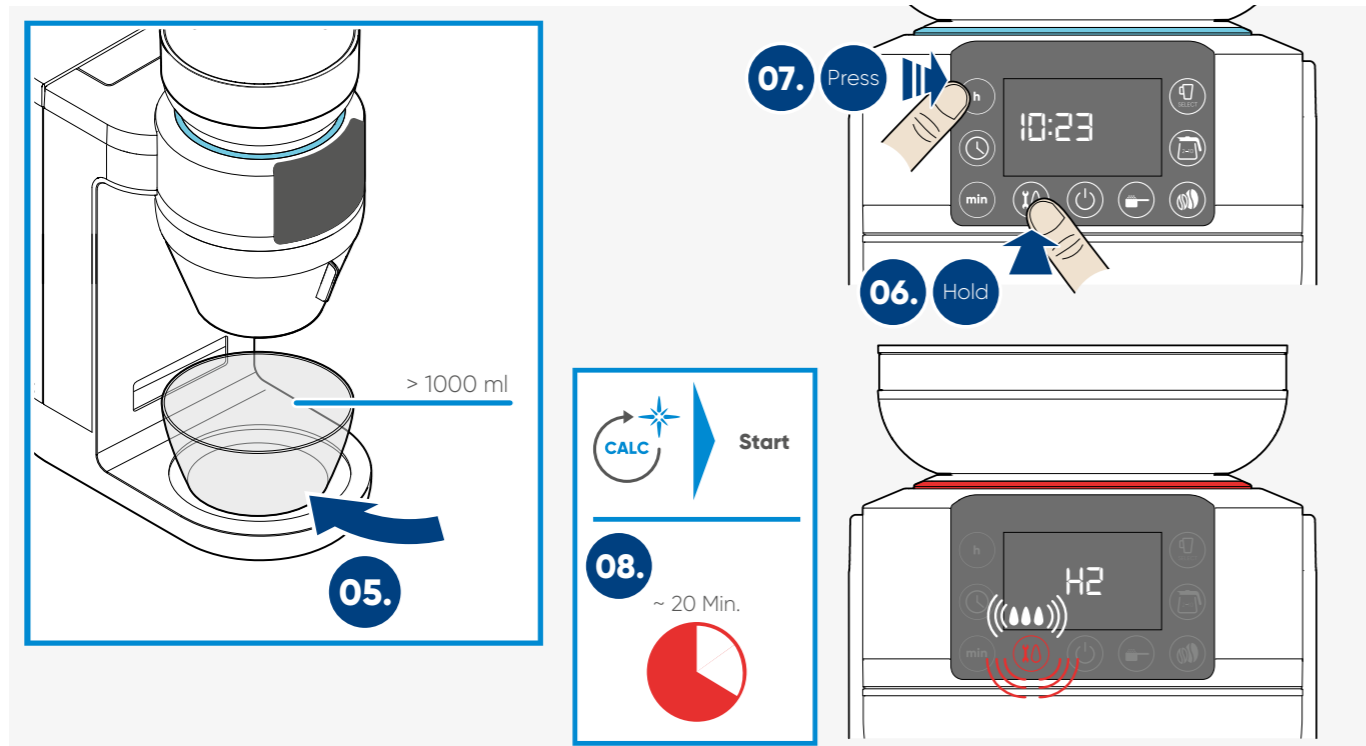
Gerät entkalken
Descaling the appliance
Détartrer l'appareil



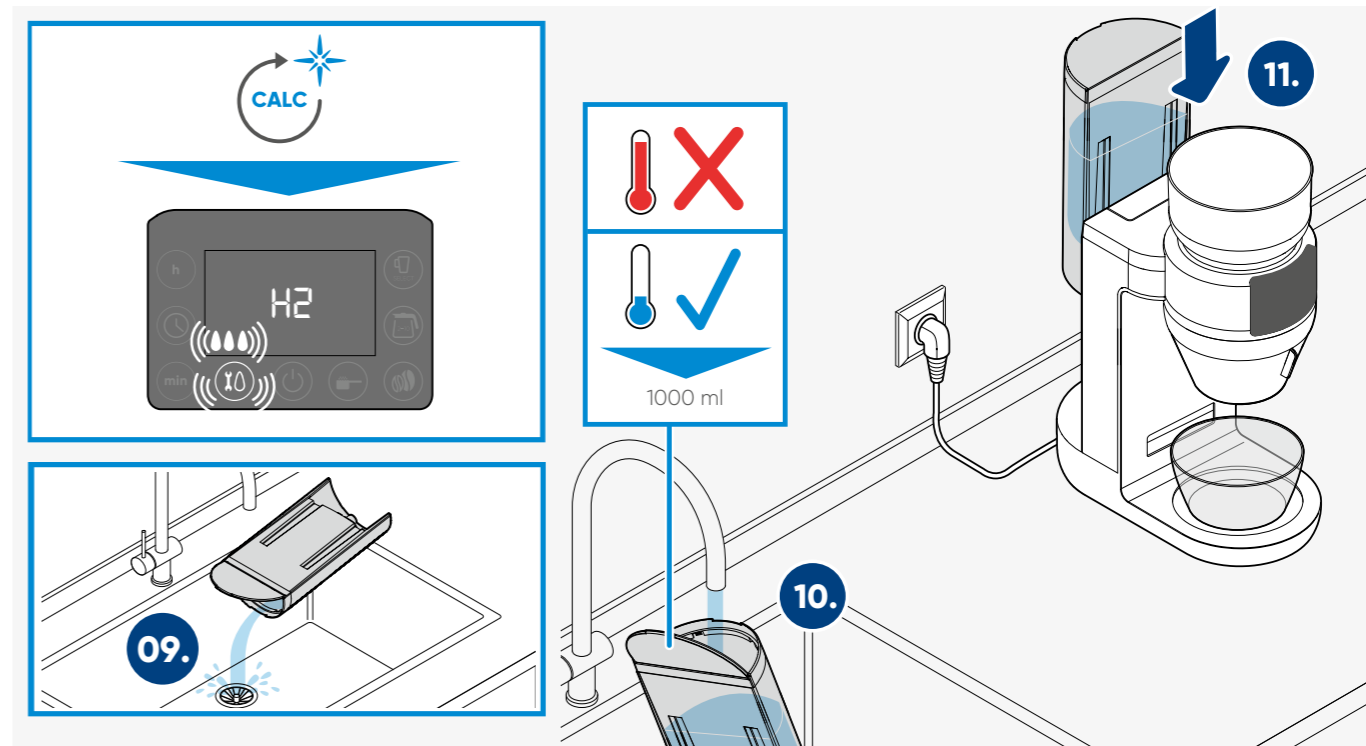
9.1



9.1

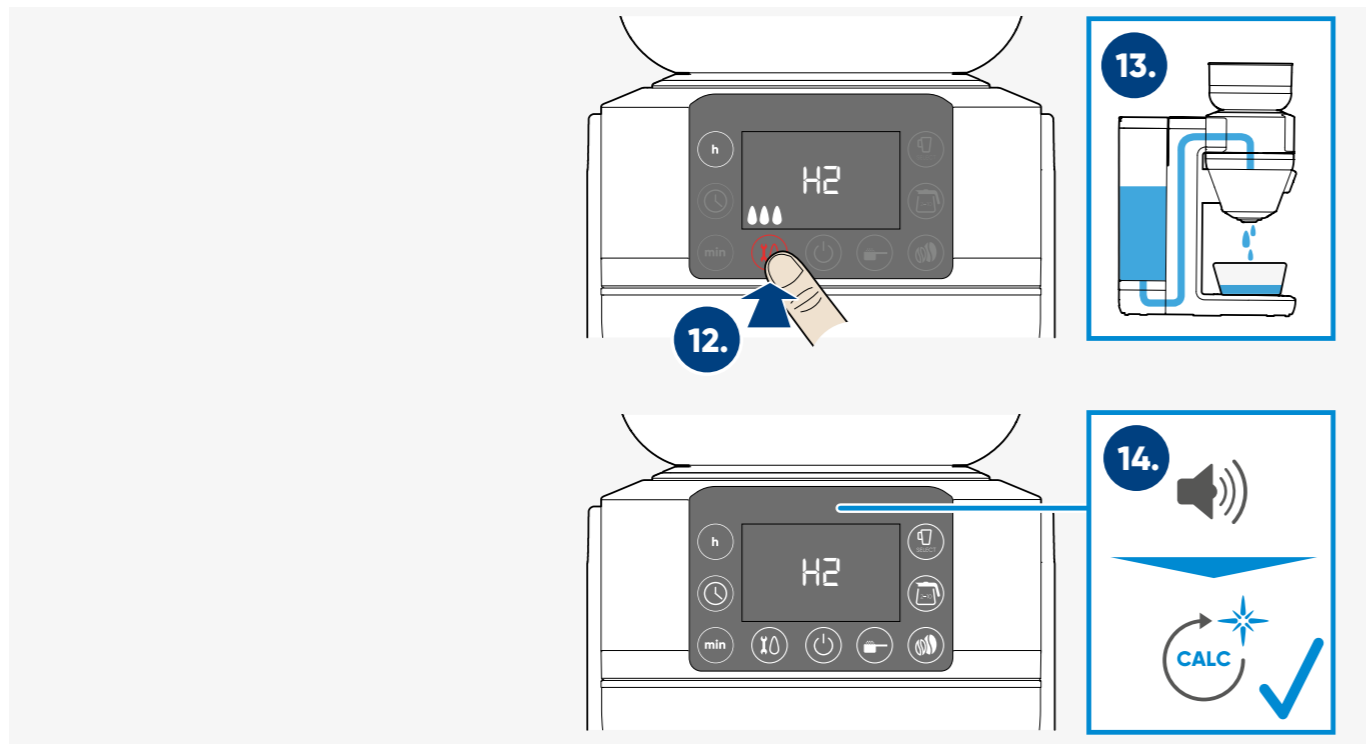


9.1



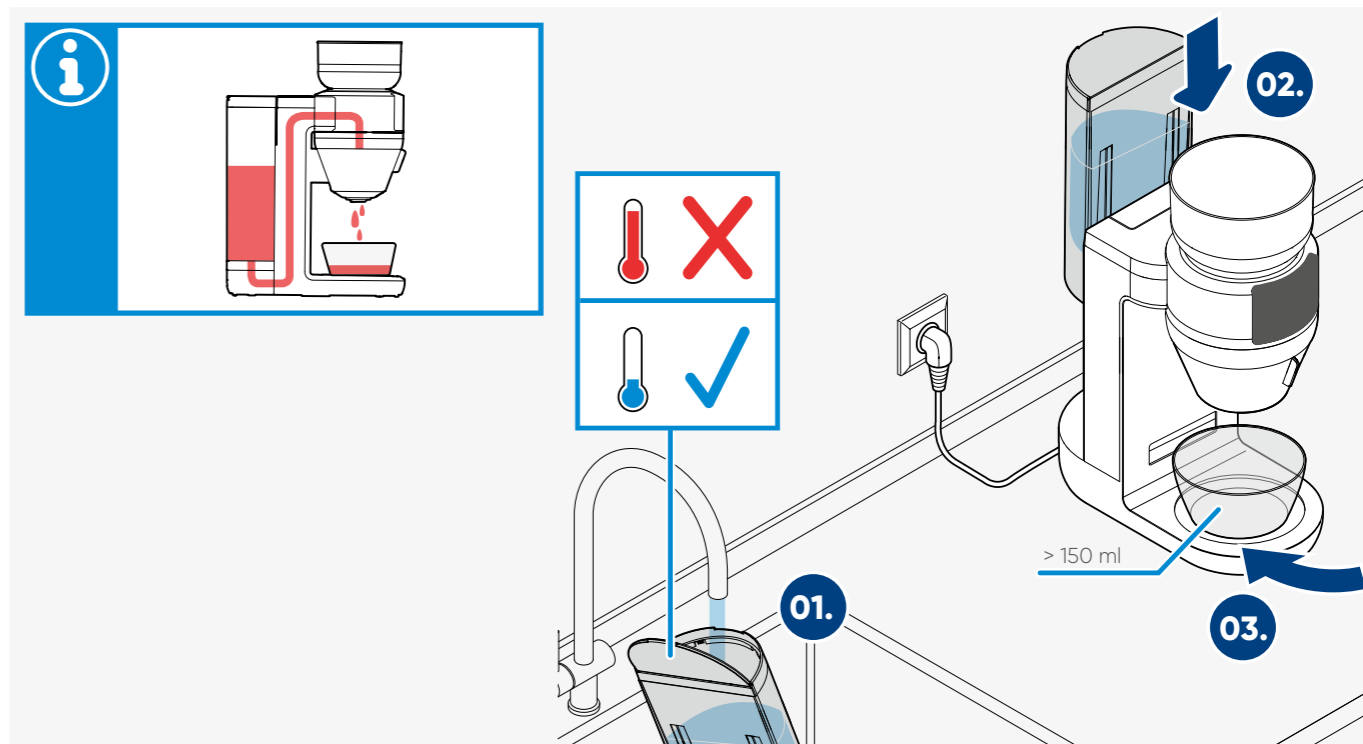
2.0
3.0
4.0
5.0
6.0
7.0
8.0
9.0
10.0

9.1

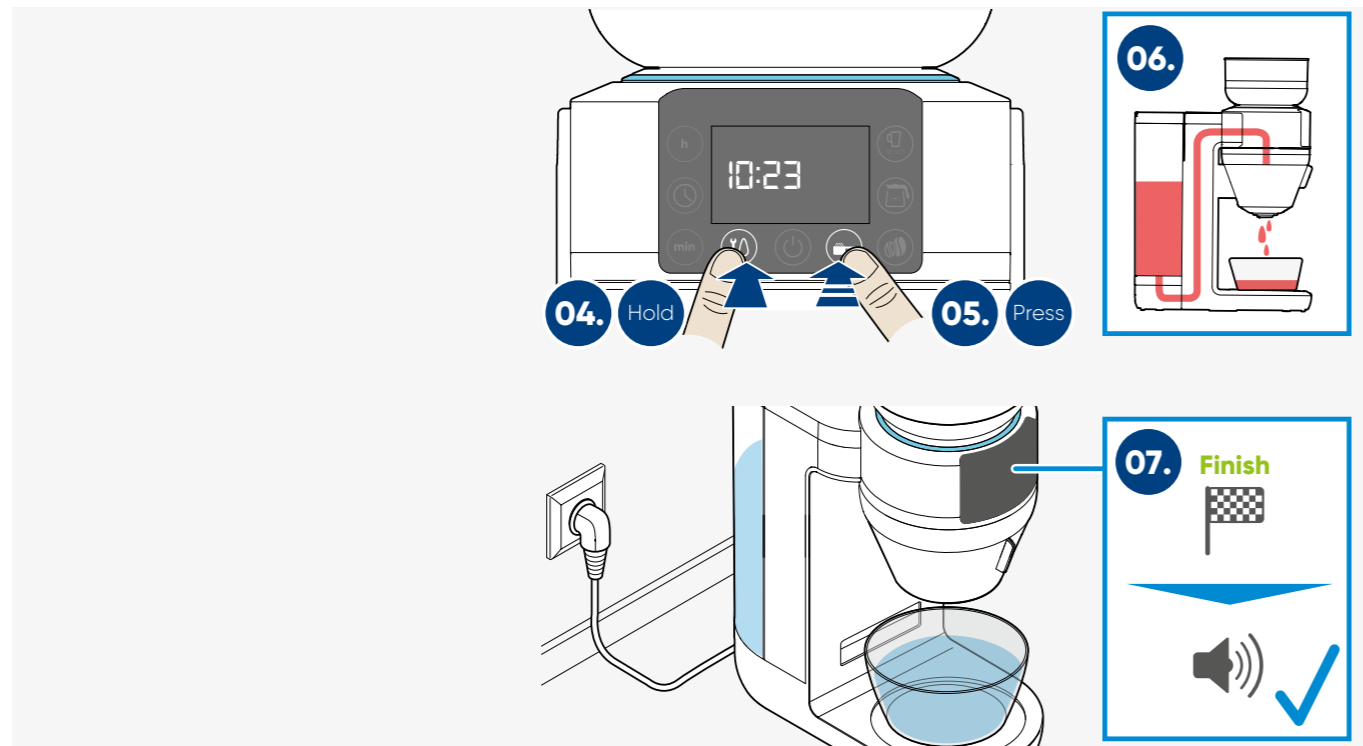


9.2

Gerät spülen
Rinsing the appliance
Rincer l'appareil

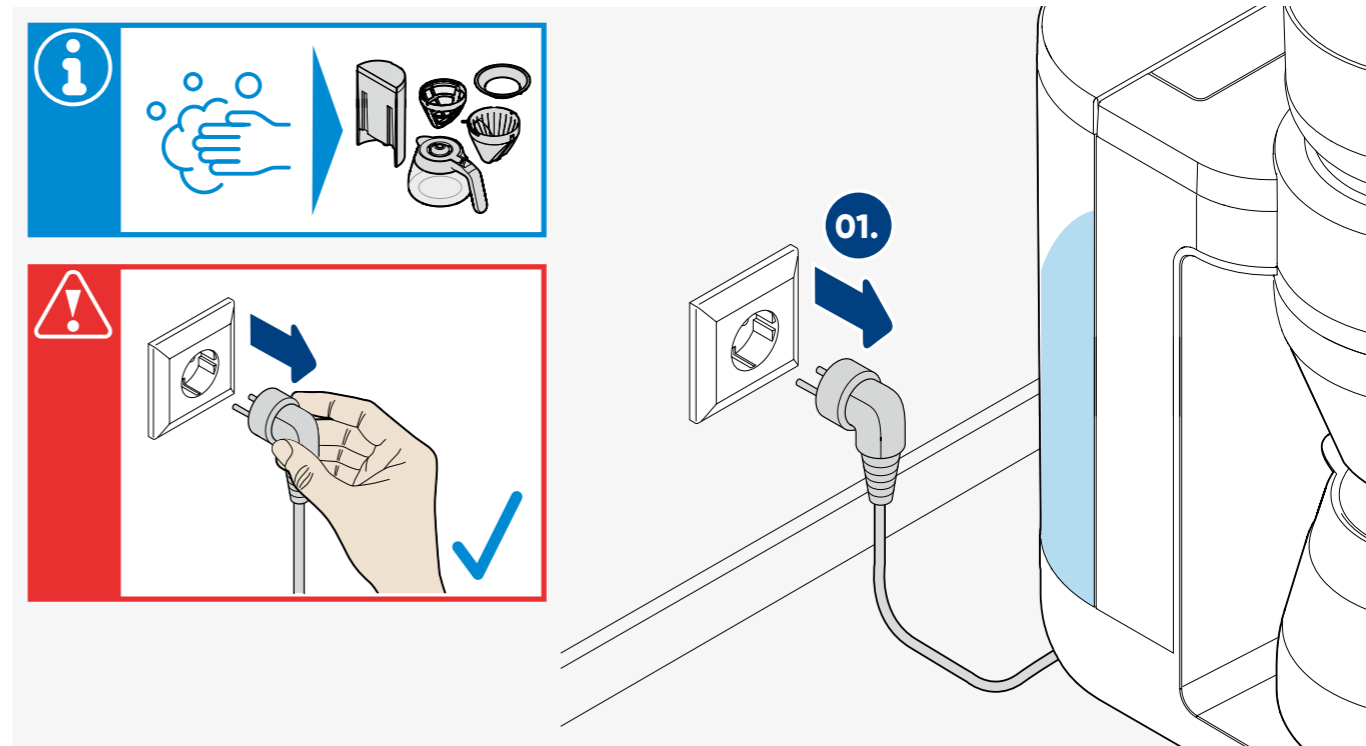


9.2



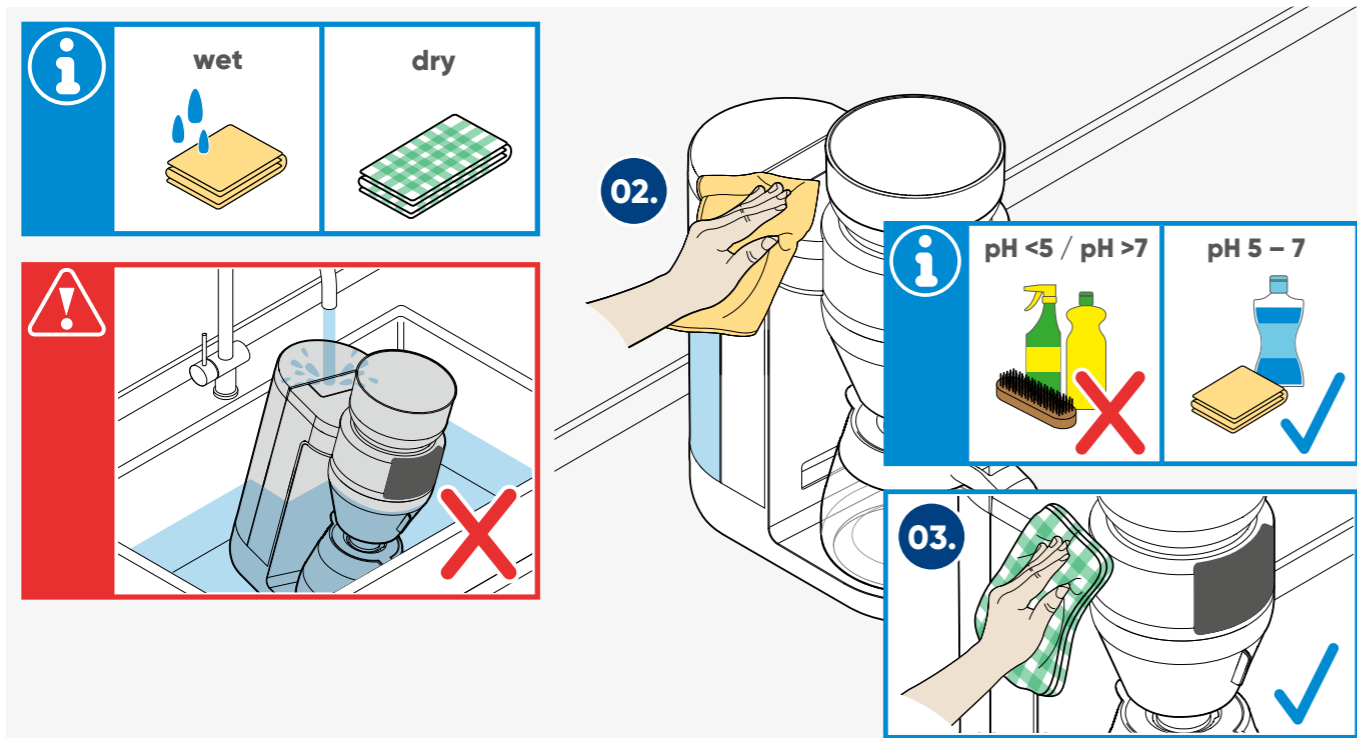
9.3

Gerät reinigen
Cleaning the appliance
Nettoyer l'appareil

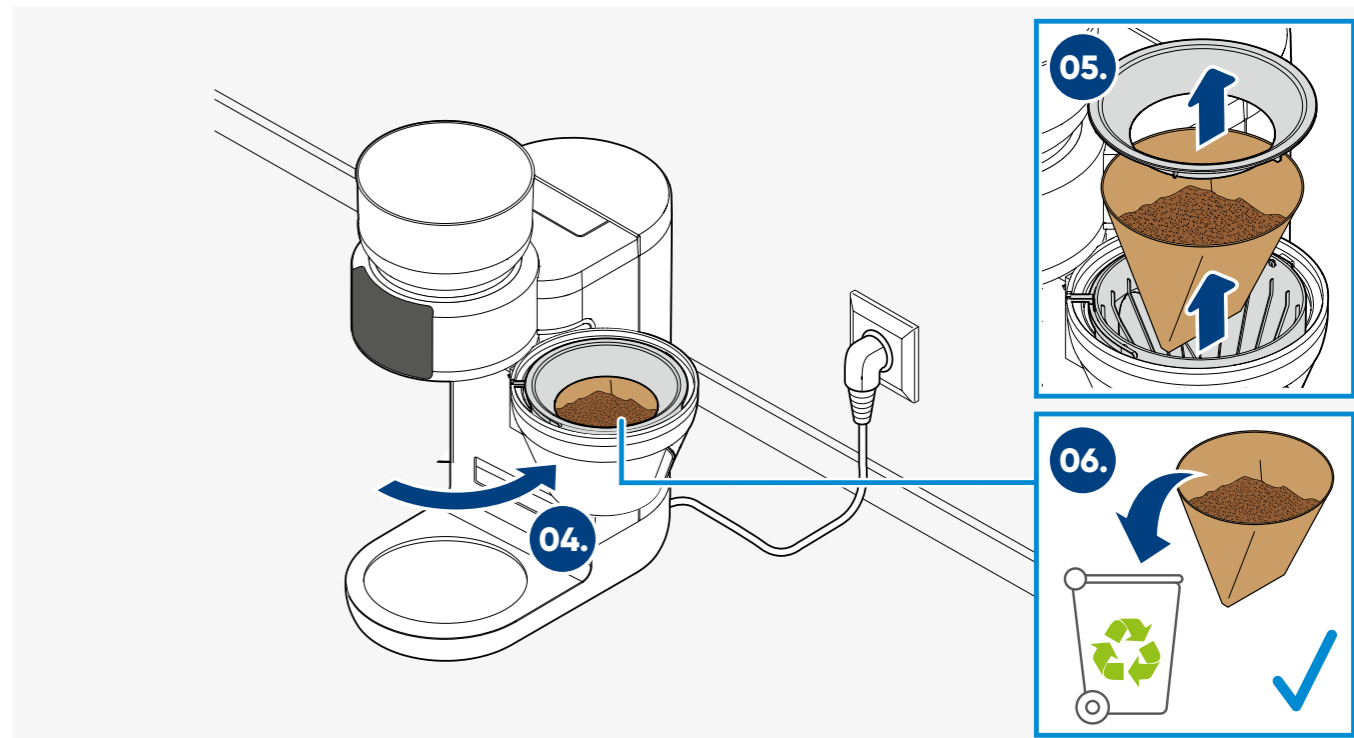


2.0
3.0
4.0
5.0
6.0
7.0
8.0
9.0
10.0

9.3

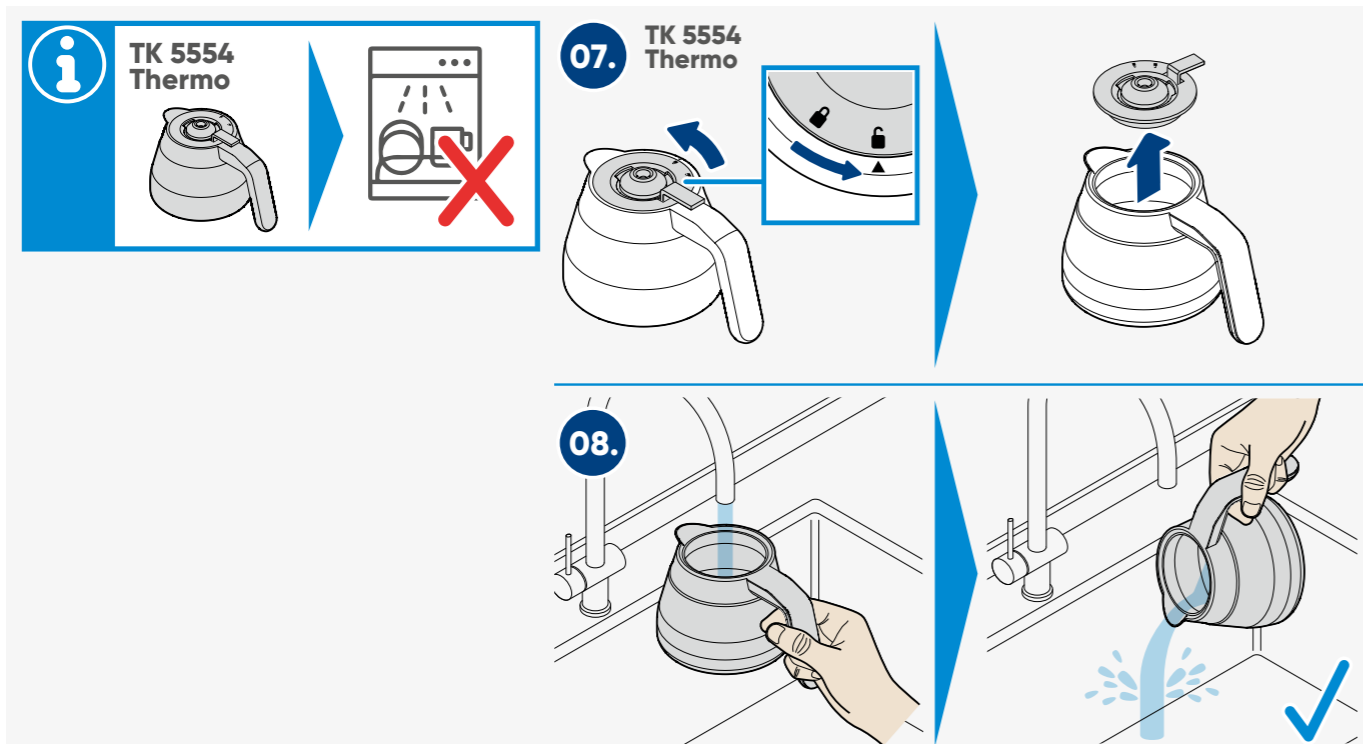


9.3

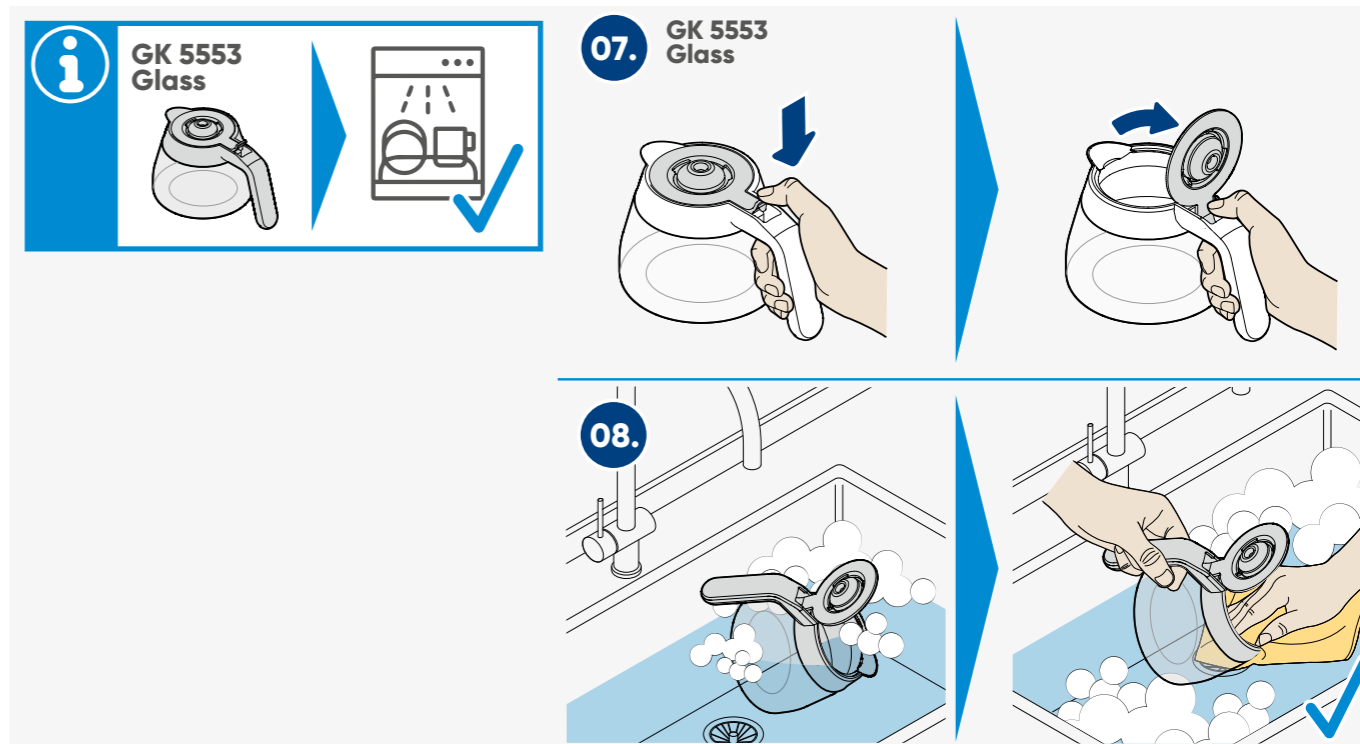


2.0
3.0
4.0
5.0
6.0
7.0
8.0
9.0
10.0

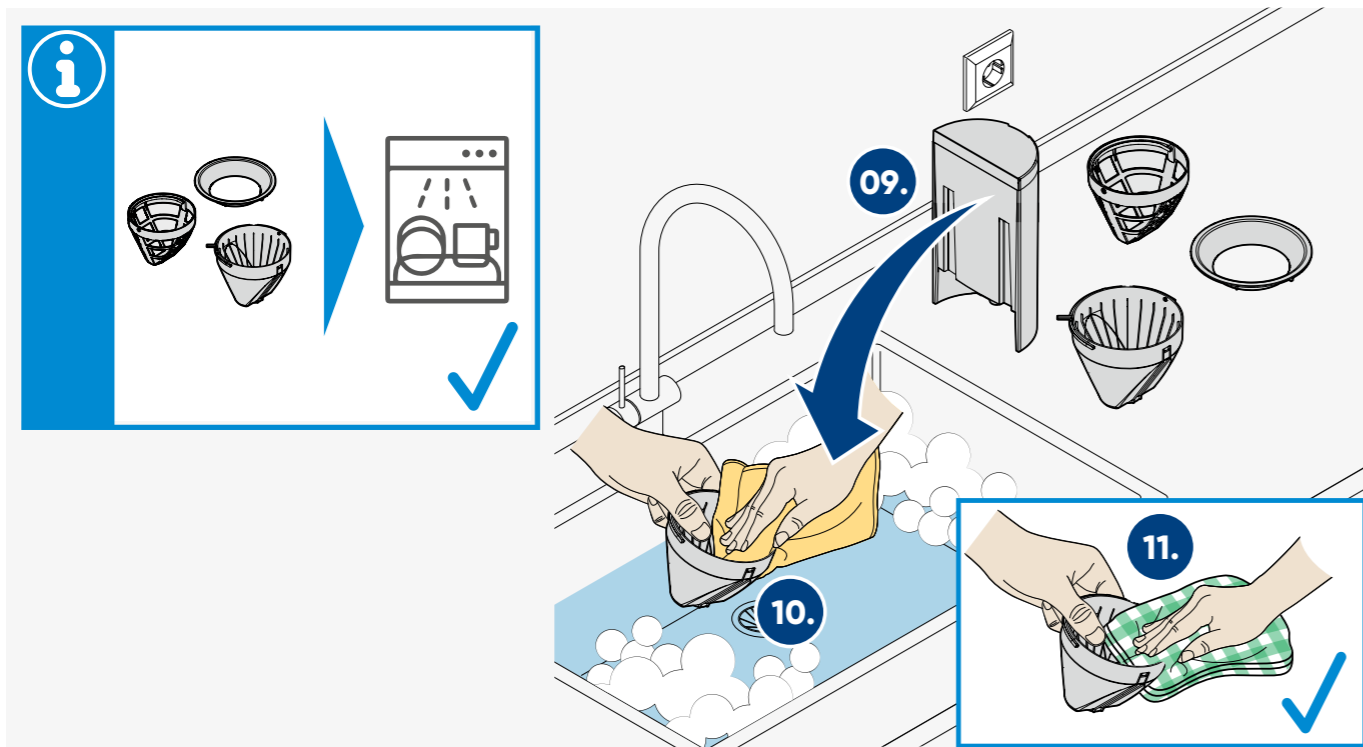
9.3



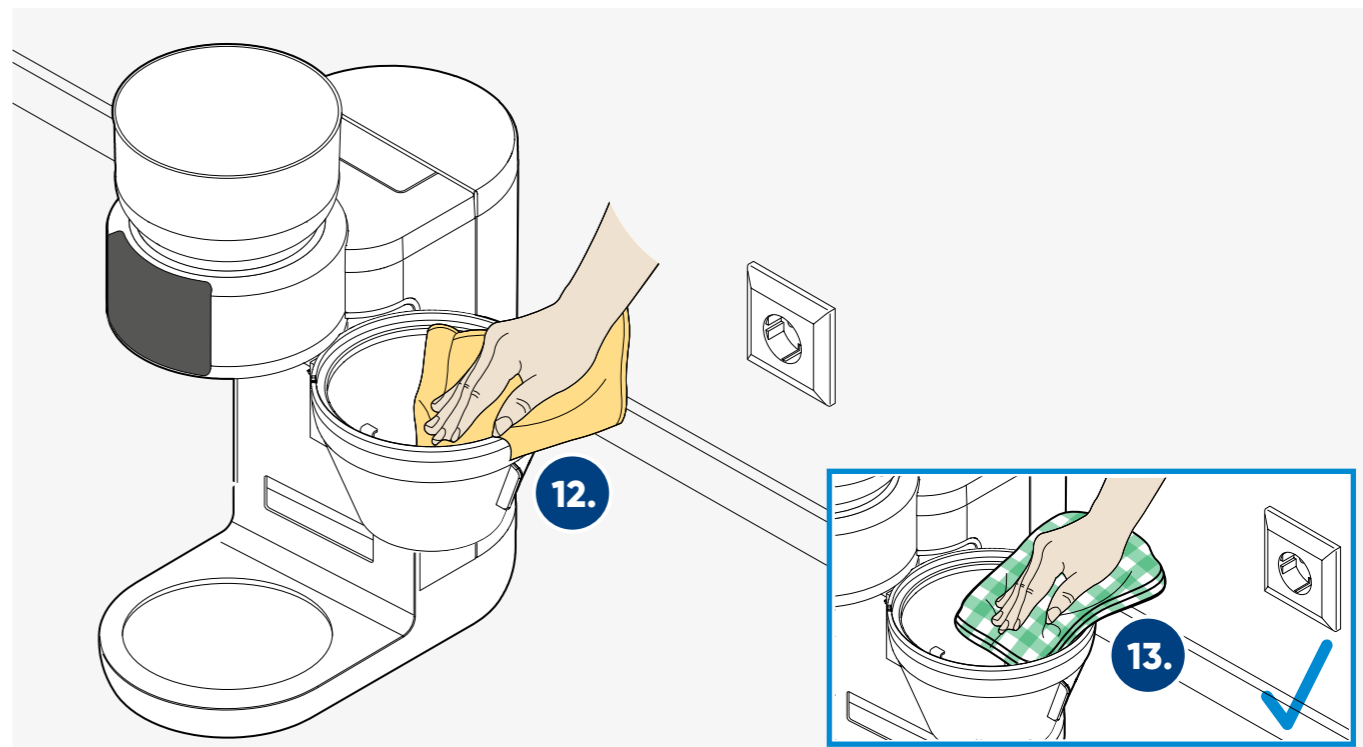
9.3



9.3

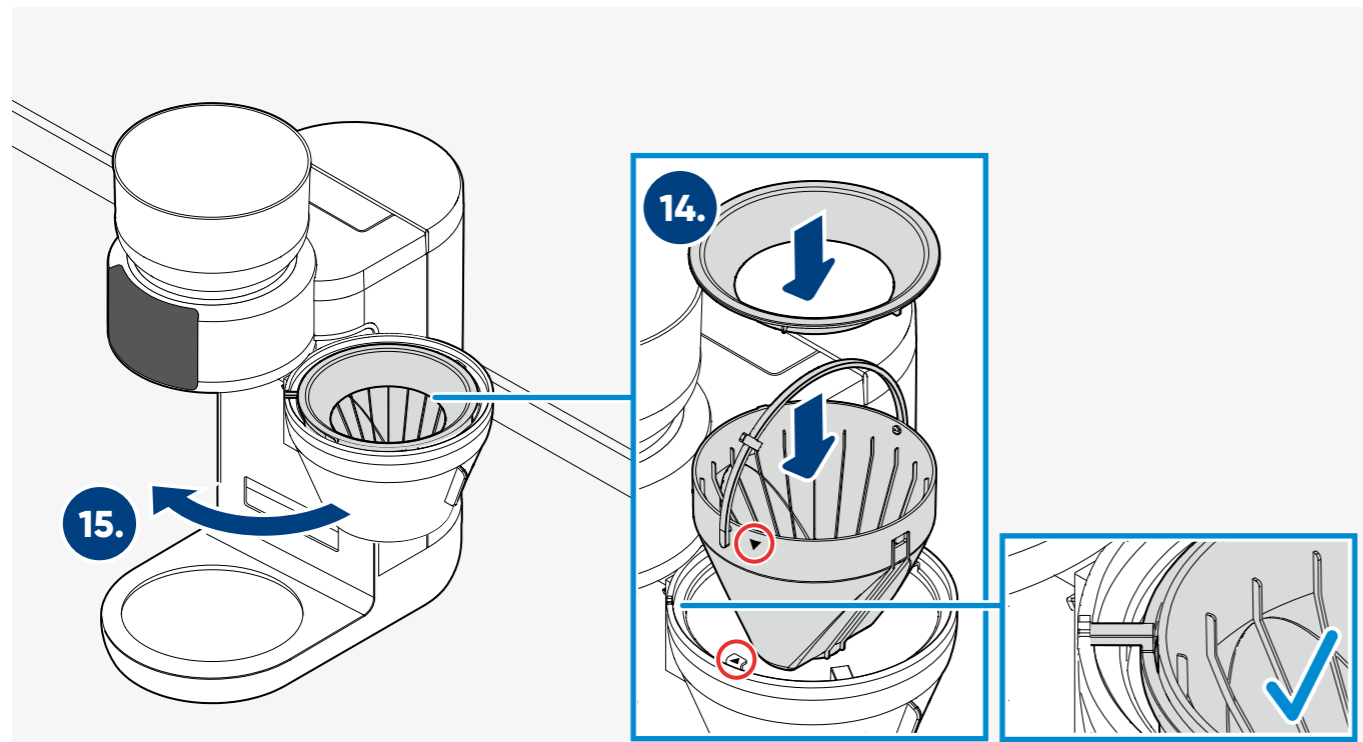


9.3

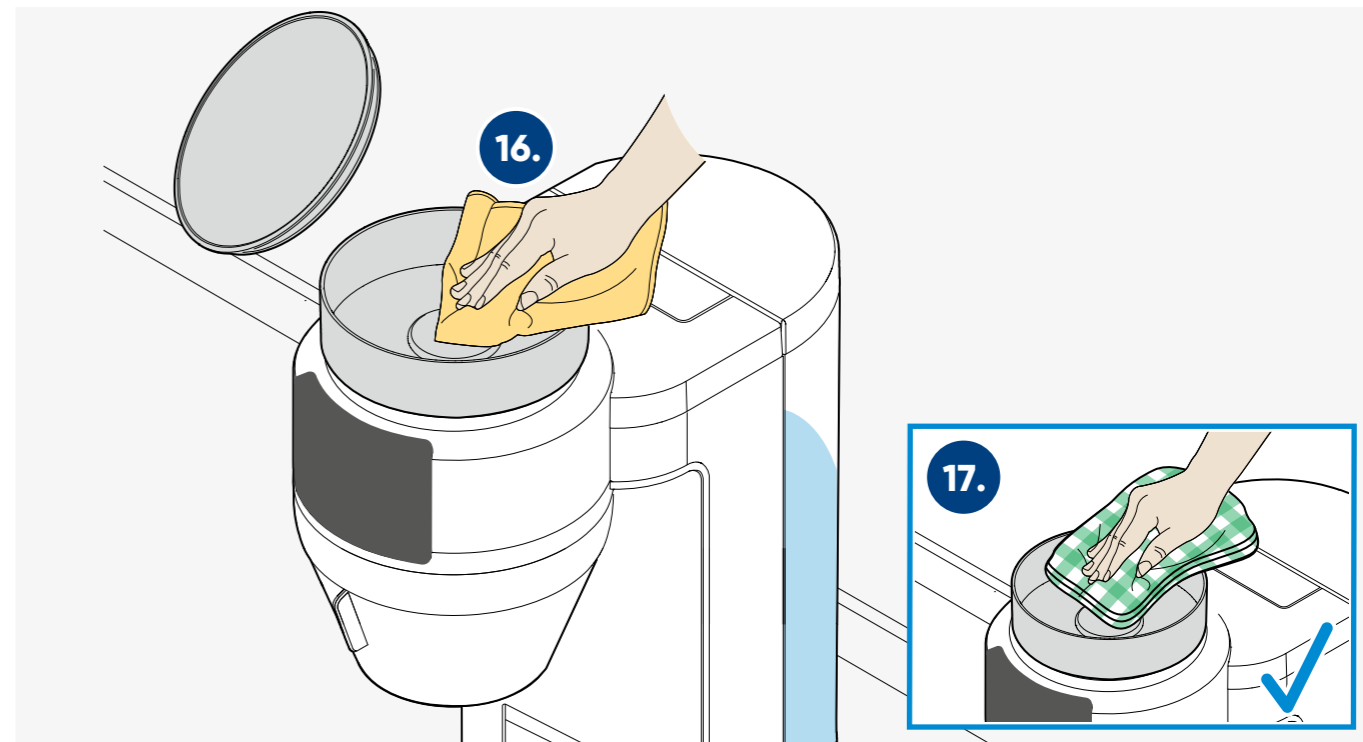


2.0
3.0
4.0
5.0
6.0
7.0
8.0
9.0
10.0

9.3

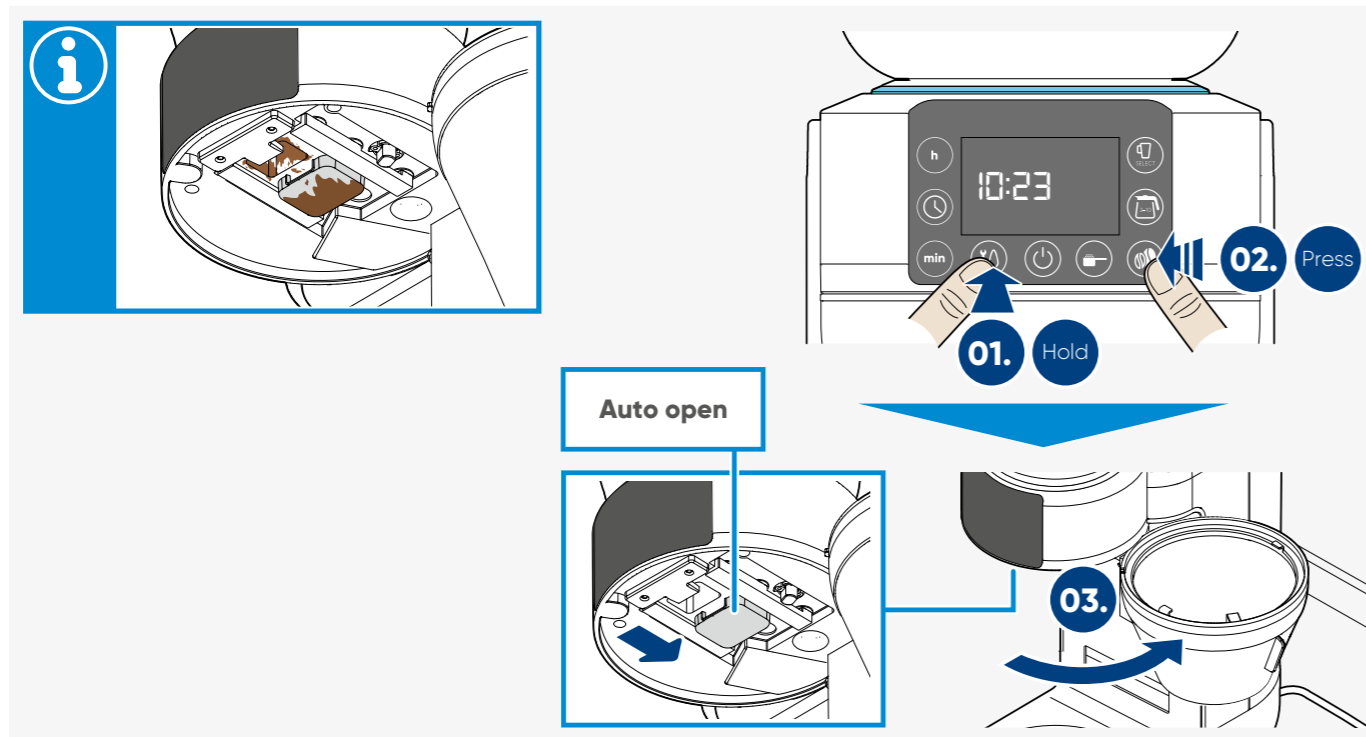


9.3

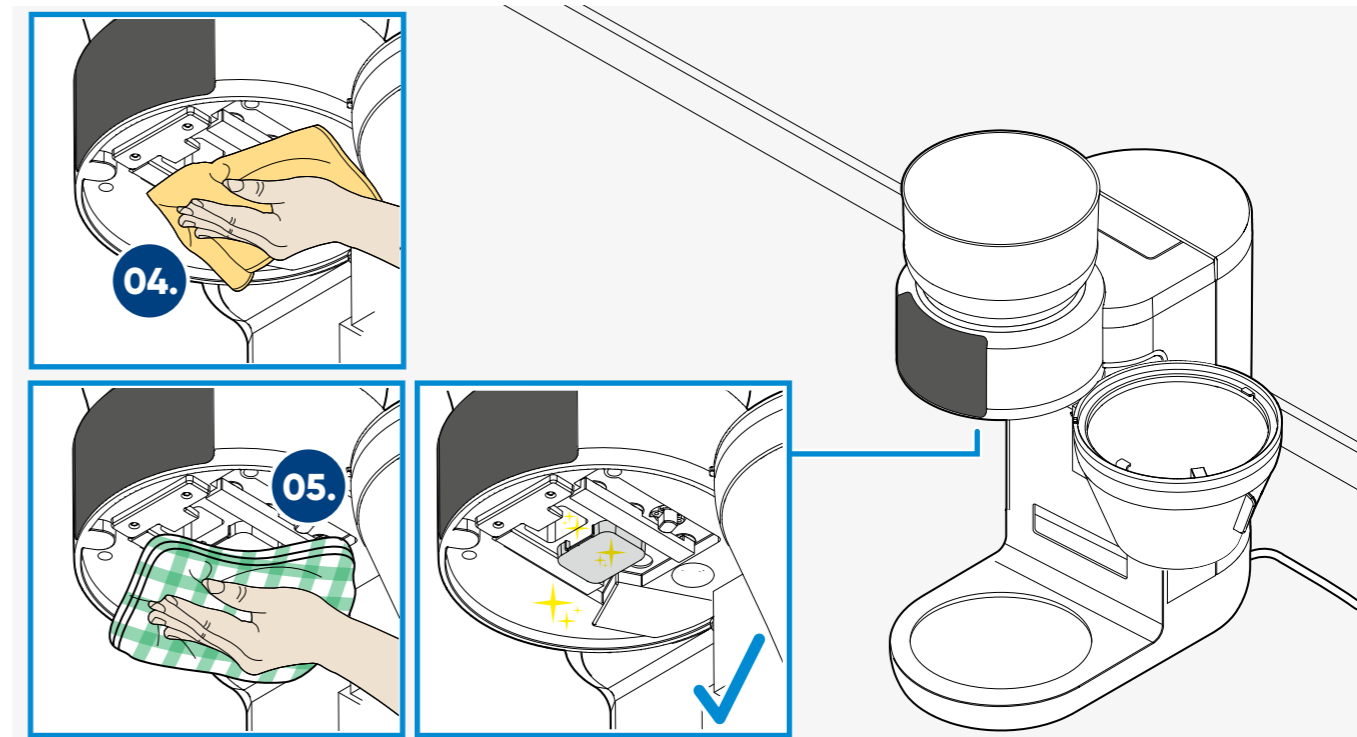


9.4

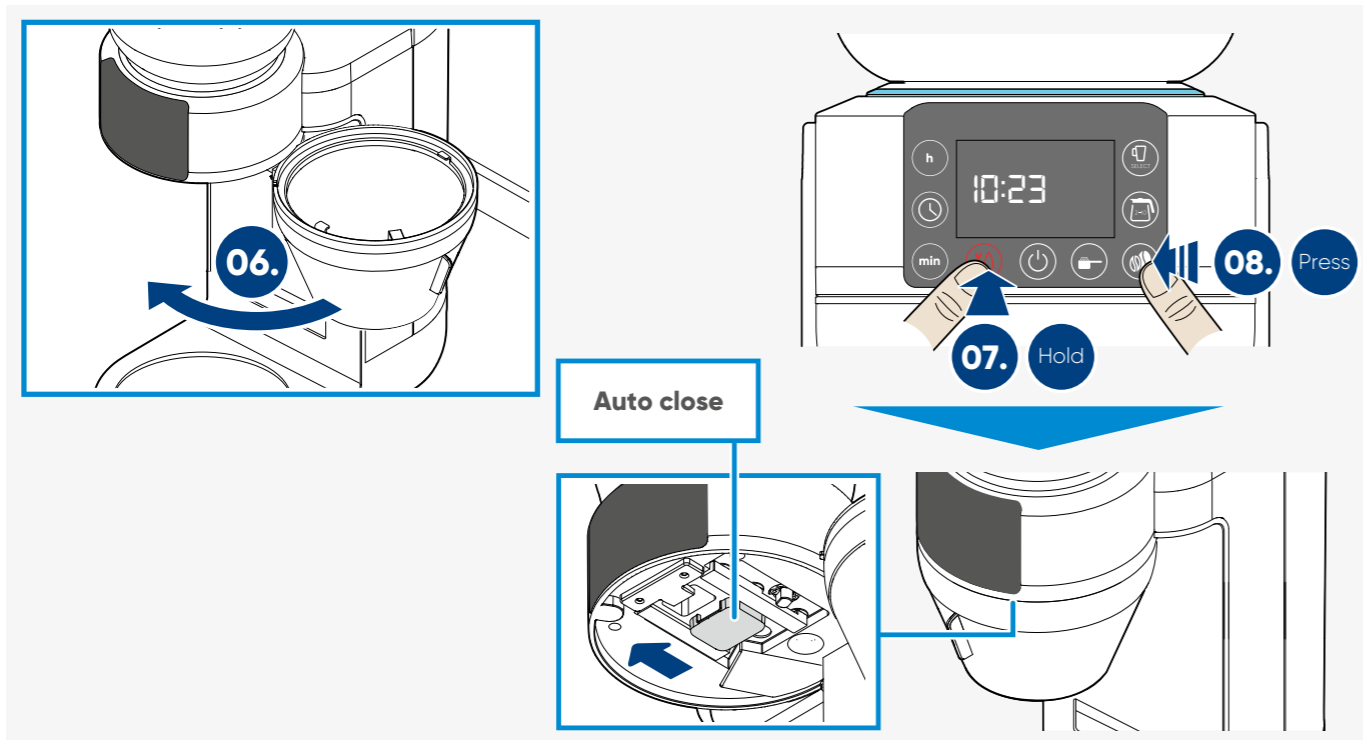
Ausgabe Mehl reinigen
Cleaning the output
Nettoyer la sortie de mouture



9.4

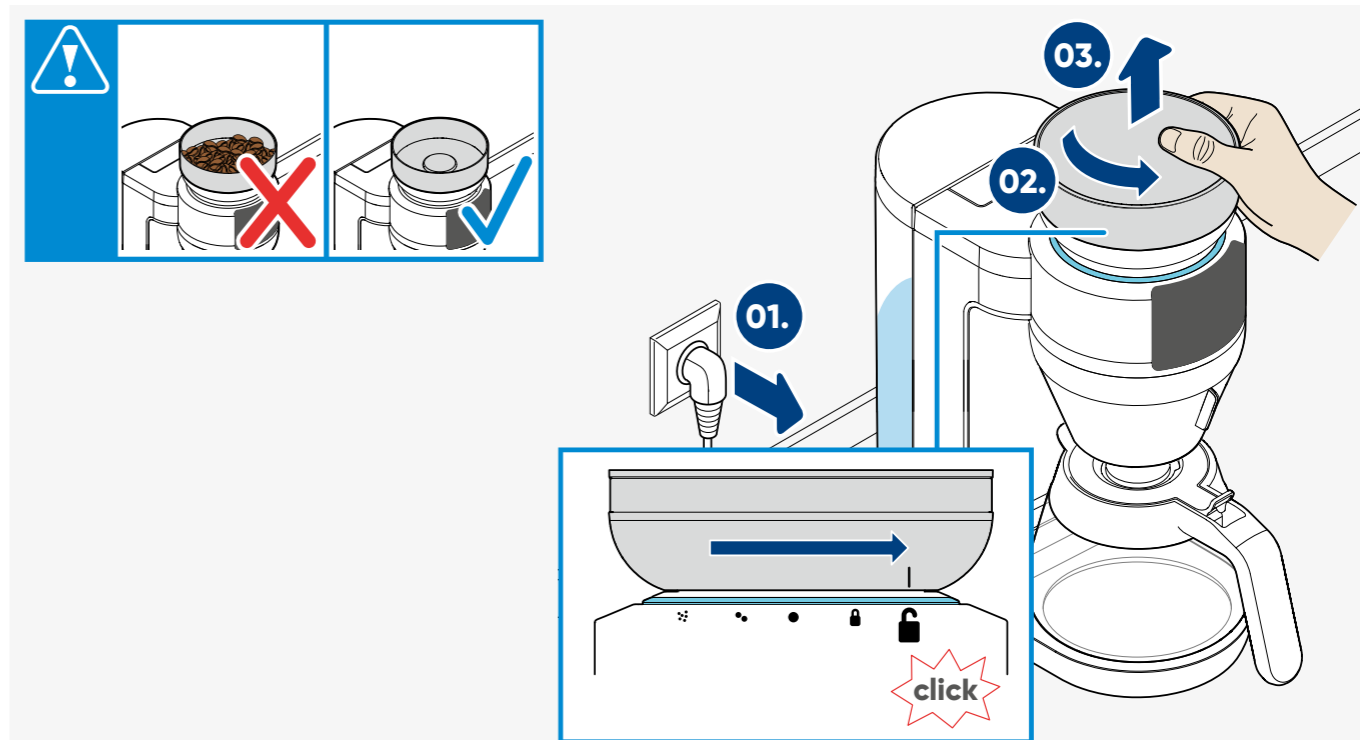


9.4

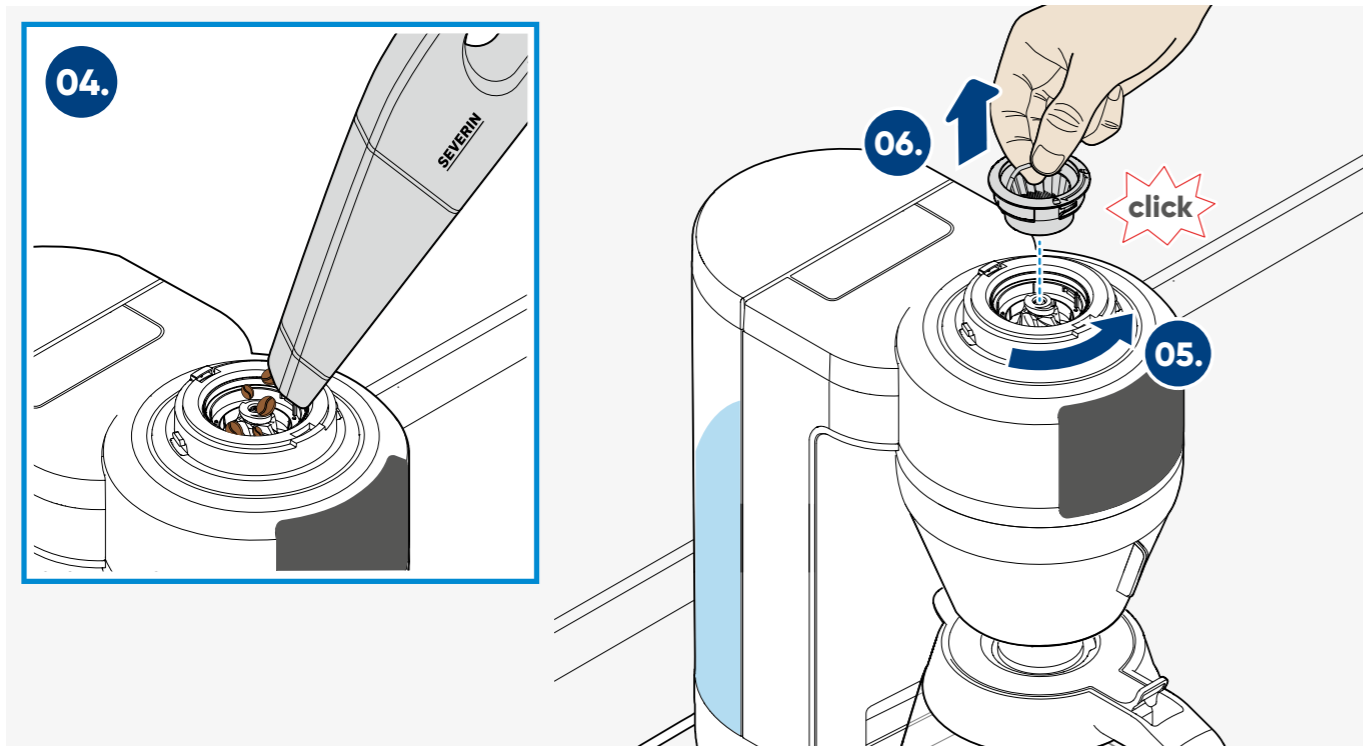


9.5

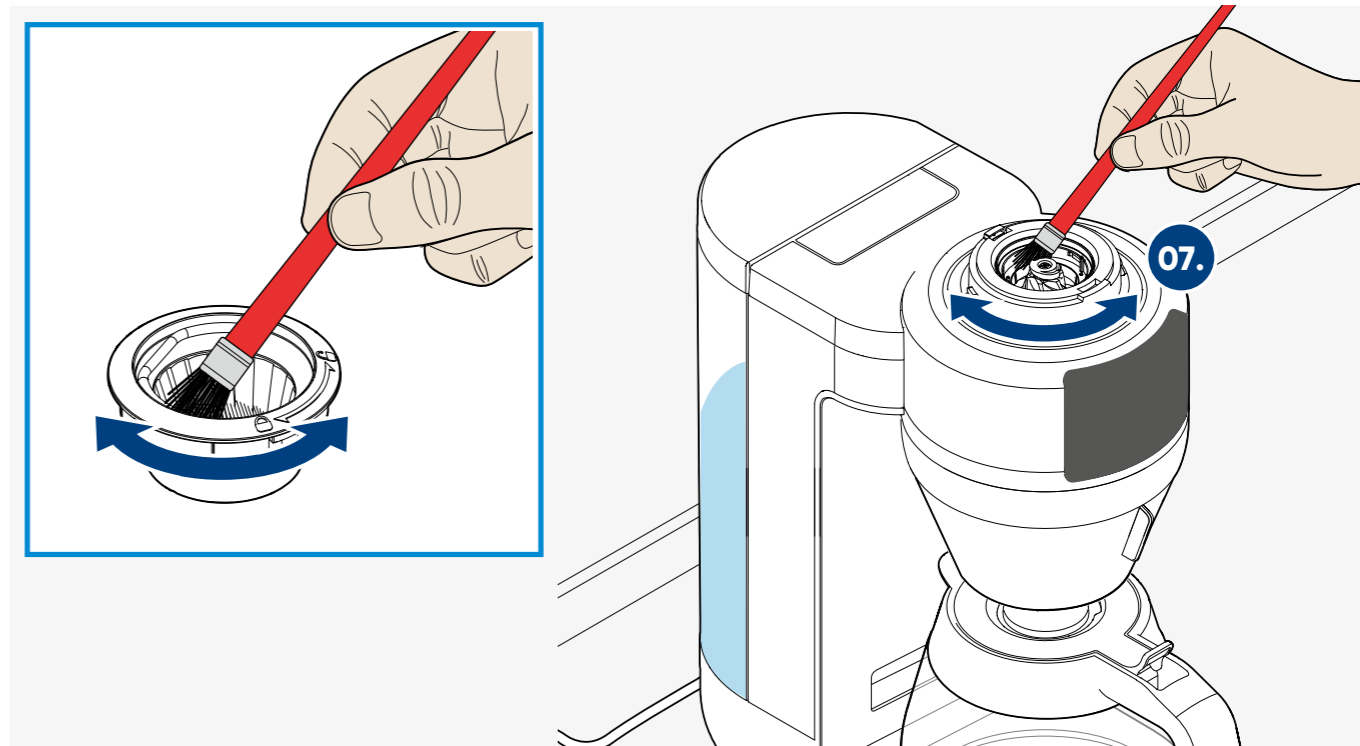
Mahlwerk reinigen
Cleaning the grinding mechanism
Nettoyer le broyeur



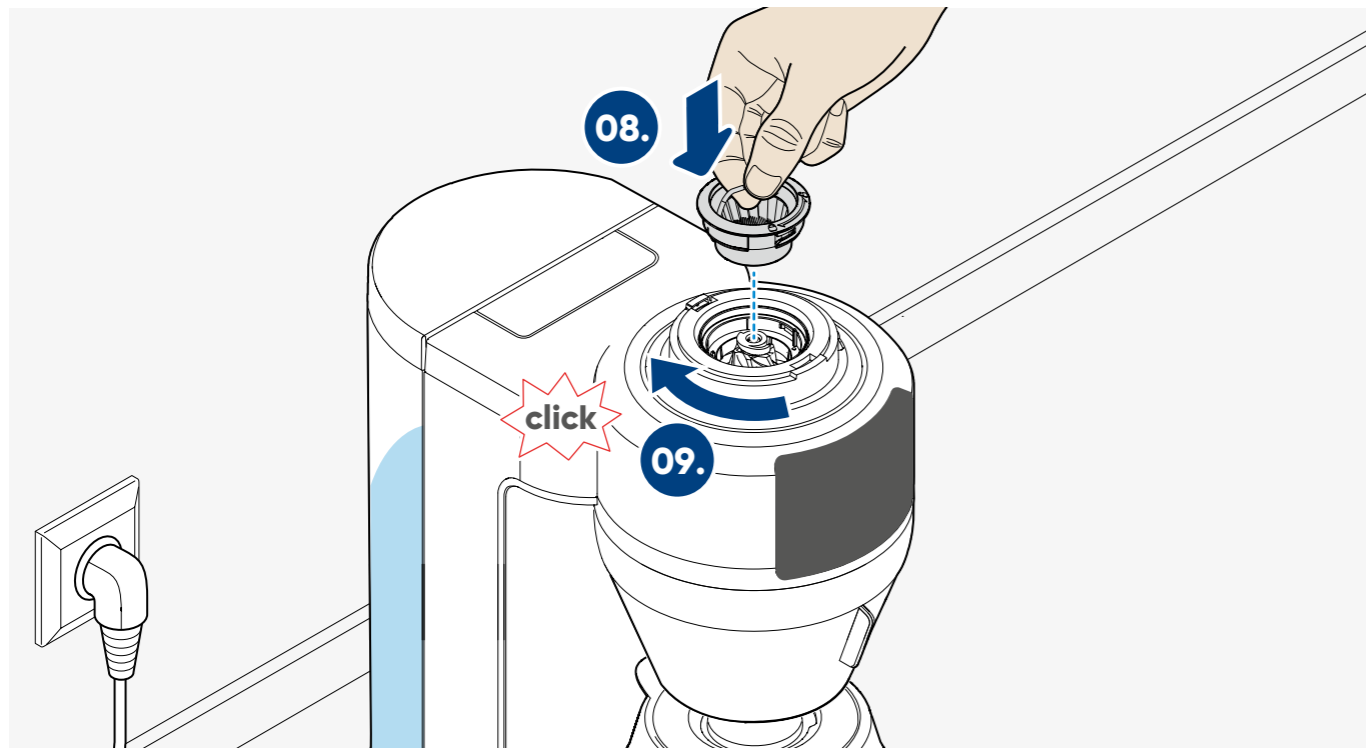
9.5



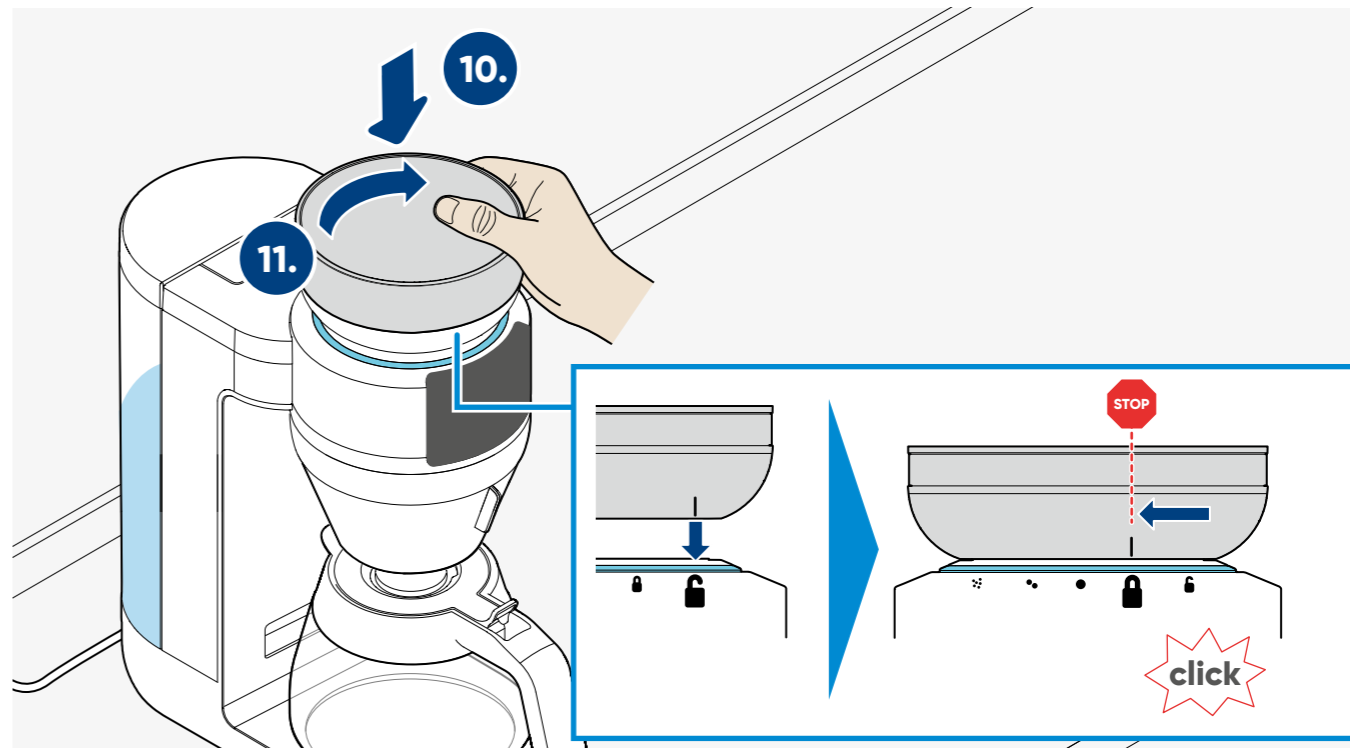
9.5



9.5



9.5



2.0
3.0
4.0
5.0
6.0
7.0
8.0
9.0
10.0

10



10.0 Zubehör/Ersatzteile

10.1 Optionales Zubehör _____ 87

10.0 Accessories / spare parts

10.1 Optional accessories _____ 87

10.0 Accessoires / pièces de rechange

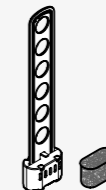
10.1 Accessoires en option _____ 87

10.1

Optionales Zubehör
Optional accessories
Accessoires en option



ZB 5562



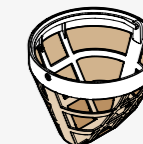
ZB 5557



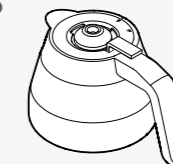
ZB 5555



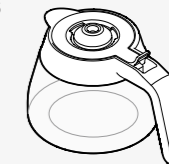
ZB 5561

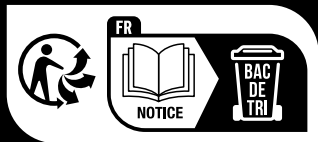


TK 5554
Thermo



GK 5553
Glass





SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de